This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

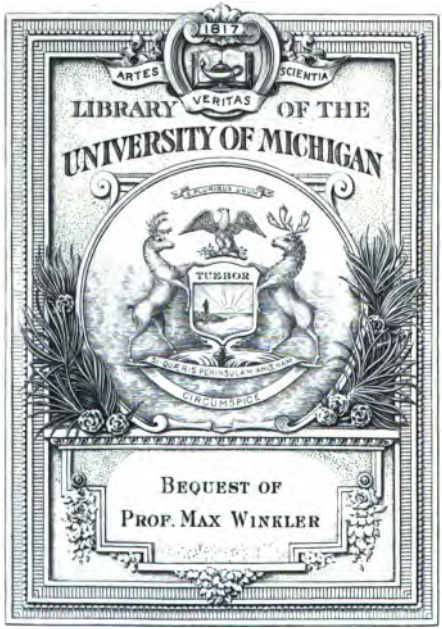
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.


1817
ARTES
SCIENTIA
VERITAS
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
TUEBOR
CIRCUMSPICE
BEQUEST OF
PROF. MAX WINKLER

838
R845m
.B69

Ein Nordiſcher Held

Ein Bild aus der Geſchichte

von

Richard Roth

EDITED WITH INTRODUCTION, A BRIEF OUTLINE OF SCANDINAVIAN HISTORY, NOTES, EXERCISES AND VOCABULARY

BY

HELENE H. BOLL
THE NEW HAVEN HIGH SCHOOL

NEW YORK-:-CINCINNATI-:-CHICAGO
AMERICAN BOOK COMPANY

COPYRIGHT, 1910, BY
HELENE H. BOLL

Entered at Stationers' Hall, London

Ein Nordischer Held

W. P. I

Winkler Bequest
2-6-31

PREFACE

LEADERS in education in Germany have recommended *Ein Nordischer Held* for reading by the young people of Germany on account, no doubt, of its being so well adapted to secure one of the highest aims of education, viz.: to arouse in the young a true and unselfish patriotism.

Ein Nordischer Held is a story well calculated to inspire the youth of America to follow as noble an example as history records of love for native country, and I therefore send out this little volume with confidence that it will be well received by every teacher who looks upon the forming of good, honest citizens as one object of all true education.

But *Ein Nordischer Held* has an additional value to the teacher of German. The author has clothed the story in a language so idiomatic as to make it valuable as matter alike for reading and for study.

In order to make the historical part of the story more useful, I have prefixed a brief outline of Scandinavian history previous to the time in which the story takes up the historical narrative. The author has been true to history, as far as can be ascertained, in regard to dates and events, and the notes will give some additional light in regard to the characteristics of the persons and the usages of the country.

The book is intended for second year reading, and both vocabulary and notes have been arranged with this in view.

HELENE H. BOLL.

CONTENTS

PAGE

HISTORICAL OUTLINE 5

Erſtes Kapitel: Jugendjahre und erſte widrige Schickſale . 11

Zweites Kapitel: Gefangenſchaft und Flucht 20

Drittes Kapitel: Auf heimiſchem Boden 26

Viertes Kapitel: Das Stockholmer Blutbad 36

Fünftes Kapitel: In Dalekarlien 43

Sechſtes Kapitel: Allerorten in Bedrängnis und Gefahr . 53

Siebentes Kapitel: Freunde in der Not. — Neue Täuſchungen 62

Achtes Kapitel: Unerwartete Wendung der Dinge . . . 71

Neuntes Kapitel: Guſtav, König von Schweden 80

Zehntes Kapitel: Schluß 86

EXERCISES 93

Fragen 97

VOCABULARY 107

BRIEF OUTLINE OF SCANDINAVIAN HISTORY

If we could go back to olden times and turn our eyes to the north of the then-known world, we should find in the region since become the kingdoms of Denmark, Sweden, and Norway, numerous small provinces and districts. The origin of these divisions can be traced to the earliest unions of a hundred families for common protection (so-called "härad"). A district was an alliance of härads bound together by natural laws. In the course of time — for purposes of defence — these different divisions were so united as to be governed by one king. These kings did not foreshadow the grandeur of their later successors. They were chosen from among the chiefs by the people and were supported by them. On the death of a king the people assembled and elected his successor, who was usually, however, the eldest son of the late king.

There were only two classes: the peasantry and the chiefs or leaders, and these two constituted the people. But there was not that distinction between the two classes which became so fatal to the Scandinavian kingdoms in later years. The nobility was then still part of the people and was esteemed by them as the better part of themselves. Nor was there any national hatred between the different peoples. We know from old songs that deeds of heroes which were honored in

song by one people were echoed by the other as though the hero were sprung from their own native soil.

From among the chiefs, or better classes, the king chose earls (jarlar) to govern the provinces conquered during his reign; he also chose the warriors who constituted his court. The diet, or what we would call Parliament or Congress, was formed of both peasantry and chiefs.

This state of things lasted for centuries; then the kingdom was divided again, but the manner of government remained in general the same. The different principalities made inroads into the neighboring countries. Of the three kingdoms into which the different districts were at length divided, Sweden, which was the last to come in contact with the European world, rose in the course of time into prominence above both Denmark and Norway.

Constant internal strife kept each of these kingdoms oscillating between union and division, so that in the 10th century, A. D. we find restless Norway so divided against itself that not less than thirty-two kings shared in the honor of reigning over its limited territory. They were, however, finally all conquered by Harold Hairfair, who became sole ruler in Norway. From that time we find three kingdoms, resembling one another through influences common to all, but differing through the personal desires and ambitions of their respective kings or cabinets.

Denmark was the aggressor during the earlier years. Under the rulings successively of good and bad, of vicious and pious kings, it made inroads into Europe and was in perpetual warfare with its neighbors. In

the middle of the 13th century we find Denmark under the sway of Valdemar IV. (Atterdag), a king who combined great vigor with the most refined policy, humanity and affability. The great ambition of this monarch was to bring back the unity of the early centuries of Scandinavian history, and to join the three kingdoms once more under the government of one king. In order to lay the basis for such a future union, he married his daughter Margaret to Hakon VI., king of Norway, who was a son of Magnus Smek, king of Sweden.

Margaret's son, Olaf, succeeded his grandfather Valdemar IV. on the throne of Denmark. He was elected to govern under the guardianship of his mother. When his father died in 1380, he became also king of Norway. Thus Denmark and Norway were united; and when Olaf died seven years later, Margaret, his mother, was elected queen of both kingdoms. This queen, born in 1353, and called in history the Semiramis of the North, possessed wisdom and policy, courage and determination. She is considered one of the great queens of history.

Long before the union of Denmark and Norway, Sweden had been fighting its battles with its neighbors, in turn freed from, and subjected to Denmark. Its nobles were quarreling among themselves and the peasants suffered under the burdens of excessive taxation. We find them thus in the reign of Magnus Smek, father of the king of Norway who married Margaret of Denmark.

Now the cabinet of Sweden in the reign of Smek had wished that his son, Hakon of Norway, should

marry Elizabeth, queen of Holstein, and Hakon's marriage with Margaret therefore had given offence to the nobles, who in 1363 elected Albrecht, duke of Mecklenburg, to be king of Sweden. Albrecht, however, disappointed their hopes, as he showed preference for his German subjects. The Swedes now in 1388 called on Margaret, who hated Albrecht, for assistance. She promised her help on condition that she should be made queen of Sweden, and this condition was accepted. The queen in return promised that she would govern the Swedes in accordance with their own laws.

An army of 12,000 men was sent into the field against Albrecht's force of the same number. Albrecht was defeated and together with his son was imprisoned in Castle Lindholm (the birthplace of the hero of our story); but by abdicating his throne he bought his freedom.

As many Swedish cities kept their faith to Albrecht, Margaret attacked first the nearest and most important one, Calmar, in the province of Smaland; she took it and in a short time had made herself mistress of all Sweden. Peace was concluded on Good Friday, 1395, and in 1397, on the 17th of June, Margaret summoned the nobility and clergy of the three kingdoms to Calmar and made with their aid a fundamental law, known as the "Union of Calmar." This law consisted of three principal articles, which are in brief:—

I. "There shall be but one king in the three kingdoms."

II. "The king shall divide his time equally between the three kingdoms."

III. "Each kingdom shall retain its own laws."

These three articles later caused constant feuds between the kingdoms, and between the nobles of Sweden and Norway, who, in part, sided with the rulers of Denmark. In Sweden, where the people were heavily oppressed by governors sent by Denmark, these articles were the cause of repeated uprising, until the Dalecarlians, a sturdy, stiff-necked race of mountaineers, no longer able to bear the oppression of Danish governors, rose under their chosen leader, Engelbrekt Engelbrektsen, a man as true and brave as history has enrolled upon her pages. They drove out the Danish governors, and elected Engelbrekt Regent in 1435.

The sons of one of the most noble families in Sweden, the Sture, had long been at the head of the Swedish government. In 1470 one of the noblest of them was elected Regent of Sweden, Sten Sture the Elder, who, in spite of the opposition of the nobles, had kept Hans, king of Denmark, for fourteen years from the throne of Sweden.

In 1467, Sture, at the head of the brave Dalecarlians, had driven the Danish king out of Sweden and had helped Charles VIII. to mount his throne once more. Charles, feeling his end approaching in 1470, and being anxious to leave his country in the hands of a strong, noble man, chose Sture as Regent of Sweden, and in 1474 this choice was acknowledged by the general assembly at Arboga. Sture died in 1503, beloved by all, particularly by the Dalecarlians, not only for his undaunted bravery, but also for his justice. It has been said of him that he would rather risk his life than take a sheep from a peasant. He founded the

University of Upsala, and it was during his reign that printing was introduced into Sweden.

Svante Nilson Sture was his successor. He was the cause of great misfortune to Sweden, as, through his influence, Hans of Denmark was called into Sweden, yet as Regent he was faithful to his fatherland. He died in 1512 and Sten Sture the Younger followed as regent. A hard time was coming for Sweden when Sture the Younger took the helm of the ship of state; for the next year Hans of Denmark died and his son, Christian II., born in 1481, the "Nero of the North," the "Tyrant," came to the Danish throne in 1513. Christian, when still a child, was known for his cruel traits. The Swedes did not wish to acknowledge him as their king, but he found a worthy helper in Gustavus Trolle, Archbishop of Upsala. Sten Sture the Younger attacked the bishop in his castle and the Swedes took the bishopric from him. Christian, who was watching for his opportunity, seeing Sture hard pressed, thought it the proper time to invade Sweden. He did so by land and sea. Sten Sture gave battle at Bogesund in 1518, where the hero of the following story, Gustavus Erikson Vasa, grandnephew of Charles Knutson, King of Sweden, bore the Swedish banner and guarded it as only a true lover of his beloved country will do. Sten Sture the Younger died in 1525. Some historians give the date 1520, and say that it was soon after the battle of Bogesund, and that his death was the result of wounds received in that battle. This is the view taken by the author of *Ein Nordischer Held*.

Ein Nordiſcher Held

Erſtes Kapitel

Jugendjahre und erſte widrige Schickſale

Im Kirchſpiele Orkeſta in Upland in Schweden lag vorzeiten eine Burg, Lindholm genannt.

Während jetzt ein wüſter Stein- und Trümmerhaufen ihre Stelle bezeichnet, war ſie einſt ein ſtolzer Herrenſitz. Aus Ziegel- und Granitſteinen aufgebaut, erhob ſie ſich auf einem hohen Hügel zwiſchen zwei Seen.

Von ihren Fenſtern und Zinnen aus ſchweifte der Blicke über Berge und Wälder, Felder, Wieſen und Seen weithin.

Das ſtattliche Schloß gehörte dem hochangeſehenen Ritter und Reichsrat Herrn Erich Johannſon, einem Abkömmlinge der alten Könige von Schweden.

Herr Johannſon entſtammte väterlicherſeits dem altberühmten Geſchlechte der Waſa, mütterlicherſeits

2. Upland: the original province of Sweden. 3. Lindholm: the foundation of the manor is still to be seen twenty miles north of Stockholm. 16. Waſa or Waſa: the name is derived possibly from the estate 'Vasa' in Upland, about ten miles north of

dem nicht minder angeſehenen der Sture. Die Waſa führten in ihrem Hauswappen eine ſchwarze Korngarbe oder ein Garnbündel, Vaſe oder Waſa genannt. Daher ihr Name.

Seit undenklichen Zeiten hatten ſich die beiden mächtigen Geſchlechter der Waſa und Sture ausgezeichnet durch Klugheit und Kraft, durch Hochſinn und Tapferkeit. —

Am 12. März des Jahres 1496 herrſchte auf Burg Lindholm freudige Aufregung. Herr Erich Johannſon und deſſen Gemahlin Cäcilia waren mit einem Söhnlein, dem erſtgeborenen, beſchenkt worden.

Das Knäblein erhielt in der Taufe den Namen Guſtav. Es wuchs heran friſch und kräftig, geſund an Körper und Geiſt, ſeinen Eltern zur Freude und Gott zum Wohlgefallen.

Als es die erſten Kindheitsjahre zurückgelegt, ſprach Herr Erich zu ſeiner Gattin: „Der Knabe kann nicht

Lindholm castle, or, as here indicated, from the family coat of arms, which contained a fagot. The bundle of sticks represents one of the fascines (in Swedish 'Vasa'), which in warfare in olden times were used to fill up ditches. This fagot was painted black, but Gustavus, when king, changed the color of the coat of arms to gold, and made the fascine look like a sheaf of grain.

1. **Sture**: see historical outline. 14. **Es**: neuter because referring to **Knäblein**. — The position of **heran** as well as that of **weithin**, l. 11, p. 11, is probably due to the author's wish to keep the German more like the style of the historian of Gustavus Vasa. This form is adopted in many places throughout the story. 17. **zurückgelegt**: **hatte** is understood.

länger hier auf der einsamen Burg bleiben, zumal ich selber oft und länger andauernd vom Haus sein muß. Wir wollen ihn daher unserem Verwandten, dem Reichsvorsteher Sten Sture dem älteren, in Pflege und Erziehung geben, daß er nicht hier in der Einsamkeit verkommt, daß aus ihm vielmehr dereinst etwas Rechtes werde."

Des Knaben Mutter war mit diesem verständigen Vorschlage wohl einverstanden. Und so wurde denn der kleine Gustav an den Hof des mächtigen und einflußreichen Verwandten gebracht.

Herr Sten erzog das Bürschlein „mit Liebe und Strenge" zu allen Tugenden.

Wie ein junges gesundes, kraftvolles Bäumlein, das auf fruchtbaren und für sein Gedeihen wohlgeeigneten Boden steht, auch wohlgepflegt, gegen schädliche Witterungseinflüsse und gefahrdrohende Stürme sorglich bewahrt und durch zweckentsprechendes Einbinden zum Geradewachsen genötigt wird, so wuchs auch Gustav heran.

Saß der Knabe mit seinem Lehrer, dem Bischof von Linköping, nicht über den Büchern, so streifte er durch Feld und Wald zu lustigem Jagen, oder tummelte er

18. **Einbinden**: better **Anbinden**, as the author means to liken the boy's training to that of a young tree, which is tied *to* a stake, not *in*. 21. **Bischof ...**: Hemming Gad was of humble birth, but he received a liberal education and had held the position of Swedish ambassador to the court of Rome for twenty-one years. On his return he was made bishop of Linköping.

sich in der Stech- und Reitbahn, Übung zu erlangen in allen ritterlichen Künsten jener Zeit.

Er brachte es darin denn auch bald zu außerordentlicher Fertigkeit. Kaum gab es einen Jüngling im ganzen Lande, der sich an Kraft und Gewandtheit, aber auch an Kühnheit und Unerschrockenheit mit ihm hätte messen können. Und solche löbliche Eigenschaften kamen ihm später im Kampfe mit den Erbfeinden seines Vaterlandes, den Dänen, gar sehr zu statten.

Welche Bewandtnis hatte es denn mit diesem Erbfeinde Schwedens?

Am 20. Juli 1397 waren in der schwedischen Stadt Kalmar durch die sogenannte Kalmarsche Union (d. h. Einigung) die drei nordischen Reiche Dänemark, Norwegen und Schweden zu einem einzigen Reiche verbunden worden, über welches Unionskönige von Dänemark aus regierten.

Die Schweden waren auf diese Verbindung aber nicht freiwillig, sondern gezwungen eingegangen. Unausgesetzt war daher ihr Bestreben darauf gerichtet, ihre Selbständigkeit gegen die Könige von Dänemark zu behaupten, und an ihrer Spitze standen eben jene

1. **Stech- und Reitbahn**: in the middle ages, youths of the nobility went daily to the tilting ground, where they practised catching rings, suspended in the course, with the lance, while the horse was kept moving at an even speed. 13. **Kalmarsche Union**: see historical outline. The Union lasted only until the birth of Margaret (the queen of the three kingdoms) in 1411. 16. **Unionskönige**: see historical outline.

Reichsvorsteher aus dem Geschlechte der Sture mit fast unumschränkter Gewalt.

Daß daher diese letzteren und folgerecht auch die Wasa den dänischen Herrschern nicht sonderlich genehm waren, ist leicht denkbar.

Als Gustav noch im Hause des Reichsvorstehers Sten Sture des älteren weilte, ereignete es sich einst, daß der damalige dänische Unionskönig, Johann II. zu Herrn Sten zu Besuch kam.

Als der König den Knaben mit dem schönen, klugen und lebhaften Gesicht sah, flog es wie ein Schatten der Bekümmernis über sein Antlitz. Dann aber rief er Gustav zu sich, und demselben die Wangen streichelnd, sagte er: „Wohl wird einmal aus dir ein rechter Mann werden, wenn du beim Leben bleibst."

Hierauf wandte er sich an Herrn Sten mit den Worten: „Ich bitte Euch, mir zu gestatten, daß ich den artigen Knaben mit nach Dänemark nehmen darf, um ihn an meinem Hofe seinem hohen Stande gemäß erziehen zu lassen."

Aber Herr Sten, welcher des Königs Absicht, den Knaben seinem Vaterlande zu entfremden, ihn, der sicher später ein Widersacher der dänischen Herrscher werden würde, für sich zu gewinnen, recht wohl erriet, antwortete: „Es tut mir leid, Euer Begehr ablehnen

4. genehm = angenehm. 10 ff.: according to historians, this incident happened when the boy was only seven years old and chanced to be playing at being king Cyrus. 14. Wohl wird = Es wird wohl.

zu müssen, denn der Knabe ist noch viel zu jung, um mich und seine Eltern ganz missen zu können."

„Schade, schade, daß mir damals der junge Wolf aus dem Netze geschlüpft ist," soll Johann später, als er von des heranwachsenden Jünglings hervorragenden Eigenschaften Kunde erhielt, geäußert haben.

In der Tat entwickelte sich Gustav leiblich und geistig zu immer größerer Vollkommenheit.

Auf den Lehranstalten zu Upsala erwarb er sich einen reichen Schatz nützlicher Kenntnisse. Innigste Vaterlandsliebe wurde in ihm durch den Umgang mit achtungswerten patriotischen Freunden, durch Eltern und Lehrer erweckt, Klugheit und Umsicht lehrten ihn die verwickelten und unglückseligen Verhältnisse in seinem Vaterland.

Bald schon sollte ihm Gelegenheit werden, seiner Vaterlandsliebe durch die Tat Ausdruck zu verleihen.

Im Jahre 1513 hatte nämlich Johanns Sohn, Christian II., den dänischen Thron bestiegen.

Die Geschichte hat ihm mit Recht den Beinamen „der Böse" verliehen, denn er war ein arger Despot und Tyrann.

Nichts lag dem neuen Herrscher so sehr am Herzen als die vollständige Unterjochung Schwedens, die Vernichtung des letzten Restes von Selbständigkeit dieses Landes.

Bereits um die Pfingstzeit des Jahres 1518 traf er

4. soll: soll here introduces indirect discourse. 19. Christian: see historical outline (p. 10).

daher mit einer Flotte und einem sehr ansehnlichen Heere vor Stockholm ein.

Er belagerte die Stadt und wollte sie mit Sturm nehmen. Allein die Bewohner derselben wehrten sich so tapfer, daß er unverrichteter Sache wieder abziehen mußte.

Nun aber verfolgten ihn die Schweden unter der Führung Sten Stures des jüngeren, der inzwischen dem älteren im Reichsvorsteheramt gefolgt war, und nötigten ihn zu der blutigen Schlacht bei Bränkyrka.

An dieser nahm auch Gustav mit teil. Ja, es wurde ihm die Ehre, im Kampfe das schwedische Banner zu tragen.

Wie ein Löwe sein Junges behütet und wahrt, so hat er es beschützt und verteidigt.

Christian wurde geschlagen. Der errungene Sieg war nicht zum geringsten Teil unseres jungen Helden Werk.

Nur kurze Zeit konnte sich der Dänenkönig auf schwedischem Boden noch halten. Dann mußte er sich beeilen, seine Truppen wieder einzuschiffen und nach Dänemark zu flüchten.

Allein widriger Wind und schlimmes Wetter machten diese Absicht zu schanden und versetzten ihn in die

8. **Sten Sture**: see historical outline. Sten Sture the younger was only a few years older than Gustavus. His wife was Christina Gyllenstjerna, half-sister of Gustavus' mother. See note p. 36, l. 1. 11. **mit** in this use indicates accompaniment or sharing. Here it may be rendered by 'also'. 23. **machten ... zu schanden**: see **Schande**.

Notwendigkeit, den Schweden den Frieden anzubieten, die sich zur Annahme desselben auch gern bereit erklärten.

Christian erbot sich, selbst nach Stockholm zu kommen und die Friedensverhandlungen persönlich zu führen. Doch verlangte er von den Schweden zur Sicherung seiner Person, sechs Geiseln zu stellen, denen vor allem auch Gustav beizugesellen sei.

Sten Sture hegte kein Mißtrauen. Gustav und fünf andere angesehene Jünglinge des Reiches begaben sich in einem kleinen Fahrzeug zur Flotte des Königs.

In einiger Entfernung von derselben, so lautete das Übereinkommen, sollten die schwedischen Geiseln, bis zur Ankunft Christians selbst, einstweilen gegen sechs dänische Geiseln ausgewechselt werden.

Kaum aber hatten die Schweden den halben Weg bis zur Flotte zurückgelegt, als sich ein dänisches Schiff in Bewegung setzte und durch eine rasche Wendung ihnen den Rückweg abschnitt.

„Wir haben Befehl, Euch unverzüglich vor den König zu führen," ließ sich der Kommandant des wohl hundert Mann Besatzung zählenden dänischen Schiffes vernehmen, als dasselbe sich den Insassen des schwedischen Fahrzeugs gegenüber befand.

7. Geiseln: Hemming Gad (see note p. 13, l. 21) was also requested to be one of the hostages. Sten Sture had so little suspicion of the king's evil intentions that he wanted to go himself. — 8. sei: the subjunctive of indirect discourse is here used to indicate that such was the order of the king.

„Dem Vertrage gemäß," antwortete Gustav, Verdacht schöpfend, „muß erst die Auswechselung der Geiseln erfolgt sein, bevor wir dieser Anforderung Folge leisten können."

„Ich kann darauf weiter nichts erwidern," antwortete der Däne kurz angebunden, „als daß ich die Weisung habe, dem Verlangen des Königs, falls ihr euch demselben nicht gutwillig fügt, durch Anwendung von Gewalt Gehör zu verschaffen."

Diesen Worten folgte alsbald die Tat. Das Boot der Schweden wurde von den Dänen ohne weiteres ins Schlepptau genommen und dem König Christian zugeführt.

Ohne nun noch länger zu säumen, ließ dieser Treulose, den eben sich erhebenden günstigen Wind benutzend, die Flotte nach Dänemark aufbrechen und Gustav und dessen Genossen als Gefangene mit hinwegführen.

Empörender, schändlicher Verrat war an den so arg Betrogenen geübt worden.

Die Treulosigkeit und Hinterlist Christians erregte in Stockholm die größte Bestürzung, den gerechtesten Unwillen. Da man aber keine Schiffe zur Verfolgung der dänischen Flotte besaß, so mußten die Geiseln wohl oder übel ihrem Schicksale überlassen werden.

4. Folge leisten: see Folge.

Zweites Kapitel

Gefangenschaft und Flucht

Indessen wurden Gustav Wasa und die andern nach Kopenhagen geführt und im Kastell wie gemeine Verbrecher eingesperrt. Ja, Christian drohte, sie sämtlich enthaupten zu lassen.

Vielleicht hätte er diese Drohung auch ausgeführt, wenn ihm nicht von anderer Seite vorgestellt worden wäre, daß er in den Gefangenen ein vortreffliches Mittel besitze, deren mächtige Freunde und Verwandte, und mittels dieser, das ganze Schwedenvolk zur Unterwerfung zu nötigen.

So blieben denn die sechs Schicksalsgenossen Gefangene und es wurde ihnen eine so strenge, ja grausame Behandlung zu teil, daß einige von ihnen derselben erlagen.

Nur Gustav hatte sich eines etwas besseren und freundlicheren Loses zu erfreuen.

Es lebte in Dänemark ein hochangesehener Edelmann Namens Erich Baner, der ein ziemlich naher Verwandter unseres Helden war.

Da demselben die harte Gefangenschaft des Vetters zu Herzen ging, so begab er sich zum Könige, bei dem er in hohem Ansehen stand, und bat ihn um Erlaubnis,

3. **Kastell** = castle; in German applied to a military prison. This meaning here.

den Verwandten auf seinem festen Schlosse Kalloe in Jütland unterbringen zu dürfen.

Der König weigerte sich lange Zeit, das Gesuch des Edelmanns zu erfüllen, endlich aber sagte er: „Nun wohl, so nehmt ihn mit. Aber wisset, daß Euch meine ganze Ungnade treffen würde, wenn Ihr den Gefangenen entwischen ließet."

Zu noch größerer Sicherheit nahm Christian dem Baner das Versprechen ab, eine Geldbuße von sechstausend Reichstalern — eine für damalige Zeit sehr bedeutende Summe — an ihn, den König, zahlen zu wollen, falls dennoch der Gefangene Gelegenheit zum Entkommen fände.

Wie jubelte Gustav, als er den finsteren Kerker verlassen und mit dem gütigen Vetter nach dessen Besitzung reisen durfte!

„Du bist nun zwar immer noch des Königs Gefangener, lieber Vetter," sagte Herr Erich, nachdem er den Verwandten von den mit dem Könige vereinbarten Bedingungen in Kenntnis gesetzt. „Aber es soll dir bei mir an nichts mangeln. Ich will dich weder streng bewachen lassen, noch in ein Zimmer einsperren. Du sollst an meinem Tische essen und auch gehen dürfen, wohin du magst. Aber alle diese Vergünstigungen kann ich dir nur dann gewähren, wenn du gelobst, dieselben nicht mißbrauchen, mich nicht der

1. **Kalloe**: this castle was situated on a promontory in Jutland, at the northern end of Kallo Bay. Its walls rose close to the edge of the cliffs, a hundred feet above the sea.

Gefahr aussetzen zu wollen, des Königs Gnade einzubüßen und schweren Verlust zu erleiden, indem du heimlich entflöhest."

„Dies will ich gern versprechen, mündlich sowohl als auch schriftlich, falls Ihr solches wünscht," erklärte sich Gustav bereit, und in der Tat wurde ein förmlicher Vertrag zwischen den beiden errichtet.

Gustav hatte alle Ursache, sich Glück zu wünschen. Er durfte im Umkreise einer Meile frei umherschweifen und der Jagd, sowie sonstigen Vergnügungen ungebunden obliegen.

Aber dennoch fühlte er sich nicht froh in seinem Herzen.

Der Gedanke, trotz aller guten Behandlung und trotz aller gewährten Freiheiten dennoch ein Gefangener zu sein, verbitterte ihm jede Lebensfreude.

Dazu quälte ihn heiße Sehnsucht nach dem Vaterlande und nach Gelegenheit, demselben durch Taten zu nützen.

Kein Wunder, daß des öfteren der Gedanke in ihm rege wurde, sich durch die Flucht der Gefangenschaft zu entziehen. Nur das Herrn Erich gegebene Versprechen hielt ihn von der Ausführung der Fluchtgedanken noch zurück.

Gustavs Ungeduld erreichte den Gipfelpunkt, als er erfuhr, daß Christian gewaltige Rüstungen zu einem neuen Feldzug gegen Schweden mache.

20. des öfteren: in many adverbial expressions, such as indefinite adverbs of time, the German uses the genitive case.

Je näher die Zeit der Ausführung desselben kam, desto mehr stieg Gustavs Sorge und Ungeduld. Vaterlandsliebe und Tatendurst, die ihm zur Flucht rieten, lagen im harten Kampf mit seinem Gewissen, das ihn vom Wort- und Treubruch abmahnte.

Da gab die Drohung einiger Edelleute, die öfters mit ihm verkehrten, den Ausschlag. Sie sagten, daß die Dänen bei dem neuen Kriegszuge ihren Vorteil besser zu wahren wissen würden als früher, daß es diesmal ihr Hauptbestreben sein werde, die vornehmsten Häupter und Führer der Schweden zu vernichten, sie gänzlich auszurotten.

„Hat man mich nicht gegen alles Recht auf hinterlistige und verräterische Weise zum Gefangenen gemacht? Kann es daher als ein Verbrechen angesehen werden, wenn ich mich solch ungerechter Haft durch die Flucht entziehe, um dem bedrohten Vaterland zu Hilfe zu eilen? Kann ich ferner nicht dem Verwandten den Verlust ersetzen, den er infolge meines Entweichens zu erleiden haben wird?“

Dies waren die Gründe, mit denen Gustav sein Gewissen zu beschwichtigen suchte.

Schleunigst traf er nun die zur Flucht erforderlichen Vorbereitungen.

Als Bauer verkleidet, verließ er in der ersten Mor-

25. Als Bauer verkleidet: some historians say that Gustavus was dressed in pilgrim's garb. He is described at this time as being of large frame, having broad shoulders, a heavy, massive face and high cheek bones, careworn, dark blue eyes, a large, straight nose, and compressed lips.

genfrühe eines Sommertages des Jahres 1519 zu Fuß Schloß Kalloe.

Klüglich die Landstraße meidend, eilte er auf Nebenwegen seinem nächsten Ziele, Flensburg, zu, das er auch bereits um die Mittagszeit des nächsten Tages wohlbehalten erreichte.

Ein glückliches Ungefähr ließ ihn hier auf deutsche Viehhändler stoßen, die sich mit einer größeren Anzahl in Jütland aufgekaufter Ochsen auf dem Wege nach der Heimat befanden.

Ohne große Mühe gelang es dem Flüchtling, sich denselben als Knecht und Viehtreiber zu verdingen.

Als solcher langte er am 30. September glücklich in Lübeck, der damals mächtigsten der deutschen Hansastädte an, wo er Schutz und Beistand zu finden hoffen durfte, da König Christian sich nie sehr um die Gunst der Lübecker beworben, vielmehr dieselben bereits mehrfach gekränkt und beleidigt hatte.

In der Tat wurde unser Held von dem Rate der Stadt freundlich aufgenommen.

Durch sein offenes, biederherziges Wesen und durch

14. **Lübeck**: the hotbed of the Hanseatic League. — **Hansastädte**: the robber-barons were making the high roads of Germany unsafe for the conveyance of merchandise, and the German cities, in the 13th century, made an alliance for mutual protection against these robbing nobles. Lübeck and Hamburg took a prominent part in this confederation, the Hanseatic League, and when the League was dissolved in the 17th century its former members intrusted their mercantile interests to Lübeck, Hamburg, and Bremen.

seine Beredsamkeit gelang es ihm insbesondere, die Zuneigung des Bürgermeisters Nils Bröms und infolgedessen gar bald die Zusicherung treuen Schutzes zu erlangen. —

Auf Schloß Kalloe war indessen die Flucht Gustavs nicht lange unbemerkt geblieben.

Baner war so erbittert über den ihm gespielten Streich des Verwandten, daß er persönlich an der alsbald ins Werk gesetzten Verfolgung mit teilnahm.

Aber bald verloren die Verfolger Gustavs Spur und erst in Flensburg fanden sie dieselbe wieder. Jedoch hatte der Flüchtling diese Stadt bereits weit im Rücken.

Trotzdem Baner die Verfolgung mit größter Eile fortsetzte, vermochte er Gustav doch erst dann einzuholen, als dieser sich bereits des Schutzes Lübecks zu erfreuen hatte.

Baner beklagte sich beim Rat der Stadt bitter über Gustavs Wort- und Treubruch.

„Ich erwarte," sagte er am Schluß seiner Klagen, „daß man den Flüchtling ungesäumt an mich ausliefert. Weigert ihr euch dessen, dann werdet ihr euch zu eigenem großen Nachteil die Feindschaft meines erlauchten Königs zuziehen. Dies bedenket wohl."

Hierauf antwortete Gustav, der mit zugegen war: „Ich war nach dem Gesetze kein Gefangener, sondern ein durch Trug und List hinweggeraubter Mann, dem das Recht zustand, sich zu befreien, sobald sich Gelegenheit dazu bot. Die sechstausend Reichstaler, welche

Herr Erich Baner an den König wird entrichten müssen, will ich ihm gern und mit Dank wiedererstatten, sobald ich in die Heimat zurückgekehrt sein werde. Im übrigen vertraue ich mit aller Zuversicht der Zusicherung der Stadt Lübeck, mir Schutz und Beistand angedeihen lassen zu wollen."

„Dies könnt Ihr auch; niemand soll Ursache haben, uns der Wortbrüchigkeit zu zeihen," ließ sich Nils Bröms vernehmen.

So mußte der Baner unverrichteter Sache wieder abziehen.

Bis es zu dieser letzten Entscheidung kam, verflossen aber doch volle sieben Monate.

Gustav benutzte diese lange Zeit, der Hansastadt Macht, Handel, Schiffbau und dergleichen mehr kennen zu lernen.

Dies ist für ihn später von rechtem Nutzen gewesen.

Drittes Kapitel

Auf heimischem Boden

Die Hauptveranlassung zu König Christians neuem Einfall in Schweden war folgende gewesen.

Der heilige Vater in Rom hatte über Schweden den Bann verhängt, weil es gegen jenes Willen einen Priester ins Gefängnis gesetzt und auch aus anderer

5. mir ... angedeihen: many verbs with separable and inseparable prefix take the dative case.

Veranlassung, und hatte Christian mit der Ausführung des Bannurteils betraut.

Mit Freude hatte dieser die günstige Gelegenheit, Schweden wiederum mit Krieg überziehen zu können, benutzt.

Gustavs Vaterland befand sich in einer schlimmeren Lage als je. An regulären Truppen besaß es nur wenige hundert Mann. Die Großen des Landes waren untereinander uneinig, das Volk hatte wenig Neigung zum Kampf.

Nur einer tat seine Pflicht voll und ganz: Sten Sture.

Er zog so viele Bewaffnete, freilich meist nur Bauern, an sich, als er vermochte, so daß sich deren Zahl wohl auf zehntausend belief.

Hier ließ er die von dem Feinde zu passierenden Straßen besetzen oder eben solche ungangbar machen. Dort ließ er Wälder niederhauen, Verschanzungen aufwerfen und Brücken zerstören.

Als die Stunde der Entscheidung heranrückte, als die Feinde gelandet waren, ging er denselben mutig entgegen.

Auf dem Eis des Sees Åsunden bei Bogesund in Westgotland kam es im Januar 1520 zur Schlacht.

Mit wahrem Löwenmut fochten die Schweden. Sten Sture kämpfte an der Spitze eines Reitergeschwaders, welches Wunder der Tapferkeit verrichtete.

Bereits schien sich der Sieg auf die Seite der Vaterlandsverteidiger neigen zu wollen, als ein wohlgeziel-

ter Kartätschenhagel in die Reihen der schwedischen Reiter einschlug.

In ganzen Gliedern, wie sie gefochten, stürzten die Helden zu Boden. Auch Sture wurde schwer verwundet. Die Überlebenden zerstreuten sich in wilder Flucht.

Die Schlacht war für die Schweden verloren.

Fünf Tage später starb der edle Sture.

Mit seinem Fall schien der Widerstand der Schweden gänzlich gebrochen. Von den Dänen verfolgt, hielten sie nirgends mehr stand.

Schonungslos brannten die Feinde die Dörfer der Bauern und die Schlösser der Edelleute nieder. Die in die Wälder geflüchteten Bewohner der Ortschaften suchten sie in ihren Verstecken auf, mißhandelten alle aufs grausamste und erschlugen viele.

So kam in kurzer Zeit fast das ganze schwedische Reich in Christians Hände.

Nur Stockholm widerstand wiederum seinem Anstürmen.

Es befehligte daselbst eine tapfere Frau, die Witwe Stures, Christina, eine Enkelin König Karls VIII. Von ihr zu hohem Mut entflammt, verteidigten sich die Stockholmer aufs äußerste. Ja, ihr gutes Beispiel ermunterte und ermutigte das ganze Volk der Schweden zu erneutem allgemeinen Widerstand.

Bei Upsala kam es nochmals zu einem größeren Treffen, und diesmal wurde Christians Heer geschlagen. Wie jubelten die Sieger!

Leider aber wandte ihnen das Glück auch alsbald wieder den Rücken.

Einsehend, daß er sich erst nach der Eroberung Stockholms als Herrn des Landes würde ansehen können, beschloß Christian, in eigener Person mit einer Flotte der Stadt zu Leibe zu gehen.

So weit waren die Angelegenheiten in Schweden gediehen, als Gustav Wasa endlich auf einem Kauffahrteischiffe die Reise nach dem Heimatlande antreten konnte.

In Stockholm selbst zu landen, hinderten ihn die dänischen Schiffe. Er wandte sich daher Kalmar, der zweiten Stadt des Reichs, zu, die sich ebenfalls noch im Besitz der Schweden befand.

Am 31. Mai 1520 betrat er heimlich und ohne alles Aufsehen, aber mit dem festen Entschlusse, den heimischen Boden, das Vaterland zu retten oder über diesem Bestreben zu Grunde zu gehen.

Er gab sich alsbald den Bürgern Kalmars, sowie der aus deutschen Hilfstruppen bestehenden Besatzung des festen Schlosses, zu erkennen, fand aber keineswegs freundliche Aufnahme.

Als er einige Tage nach seiner Ankunft die zu einer Versammlung auf den Markt berufene Bevölkerung der Stadt zu fortgesetztem energischen Widerstande gegen den Feind ermahnte, fand er stumme, teilnahmlose und kleinmütige Zuhörer.

6. zu Leibe gehen: the root of the word Leib is the same as English 'life' and this meaning is retained here.

Einige sprachen es unverhohlen aus, daß es unter den obwaltenden Umständen als das Rätlichste zu erachten sei, sich den Dänen zu unterwerfen. Andere waren für Christian schon so eingenommen, daß sie sich nicht entblödeten zu verkünden: „Nicht fehlen wird uns Hering und Salz, wenn wir dem König gehorchen!“

Noch weniger Glück hatte Gustav bei der Besatzung des Schlosses. Diese war des Krieges schon längst müde und wünschte je eher desto lieber sich dem Feinde zu ergeben.

Da die Soldaten in Gustav ein Hindernis der Erfüllung dieses Wunsches sahen, so wiesen sie seine Ermahnungen nicht nur ohne weiteres zurück, sondern überschütteten ihn auch noch mit Hohn, Spott und Beleidigungen. Etliche schossen sogar mit Pfeilen nach ihm, so daß er sich eiligst zurückziehen mußte.

Tiefbetrübt schüttelte unser Held nach so traurigen Erfahrungen den Staub von den Füßen und wandte Kalmar den Rücken.

Wohin aber sollte er seine Schritte lenken? Durfte er hoffen, andern Orts freundlicheres und hilfsberei-

6. **Hering und Salz**. the Vikings in olden times, and seafaring traders later, brought from Denmark to far up the rivers, clothes, herring, and salt, things needed in the interior, in exchange for which they received grain and malt. King Christian, in anticipation of his invasion, had stopped the importation of these articles. He arrived with seventy ships before Stockholm, and the peasants were allured into the Danish camp with the promise of cheap salt; hence the allusion to herring and salt.

teres Entgegenkommen, größeren Helden- und Opfermut zu finden?

Wiederum in Bauernkleider gehüllt, zog er auf den abgelegensten, durch Wälder, Sümpfe und Einöden führenden Wegen durchs Land.

Die Nächte verbrachte er meist im Freien unter einem Baum oder Busche, nicht selten auch im Schutze eines Heuhaufens auf freiem Felde.

Seine ganze Klugheit und Vorsicht war ja erforderlich, den dänischen Spähern und Häschern zu entgehen; denn nur zu bald hatte sich unter den Feinden die Kunde von seiner Landung verbreitet.

War jedoch seine Lage eine nichts weniger als beneidenswerte, so blieb er, Gott und seiner gerechten Sache vertrauend, doch guten Mutes.

Unter unsäglichen Mühseligkeiten und Gefahren erreichte er Smaland und alsdann Südermannland.

Hier wohnte auf dem Herrenhofe Ternö seine mit dem Reichsrat Joachim Brahe vermählte Schwester Margareta.

Daß die Schwester und der Schwager ihm nicht allein gern Schutz gegen die Feinde gewähren, sondern ihn auch in seinen Plänen und Entwürfen unterstützen würden, davon war er fest überzeugt. —

Indessen war König Christian mit einer ansehnlichen Flotte vor Stockholm angelangt. Es lag aber weniger in seiner Absicht, die Stadt durch blutigen Kampf zu erobern, als ihren Bewohnern Furcht und Schrecken einzujagen.

Andererseits war des Schlauen Bestreben jedoch auch darauf gerichtet, sich den Anschein zu geben, als ob er gegen Schweden die allerbesten Absichten hege. Bei jeder passenden Gelegenheit gab er zu erkennen, daß er gern gewillt sei, des Landes alte Gesetze und Rechte zu achten und zu bestätigen. Sobald nur die schwebende Angelegenheit erledigt sei, wolle er dafür sorgen, daß sich das Land eines ewigen Friedens zu erfreuen habe. Alsdann wolle er demselben seine ganze Aufmerksamkeit und Sorgfalt zuwenden, damit es gedeihe und blühe.

Der Witwe Stures machte er, um sie zur Übergabe Stockholms zu bewegen, die glänzendsten Versprechungen.

Aber trauten auch viele den gleisnerischen Zusicherungen des Arglistigen: die wackere und einsichtsvolle Frau ließ sich nicht so leicht betören; sie wollte von der Übergabe der Stadt nichts hören. Sie hätte dieselbe wohl auch bis auf den letzten Mann verteidigt, wenn ihr die Ungunst der Umstände nicht gar zu hindernd in den Weg getreten wäre.

Leider konnte sie es nicht verhindern, daß die dem Dänenkönig sich zuneigende Partei in der Stadt täglich an Zahl gewann. Dazu trug das meiste die bedrängte Lage bei, in der sie sich befanden. Es fehlte an Lebensmitteln und auch an Munition. Die Not stieg stündlich.

Zu ihrem größten Schmerze sah sich daher Christina, gedrängt von den Feinden und den verblendeten

Freunden, genötigt, mit Christian Unterhandlugen anzuknüpfen.

Der König erhärtete durch einen Eid, daß er Schwedens alte Rechte und Freiheiten nie antasten wolle. Insbesondere beteuerte er, daß er an den Vaterlandsverteidigern und namentlich an Christina nie Rache zu nehmen versuchen wolle.

Unter solchen Bedingungen wurden ihm die Tore Stockholms geöffnet.

Am 7. September des Jahres 1520 zog Christian unter großem Gepränge in die Stadt ein.

Bischöfe und Abgeordnete des Landes, Ritter und Edelleute, 1000 Reiter und 2000 Fußsoldaten zählten zu seiner Begleitung.

Unter Trompetengeschmetter und Paukenschall wurde in den Straßen der Stadt und im ganzen Lande der Friede verkündet. Freude und Glückseligkeit herrschten darob allerorten.

Christian hegte die Absicht, sich am 4. November in der Kathedrale von Stockholm als König von Schweden krönen zu lassen.

Auffällig erschien es, daß er zu dieser doch keineswegs kriegerischen Feierlichkeit eine sehr starke dänische Truppenmacht nach der Stadt berief. —

Wenden wir uns jetzt zunächst dem Flüchtling Gustav wieder zu.

Die Freude der Verwandten auf Ternö über das unverhoffte Eintreffen des Bruders und Schwagers war um so größer, als dieselben seit Gustavs Gefangen-

nehmung ohne alle Nachricht von diesem geblieben waren.

Allein nicht minder groß als ihre Freude erwies sich ihre Bestürzung, als sie vernahmen, daß Gustav nichts Geringeres plane, als einen allgemeinen Aufruhr der Schweden gegen Christian zu erwecken, von dessen bösen Absichten gegen das, durch List und Heuchelei erworbene Land, er fest überzeugt war.

„Lieber Bruder," bat die Schwester, „ich bitte dich, so sehr ich kann, laß ab von solch gefährlichem Beginnen. Unfehlbar wird es nicht dir allein, sondern auch der ganzen Verwandtschaft zum Verderben gereichen."

„Wie kannst du dich nur mit solchen tollkühnen Ideen tragen!" fügte Herr Brahe tadelnd hinzu. „Die Klugheit gebietet, uns ohne Murren in das Unabänderliche zu fügen, gute Miene zum bösen Spiel zu machen. Obwohl es uns daher ja auch nicht leicht ankommt, haben wir uns doch bereits entschlossen, nach Stockholm zu reisen, um der Krönung des Königs beizuwohnen und ihm unsere Huldigung darzubringen. Schon morgen oder übermorgen werden wir die Reise antreten."

„Laßt euch vor Christians Falschheit und Tücke warnen," bat Gustav in eindringlichem Ton. „Gedenkt seines an mir und den übrigen Geiseln geübten Verrats. Wahrlich weit weniger bedenklich und gefahrvoll möchte es sein, dem Tyrannen mit der Schärfe des Schwertes zu begegnen, als sich vertrauensselig in seine Gewalt zu begeben. Steht mir bei, einen

16. gute Miene ... machen: see Miene.

neuen Aufſtand des Schwedenvolks gegen den fremden Deſpoten zu erwecken und der Sieg wird unſer ſein. Wehe aber, wenn ihr dabei beharrt, euch in die Höhle des Löwen zu begeben!“

„Du ſiehſt ſicher zu ſchwarz, du hältſt ſicher den König für ſchlechter, als er iſt,“ gegenredete Herr Brahe. „Ich bin überzeugt, daß er es jetzt wirklich ehrlich mit uns Schweden meint und daß er nichts Arges im Schilde führt. Nochmals bitte ich dich daher: laß ab von deinen verderblichen Plänen. Ich will bei meiner Anweſenheit in Stockholm ein gutes Wort für dich beim König einlegen, um ihn zur Ausſöhnung mit dir geneigt zu machen.“

Mit Entrüſtung wies Guſtav dies Anerbieten zurück.

Am nächſten Tage traten die Schweſter und der Schwager wirklich die Reiſe nach Stockholm an.

Da verließ auch Guſtav Ternö wieder und lenkte ſeine Schritte nach Räfnäs, einem Gute ſeiner ebenfalls in Stockholm weilenden Eltern. In Räfnäs gedachte er ſich einige Zeit verborgen zu halten.

Bald erreichte ihn hier eine ſchreckliche, eine wahrhaft grauſige Kunde aus Stockholm.

Viertes Kapitel

Das Stockholmer Blutbad

Der Tag, an welchem Christian die Krone von Schweden empfangen sollte, war gekommen. Es war am 4. November 1520, als der bei weitem größere Teil der Bewohner Stockholms sich in freudiger Aufregung zum Feste rüstete. Die Überzeugung, daß man einer langen und segensreichen Friedenszeit entgegengehe, hatte allenthalben Platz gegriffen. Nur wenige zweifelten an Christians Aufrichtigkeit und guten Absichten.

Und aus diesem Grunde eben wurde dem König ein freundlicher und ehrenvoller Empfang.

Im reichsten Schmuck von Fahnen, bunten Tüchern und Tannengrün prangten die Straßen Stockholms, durch die Christian auf seinem Zuge nach der Kathedrale zu ziehen gedachte.

1. Blutbad: the beginning of this terrible occurrence was as follows: All the nobles and high dignitaries were assembled in the banqueting hall of the castle, and the feasting was at its height, when Bishop Trolle, a favorite of Christian, who bore hatred against the whole family of the Stures, suddenly entered and accused the nobles of high treason against the pope. Christian hereupon caused Christina Gyllenstjerna, widow of Sten Sture the younger, as well as all the other nobles and dignitaries, to be taken into captivity. The gates of the castle and city were closed, a mock trial followed and all the accused were condemned to die. Hemming Gad, the teacher of Gustavus, was one of the first to be beheaded; he was in his eightieth year.

Die Krönung fand unter ungeheurem Menschenzudrang in feierlichster Weise statt.

Vieler Herzen beschlich aber schon jetzt bange Ahnung, denn Christian setzte während der Feierlichkeit seine neuen Untertanen in ebenso geflissentlicher als auffälliger Art und Weise hintan. Gegen die wohlberechtigtste Erwartung ließ er die Reichsinsignien (Krone, Zepter, Reichsapfel und Schwert) nicht von Schweden, sondern von Dänen bei der Krönung tragen.

Doch betäubten und zerstreuten die rauschenden und glänzenden Vergnügungen des drei Tage andauernden Krönungsfestes jede Sorge wieder.

Erst am vierten Tage wurden die Schweden auf eine entsetzliche Art aus ihrem Freudentaumel aufgeschreckt.

In der Frühe des genannten Tages schlossen die Dänen die Tore der Stadt. Dann besetzten sie sämtliche Straßen und Plätze mit starken Militärabteilungen. Auf dem Markte wurden Kanonen aufgefahren. Hierauf verkündeten, unter Trompetengeschmetter, umherziehende Herolde den Bürgern, daß bei Todesstrafe niemand im Laufe des Tages seine Wohnung verlassen dürfe.

„Was hat das zu bedeuten? Was führt der König im Schilde?“ wurde überall von erbleichenden Lippen der Schreckensruf laut.

Man sollte nicht lange in Zweifel bleiben.

24. hat ... bedeuten: see bedeuten. — führt ... Schilde: see Schild.

Die anwesenden vornehmen schwedischen Gäste, sämtlich vormalige Gegner der dänischen Herrschaft, unter ihnen auch der greise Vater, sowie der Schwager und sonstige Anverwandte Gustav Wasas, wurden ohne weiteres vor ein rasch nur aus Dänen zusammengesetztes Tribunal gestellt und ohne viele Umstände unter dem Vorgeben, daß der König hiermit nur den päpstlichen Bannfluch vollstrecke, zum Tode verurteilt.

Er beging diese Grausamkeit aber nur, weil er fest entschlossen war, durch blutigen Schrecken seinen Thron zu befestigen, alle seine einstigen Widersacher mit einem Schlage zu vernichten.

Aus Furcht vor dem Landvolk wurde der grausige Massenmord mit der größten Eile betrieben.

Auf dem Markte der Stadt erstanden zahlreiche Hinrichtungsstätten, erhoben sich ganze Reihen von Galgen.

Aus den Häusern stürzten angesichts solch gräßlicher Veranstaltungen trotz des strengen Verbotes die Einwohner hervor.

„Wir dürfen es nicht dulden, daß man die Unsern so grausam hinmordet! Jagt den Tyrannen aus der Stadt!“ wurden hier und dort Stimmen laut.

Aber gegen die sich zusammenrottenden Haufen sprengten schwergewaffnete Reiterscharen heran und hieben mit scharfer Waffe ein.

„Man sah nun in Stockholm ein Schauspiel,“ erzählt ein älterer Geschichtschreiber, dessen Aufzeichnungen das Folgende im Auszug entnommen ist, „so traurig,

so gräßlich sinnreich, wie die Sonne noch nie eines beleuchtet.

„Die größten Reichsbeamten, die Reichsräte, zwei Bischöfe, die Vornehmsten der Ritterschaft, die Bürgermeister und der ganze Magistrat von Stockholm gingen, alle paarweise von Henkern geführt, zum Richtplatze.

„Es waren vierundneunzig Personen, die durch Geburt, Erziehung, Ehrenstellen, Einsichten und Tugenden ausgezeichnetsten Männer eines ganzen Königsreichs.

„Die Bischöfe trugen ihren vollen Ornat, die Reichsräte und Magistratspersonen ihre Amtskleidung und Ehrenzeichen.

„Die Schlachtopfer zeigten Ruhe und Würde; desto unruhiger aber war das Volk, das von allen Seiten herbeistürzte, laut wehklagte und dafür von den dänischen Soldaten blutig mißhandelt wurde.

„Viele dieser Trauernden wurden ohne Rücksicht auf Alter und Geschlecht auf der Stelle niedergehauen.

„Die sich dem Könige zuerst unterworfen hatten, wurden zuerst enthauptet.

„Manche der Unglücklichen hielten Reden an das Volk. Die Soldaten machten aber so viel Geräusch mit ihren Waffen, daß wenig von diesen Reden zu vernehmen war.

„Die Henker wurden angespornt, sich möglichst in ihrer blutigen Arbeit zu beeilen.

„Bald kam auch die Reihe der Hinrichtung an Gustav

Wasas Vater und Verwandte. Sie starben mutig und gefaßt.

„Der Markt war in eine große Blutpfütze verwandelt, in der die toten Körper förmlich schwammen. In wahren Bächen ergoß sich das Blut in die angrenzenden Gassen.

„An den Galgen wurden eine Menge Bürger, sowie Diener und Knechte der hingerichteten Ritter und andere nicht dänisch gesinnte Einwohner der Stadt ohne weitere Umstände aufgeknüpft.

„Der Ritter Mäns Jönsson, der Kalmar mutvoll gegen die Dänen verteidigt hatte, wurde gekreuzigt und sodann gevierteilt. Noch vom Kreuze herab munterte er das Volk zur Rache auf und schwieg nicht eher, bis ihm die Henker das Herz aus dem Leibe rissen.

„Die Leichname lagen zwei Tage und zwei Nächte auf dem Markt, den Hunden und Vögeln zum Raube.

„Der halbverweste Leichnam Stures wurde auf Christians Befehl seinem Grabe entrissen und zu den andern verstümmelten Körpern geworfen.

„Der blutgierige König spazierte, förmlich im Blute watend, auf dem Markt umher, um seine Augen an dem schrecklichen Anblick zu weiden.

„Bei Lebensstrafe verbot er, eine der Leichen zu begraben oder hinwegzunehmen.

„Dieser Greuel einer öffentlich aufgestellten Mordgrube, die die Luft verpestete, dauerte zwei Tage. Erst

am dritten Tage wurden die Leichen vor der Stadt auf einem mit Teer und Pech getränkten Scheiterhaufen verbrannt.

„Mehrere von der Ritterschaft hatten sich verborgen gehalten, um dem Tode zu entgehen.

„Der König ließ, um auch dieser habhaft zu werden, eine Menge Häuser durch seine Soldaten durchsuchen und sie bei dieser Gelegenheit, ungestraft, noch weitere Schandtaten aller Art verüben.

„Da der Tyrann fürchtete, daß viele seiner ehemaligen Gegner entkommen sein möchten, so erließ er alsbald die öffentliche Bekanntmachung, daß er allen noch Lebenden Gnade zusichere.

„Kaum aber hatten, diesem heuchlerischen und verlockenden Versprechen vertrauend, die geängsteten Edelleute ihre Zufluchtsstätten verlassen, so wurden sie ergriffen und niedergehauen oder am nächsten Galgen aufgeknüpft.

„Der im Blutdurst unersättliche Tyrann wollte nun auch Stures Witwe, die heldenmütige Christina, auf eine ausgezeichnete Art hinrichten lassen.

„Er ließ ihr darum die Wahl, ob sie ersäuft, verbrannt oder lebendig begraben zu werden wünsche.

„Schließlich begnadigte sie der Tyrann aber doch zu ewiger Gefangenschaft.

„In Ketten geschmiedet, ließ er die edle Frau in einen finsteren Kerker werfen. Christinas alte Mutter aber ließ er in einen Sack stecken und ins Wasser werfen.

„Zu eben der Zeit ließ Christian auch anderwärts im Lande die Edelleute morden.

„Er reiste selbst umher, um in allen Städten Galgen errichten zu lassen.

„Den Abt und fünf Mönche eines Klosters, dessen Reichtümer zu erlangen ihm gelüstete, ließ er ohne weiteres ersäufen.

„Selbst der Kinder seiner ehemaligen Feinde schonte er nicht. So ließ er in Jönköping zwei Knaben von neun und sechs Jahren auf martervolle Art hinrichten. Kaum glaublich ist es, daß der blutige Tyrann gebot, diese Unschuldigen bei den Haaren durch Stricke in die Höhe zu ziehen, um ihnen alsdann die Köpfe abzuhauen.

„Der zur Ausführung dieser Untat erkorene Henker wurde durch das unschuldige Benehmen und das Jammergeschrei der Kinder so gerührt, daß er das Schwert fortwarf und sich weigerte, den Blutbefehl zu vollziehen.

„Christian gebot daher einem andern Büttel, erst die Kinder, alsdann aber den mitleidigen Henker zu enthaupten." —

Im ganzen verloren sechshundert Menschen durch Christian, diesen zweiten Nero, ihr Leben.

Das Land ganz und vollständig zu unterjochen, setzte der Tyrann in alle geistlichen und weltlichen Ämter Dänen ein.

8. Kinder: genitive, governed by schonte. 24. Nero: because of his cruelties Christian was known as the 'Nero of the North'.

Auf die seiner Wut bisher noch entronnenen Edelleute ließ er von umherstreifenden dänischen Kriegerhaufen wie auf wilde Tiere förmlich Jagd machen. Gelang es, einen der Unglücklichen einzufangen, so war unabwendbar der Tod sein Los.

Das gräßliche Ereignis in Stockholm ist auf den Blättern der Geschichte unter dem Namen „Das Stockholmer Blutbad" verzeichnet.

Fünftes Kapitel

In Dalekarlien

Während der im vorigen Kapitel berichteten schrecklichen Ereignisse war Gustav Wasa unbehelligt in seinem Versteck auf Räfnäs geblieben. Dorthin flüchtete nun auch ein alter treuer Diener seines Schwagers Joachim Brahe, welcher seinen Gebieter nach Stockholm begleitet hatte und Augenzeuge der dortigen Greuelszenen gewesen war.

Von ihm erhielt Gustav die Schreckenskunde von der Hinrichtung des Vaters und sämtlicher Anverwandten, sowie von der Gefangennahme der Mutter und Schwester. Nicht minder auch berichtete der Alte von der Blutgier, mit der noch jetzt der dänische Tyrann die im Lande zerstreuten Edelleute verfolge.

„Auch Ihr seid aufs allerhöchste gefährdet," fügte

der greise Diener hinzu, als er seinen grausigen Bericht beendet. „Es ist bereits, wie ich von zuverlässiger Seite weiß, zu des Königs Ohren gekommen, daß Ihr wieder auf schwedischem Boden weilt und daß Ihr Euch in Südermannland aufhaltet. Sofort hat der blutlechzende Wüterich einen hohen Preis auf Euren Kopf gesetzt und zahlreiche Häscherhaufen ausgeschickt, Euch tot oder lebendig in die Gewalt zu bekommen. Alle diejenigen, die es wagen würden, Euch zu verbergen oder Euch auch nur zur Flucht behilflich zu sein, bedroht er mit dem Tode. Ihr seid darum hier keine Stunde mehr sicher und müßt in der Flucht Euer Heil suchen!"

Den Schmerz zu schildern, der Gustavs Herz infolge der erhaltenen Schreckensnachricht erfüllte, würde vergebliches Bemühen sein. Eine Zeitlang war er ganz sprachlos vor tiefem Herzeleid über den schweren und unersetzlichen Verlust. Dann aber ballte er die Faust.

„Ich will das Vaterland von dem Blutmenschen befreien und die Gemordeten rächen oder ihnen in den Tod folgen!" rief er. „Es ist keine Zeit zu tatenloser Trauer, zu hinbrütendem Schmerze. Fort denn zunächst von hier! Des Tyrannen Bluthunde sollen das Nest leer, den Vogel ausgeflogen finden!"

In größter Eile brachte nun Gustav an Gold und Silber zusammen, so viel er auftreiben konnte, wohl bedenkend, daß das edle Metall der beste Schlüssel zum Herzen der Menschen ist.

25. an: here = 'of'. Omit in translation.

Die nicht unbedeutende Summe packte er auf sein Pferd und verließ alsdann mit demselben als Bauer verkleidet die bisherige Zufluchtsstätte.

Nur ein einziger Diener, auf dessen Treue er bauen zu können meinte, diente ihm als Begleiter.

Gegen die von jetzt ab zu bestehenden Gefahren und Mühseligkeiten waren alle früheren gleichsam nur Kinderspiel gewesen.

Allüberall schweiften dänische Soldaten, nach dem Flüchtling suchend und fahndend, umher. Oft vermochte er nur mit größter Mühe und Not ihren Nachstellungen zu entgehen.

Auf Landstraßen und vielbegangenen Wegen durfte er sich gar nicht blicken lassen.

Aber auch auf den einsamsten Pfaden war er am Tage von der größten Gefahr bedroht. Darum setzte er nur während der Nacht seine Wanderung auf ungebahnten Wegen, durch die einsamsten und entlegensten Gegenden, fort. Am Tage verbarg er sich im dichtesten Gebüsche des Waldes oder an sonstigen geeigneten Orten.

Wohin er auch seine Schritte lenkte: zu einem einsam gelegenen Bauernhofe, zu einer im stillen Waldtal klappernden Mühle oder zu einem mauerumgürteten Kloster, nirgends durfte er auf sichere Aufnahme rechnen, allüberall drohte ihm Verderben.

Nicht selten geschah es, daß diejenigen, welche der Gehetzte um Hilfe ansprach, sofort heimlich oder auch offen Anstalten trafen, ihn in die Hände der Feinde zu

liefern, um das auf seinen Kopf gesetzte Blutgeld zu verdienen.

In solchem Falle konnte nur schleunigste Flucht retten. Welcher Aufwand von Schlauheit, Kühnheit und Entschlossenheit war aber erforderlich, den auf seine Spur gehetzten Häschern, die vor Begierde brannten, des Flüchtlings endlich habhaft zu werden, zu entgehen!

Tiefschmerzlich war es für Gustav, wenn er bei solchen Gelegenheiten fast noch mehr als vor den Dänen vor der Falschheit, Feigheit und Niedertracht der eigenen Landsleute auf der Hut sein mußte.

Selbst der ihn begleitende Diener erwies sich als ein Schelm.

Nicht nur verließ dieser Elende mit seinem Pferde heimlich den Gebieter, sondern beraubte ihn auch noch seiner ganzen Schätze.

Zum Glück entdeckte Gustav noch rechtzeitig den Schurkenstreich. Er warf sich auf das andere Pferd und setzte dem Diebe mit solchem Eifer und solcher Eile nach, daß er ihn nach einiger Zeit zu Gesicht bekam.

Als der Schelm den Verfolger gewahrte und die Unmöglichkeit des Entkommens erkannte, sprang er von dem mit dem Raube beladenen Pferde und flüchtete in das Dickicht eines nahen Waldes.

Gustav nahm sich nicht Zeit, den Bösewicht weiter noch zu verfolgen. Was hätte es ihm auch genutzt!

Die Lage des Gehetzten gestaltete sich durch das Ent-

weichen des Dieners noch trauriger. War er doch nun ganz auf sich allein angewiesen.

Wohin sollte er sich wenden?

Lag die Gefahr, den Feinden doch noch in die Hände zu fallen, nicht allzunah?

Welch gräßliches Schicksal harrte dann seiner!

In solcher Lage vermag nicht eigene Kraft allein den Menschen aufrecht zu erhalten. Da kann nur der Hinblick auf Gott, das Vertrauen auf seine Vaterhilfe den rechten Mut und die rechte Stärke verleihen.

Und in Gustavs Brust schlug ein glaubensstarkes, gottergebenes Herz.

„Der Allgütige wird mich nicht verlassen, sondern mir durch alle Fährnis hindurchhelfen, wenn meine Sache und mein Vorhaben nach seinem Wohlgefallen sind," so tröstete er sich in seiner Not.

Das letzte Ziel seiner so gefahrvollen Reise war Dalekarlien (Dalarn).

Es ist dies eine an die norwegischen Gebirge grenzende, gleichfalls gebirgige Landschaft Schwedens. In ihren Tälern wohnten und wohnen noch jetzt die Dale-

1. War er: a finite verb, generally with doch, may begin a sentence when emphatic. 18. Dalekarlien = Dalarne (the valleys), is an old province of Sweden, which borders on Norway, and of which the capital now is Falun. The Dalecarlians, or Dalemen, were a strong race who could thrive on bread made of wood bark. They always carried their weapons, even when going to church, on account of the wild bears which they met in traversing the large forests of their country. They spoke Swedish, although with a strong individual dialect.

karlier (Talmänner), ein kraftvolles und freiheitsliebendes Gebirgsvolk.

Wiederholt schon hatten diese einfachen, biederen, überaus tapferen Menschen für Schwedens Freiheit das Schwert gezogen. In mancher Schlacht hatten sie durch ihren Mannesmut, ihre Kraft und Unerschrockenheit zu Gunsten des Vaterlandes den Ausschlag gegeben.

Sie wohnten in Dörfern oder auch in zerstreuten Hütten und trieben Land- und Bergbau.

Städte gab es bei ihnen nicht.

Ihr Land galt als eine Freistätte für Flüchtlinge aller Art. Nur solchen, die wegen Landesverrat oder wegen Straßenraub und Mord verfolgt wurden, gewährten sie keinen Schutz.

Obwohl sie unter der Oberhoheit der Fürsten des Landes standen, hatten ihre Einrichtungen doch große Ähnlichkeit mit denen einer Republik.

Ohne ihre besondere Genehmigung durften selbst Truppen der eigenen Herrscher ihr Land nicht durchziehen.

Die ältesten Bewohner der Dörfer walteten im Frieden als Richter, im Kriege standen sie als Anführer an der Spitze des Volksheeres. In ihren Händen lag die Entscheidung über alle inneren und äußeren Angelegenheiten. Beeinflussen ließen sie sich dabei von niemand, selbst von dem König des Landes nicht.

Die an den Staat zu entrichtenden Abgaben waren

28. **Abgaben**: the Dalemen paid a *Näsegeld* (nose tax) or

geringfügig. Höhere ihnen zuzumuten, wagte niemand, aus Furcht, ihren Gehorsam auf allzu harte Probe zu stellen.

Sahen die „Talmänner" ihre Freiheit bedroht, dann standen alle auf wie ein Mann.

Im Kampfe waren sie furchtbar.

Ihre Waffen bestanden in Schwert, Lanze, Bogen und Pfeil, Spieß und Hellebarde. Die angesehensten Krieger trugen Schild, Helm und Panzer.

In Notfällen stellten sie ein Heer von zwanzig- bis dreißigtausend Kriegern ins Feld. Wer nur die Waffen zu tragen und zu führen vermochte, zog alsdann mit in den gewöhnlich zum Siege führenden Kampf.

Zu diesen einfachen, biderben Gebirgsleuten zu flüchten, war Gustavs Absicht. Ihnen wollte er die Not des Vaterlandes schildern. Sie wollte er zum Kampf gegen den Tyrannen Christian zu entflammen suchen.

Nachdem er einsam öde Steppen, unwirtsame Berge und Wälder in Menge durchirrt, gelangte er gegen Ende des November (1520) in die Gegend des durch seine Kupferbergwerke berühmten Ortes Falun.

Er entledigte sich jetzt seines Pferdes und Gepäckes, legte die groben Kleider eines Knechtes und Tagelöhners an und schnitt sein Haar nach Landessitte kurz.

Mit einer schweren Axt auf der Schulter zog er nun,

poll tax. This tax they paid at first, voluntarily, when a man was twenty years old; later, this tax was enforced.

11. **Wer nur**: see nur. 14. **biderben**: old form for **bieder**.

wie andere Bauernbursche, „Arbeit suchend“ von Ort zu Ort.

So kam er zu dem Hofe des reichen Bergwerks- und Hofbesitzers Anders Persson.

Er sprach denselben um Arbeit an, sei es als Knecht oder als Tagelöhner.

„Es soll Euch auch gewiß nicht gereuen, denn ich werde mit Fleiß schaffen und Euch mit Treue dienen,“ fügte er seinem Anerbieten die Versicherung bei.

„Sei's darum,“ erklärte sich Persson bereit, als er des jungen Mannes kraftvolle und schöne Gestalt mit Wohlgefallen gemustert. „Du kannst mit auf meiner Tenne dreschen, wo gerade noch ein Arbeiter von nöten ist.“

Freudig griff Gustav zum Dreschflegel und drasch fleißig mit den andern, obwohl ihm die ungewohnte Arbeit sauer genug ankam.

Aber so sehr er sich auch bemühte, in allen Dingen den andern Knechten nachzuahmen, konnte er doch seine Unbeholfenheit und Unerfahrenheit nicht ganz verbergen.

Bald traf sein Dreschflegel anstatt des Getreides das Werkzeug der Genossen, bald entgingen diese nur mit Not der Gefahr, eine derbe Kopfnuß zu erhalten.

Die Mitarbeiter brummten wohl im stillen über den „täppischen Gesellen“, aber selten ließen sie eine Klage laut werden. Das Tun und Wesen des Fremdlings, das so ganz anders war als das ihrige, flößte ihnen

10. Sei's darum: see darum. 18. so sehr er ... auch: see sehr.

so viel Respekt ein, daß sie nicht den Mut hatten, ihrem Groll Worte zu verleihen.

Waren die Leute unter sich, so ergingen sie sich in allerlei Vermutungen über den „Knecht".

Alle hielten sich überzeugt, daß er nicht sei, was er scheinen wolle. Aber das Rechte traf doch keiner.

Eine der Mägde des Herrn Persson berichtete demselben eines Tages folgendes: „Ihr müßt einmal dem neuen Knecht noch auf den Zahn fühlen, Herr, damit er Euch nicht etwa noch in rechte Verlegenheit bringt. Aus Mißtrauen — wir trauen ihm alle nicht — habe ich immer ein aufmerksames Auge auf ihn gerichtet. Nun denkt Euch nur, jetzt eben sah ich unter seiner wollenen Jacke einen Hemdkragen hervorschauen, wie ich all mein Lebtag noch keinen geschaut. Von reiner Seide war er und dazu aufs schönste geziert mit gestickten goldenen Schnörkeln. Wie kommt ein ‚Knecht' zu solch einem Prinzenhemd! Na, entweder hat er's gestohlen oder es steckt ein vornehmer Mann unter dem schlechten Knechtskittel. Vornehm und apart gebärdet sich der Bursche schon dazu."

„Ich werde die Sache untersuchen. Plaudere einstweilen nicht weiter von dem, was du entdecktest," sagte Persson.

Alsbald nahm er den „Knecht" ins Verhör.

Da er ihn dabei schärfer ins Auge faßte als bisher, fiel es ihm plötzlich wie Schuppen von den Augen. Er

3. unter sich: see unter. 6. Rechte: see recht. 9. auf den Zahn fühlen: see Zahn.

hatte Gustav, als derselbe noch die Schule besuchte, öfters in Upsala gesehen. Auf das deutlichste erinnerte er sich jetzt desselben.

„Habe ich Verrat von Euch zu befürchten oder darf ich Euch Vertrauen schenken?“ warf Gustav die Frage auf, als er sich erkannt sah.

„Auf keinen Fall habt Ihr Euch Verrats von mir zu versehen,“ antwortete Persson. „Im übrigen muß ich aber doch erst vernehmen, wie ich mit Euch daran bin und was Ihr denn eigentlich im Schilde führt.“

Da erstattete Gustav Bericht von dem Blutbad in Stockholm und von allen sonstigen von dem neuen König verübten Greueln. Ferner verhehlte er dem Manne nicht, in welcher Gefahr er selbst sich befinde, wie er verfolgt und gehetzt werde, gleich einem wilden Tier. Endlich machte er auch aus seiner Absicht, das Vaterland durch Erregung eines allgemeinen Aufstandes zu retten, kein Hehl und forderte den reichen und einflußreichen Bergwerksbesitzer zu tätigem Beistande auf.

Persson erschrak sehr ob des zuletzt Vernommenen und schlug Gustavs Ersuchen gleich rundweg ab.

„Ich mag mit so überaus gefährlichen Plänen nichts zu schaffen haben,“ sagte er. „Ueberhaupt würdet Ihr mir unter den obwaltenden Umständen einen großen Gefallen tun, wenn Ihr mein Haus sobald als möglich verlassen wolltet, um mich nicht unnützer Gefahr auszusetzen. Es liegt auch in Eurem Interesse, sofort von

9. wie ... bin: see sein.

hier zu entweichen. Da meine Leute bereits Argwohn geſchöpft haben, ſo ſeid Ihr keine Stunde mehr ſicher. Ich rate Euch, weiter hinauf ins Land zu ziehen und Euch an keinem Orte lange aufzuhalten. So wird's den Dänen ſchwer werden, Eurer Spur zu folgen und Euch zu erwiſchen."

Da Guſtav ſah, daß auf den Verzagten nicht zu bauen war und daß er ſich wirklich großer Gefahr ausſetzen werde, wenn er noch länger blieb, ſo begab er ſich ſofort abermals auf die Wanderung, ſchwerer Sorge voll, aber mutig und unverzagt.

Sechſtes Kapitel

Allerorten in Bedrängnis und Gefahr

Während des ganzen Tages marſchierte unſer Held unverdroſſen darauf los.

Als der Abend herandämmerte, gelangte er an einen zugefrorenen See. Wollte er nicht einen größeren Umweg machen, ſo mußte er denſelben überſchreiten. Kaum aber hatte er einige Schritte vorwärts getan, ſo brach das Eis ein.

Nur mit Mühe und Not gelang es ihm, ſich aus dem Waſſer wieder herauszuarbeiten.

Durchnäßt bis auf die Haut, zitternd vor Froſt, gelangte er zum Glück nach einiger Zeit zu dem Häuschen eines Fährmanns. Dieſer nahm ihn freundlich auf

und gestattete ihm, seine Kleider am Kamin zu trocknen und sich auszuruhen.

Am nächsten Morgen setzte der Flüchtling seinen Weg fort. Vor Einbruch der Nacht erreichte er den Ort Ornäs.

Hier wohnte, wie ihm bekannt war, auf einem Edelhofe ein ehemaliger Upsalaer Studiengenosse Namens Arendt Peterson.

Bei diesem Freunde hoffte Gustav nicht nur gute Aufnahme, sondern auch Unterstützung bei der Ausführung seiner Pläne zu finden.

Peterson nahm den Schutz- und Hilfesuchenden freundlich auf, ließ sich von dessen Plänen unterrichten, stimmte denselben bei und versprach kräftige Unterstützung.

„Ich will sogleich," erbot er sich, „zu allen meinen Nachbarn in größerem Umkreise fahren, um dieselben mit aller Vorsicht auszuhorchen, wie sie wohl über die Sache denken. Größerer Sicherheit halber werde ich Euch inzwischen in einem wohlversteckten Dachzimmer meines Hauses verbergen, wo Ihr Euch ganz still und ruhig verhalten müßt. Bevor ich die Gesinnung der Leute hier herum genau kenne, dürft Ihr Euch vor ihnen nicht blicken lassen. Der vom König auf Euren Kopf gesetzte Preis dürfte für manchen allzu verlockend sein."

Gustav fügte sich, herzensfroh, endlich Hilfe und Beistand zu finden, willig den Anordnungen des Freundes.

Als Peterson den Flüchtling in die Kammer gebracht

und dieselbe wohl verschlossen hatte, bestieg er seinen Schlitten und fuhr in großer Eile davon.

Aber nicht zu den Wohnungen der Nachbarn und Freunde lenkte der Falsche und Treulose das Gefährt, sondern direkt zu seinem Schwager, dem dänischen Vogte Brun Bengtsson.

Als dieser vernahm, welch glücklichen Fang Peterson gemacht, war er außer sich vor Freude. Sofort traf er die nötigen Vorbereitungen, sich des so sorglos in die Falle gegangenen Flüchtlings zu versichern. Mit zwanzig Mann wollte er in der ersten Morgenfrühe des nächsten Tages nach des Schwagers Hof aufbrechen und Gustav gefangen nehmen. —

Nicht das geringste von der ihn bedrohenden Gefahr ahnend, hatte sich letzterer, ermüdet von der anstrengenden Wanderung, der Ruhe, jenem tiefen Schlafe überlassen, den ein gesunder Leib und gutes Gewissen verleihen.

Mitternacht war nahe. Da erweckte ihn leises Klopfen an der Tür aus dem Schlummer.

„Wer klopft da?“ fragte er, sich vom Lager erhebend, mit lauter Stimme.

„Still — o still — sprecht nicht so laut!“ flüsterte draußen eine weibliche Stimme. „Barbro, Eures Wirtes Frau, ist's. Ich bin gekommen, Euch zu warnen. Ihr seid in großer Gefahr. Mein Mann ist nicht, wie er angegeben, zu den Nachbarn, sondern zu dem dänischen Vogt gefahren. Ehe der Tag anbricht, wird dieser da sein, Euch gefangen zu nehmen. Ich

billige meines Mannes Tat nicht und will gut zu machen suchen, was er an Euch sündigt. Nur die schleunigste Flucht kann Euch retten. Einer unserer Knechte wartet bereits Eurer hinter dem Hause mit einem wohlbespannten Schlitten. Es ist ein treuer, zuverlässiger Mensch, dem Ihr volles Vertrauen schenken könnt. Euer Entweichen aus diesem Hause darf aber von niemand bemerkt werden. Darum müßt Ihr Euch vom Fenster auf die Erde hinablassen. Ich habe einige Handtücher mitgebracht, die knüpft aneinander, befestigt sie oben und klettert behutsam daran hinab. Der Knecht wird Euch eine weite Strecke den Weg entlang fahren, der nach Swärdsjö führt. Dort wohnt der Pfarrer Jon, der, wie ich von meinem Manne hörte, auch ein Studienfreund von Euch ist von Upsala her. Der fromme Mann wird Euch wohl aufnehmen. Jetzt nehmt die Tücher in Empfang. Kein Augenblick Zeit ist mehr zu verlieren. Eilt, eilt, daß es nicht zu spät zur Flucht wird."

Gustav dankte der braven Frau mit vor Aufregung erstickter Stimme, dann nahm er die Handtücher in Empfang, und mit Hilfe derselben gelangte er glücklich ins Freie. Den mit zwei kräftigen und flinken Pferden bespannten Schlitten fand er an dem bezeichneten Platze. Langsam und möglichst geräuschlos anfangs, dann aber in tollem Jagen flog derselbe durch Nacht und Nebel dahin.

Eine Stunde später lag der Hof des falschen und verräterischen Peterson weit hinter dem Flüchtling.

„Jetzt müßt Ihr Euch Euren Weg allein weiter suchen, denn ich muß vor Tag wieder zu Haus sein," sagte der Knecht nach einiger Zeit.

Gustav reichte dem biederen Burschen dankend die Hand und setzte zu Fuß die Flucht fort.

Nicht Weg noch Steg kennend, verirrte er sich bald so, daß er nicht wußte, welche Richtung er nehmen müsse, um Swärdsjö zu erreichen.

Da führte ihn der Zufall zu einer einsam gelegenen Schmelzhütte, in der, wie er durch die kleinen Fenster des Gebäudes wahrnehmen konnte, mehrere Männer unter muntrem Gespräch fleißig bei der Arbeit waren.

Gustavs Lage erheischte allerorten die größte Vorsicht. Dies bedachte er auch hier und darum ging er nicht ohne weiteres in die Hütte, sondern belauschte zunächst das Gespräch der Arbeiter.

Wie wohlgetan war dies! Die von den Leuten geführte Unterhaltung konnte ihn nicht einen Augenblick im Zweifel lassen, daß es begeisterte Anhänger und Freunde der Dänenwirtschaft waren.

Schleunigst entwich er daher, um von denselben nicht erst noch bemerkt zu werden.

Nach einiger Zeit stieß er auf einen einsam des Weges daherkommenden Schmelzer.

Den einzelnen Mann zu fürchten, hatte er nicht Ursache, daher sprach er ihn um Auskunft über den zu nehmenden Weg an. Der Mann erteilte dieselbe nicht

26. zu nehmenden Weg: this construction is the gerundive, which is passive in meaning, but has the form of the present

nur bereitwilligst, sondern erbot sich sogar, ihn auf den rechten Pfad zu bringen. Das nahm Gustav dankbar an.

Ehe er sich von dem freundlichen Führer trennte, fragte er ihn nach seinem Namen und Wohnort und sagte alsdann: „Wenn Gott mir hilft, so will ich dich dereinst gut belohnen."

Dies Versprechen hat er später wirklich eingelöst.

In einem einsam gelegenen kleineren Bauernhofe fand er für die Nacht gastliche Aufnahme.

Am folgenden Tage langte er glücklich in Swärdsjö und vor dem Pfarrhause an.

In der zum Pfarrhofe gehörigen Tenne sah er Leute mit Dreschen beschäftigt. Er ließ sich in ein Gespräch mit ihnen ein und sagte: „Wenn ihr nichts dagegen habt, will ich euch ein wenig helfen bei der Arbeit."

Er tat dies aber nur, um sich in der unverfänglichsten Weise des näheren nach dem Herrn Pfarrer Jon erkundigen zu können, ob derselbe im Laufe der Zeit nicht vielleicht auch ein Dänenfreund geworden sei.

Das Anerbieten wurde gern angenommen. Gustav erlangte nun bald volle Gewißheit, daß der Pfarrer ein Vaterlandsfreund von echtem Schrot und Korn sei.

active participle preceded by zu. It denotes possibility or obligation.

24. von echtem Schrot und Korn: see Schrot. Schrot in Middle High German means 'cut' ('shred'); also a piece of metal ready for stamping. We can assume therefore that the

Nun säumte er nicht länger, sich demselben vorzustellen.

Herr Jon nahm den Flüchtling mit offenen Armen auf und sicherte ihm allen nur möglichen Beistand zu. „Es braucht's niemand weiter im Hause zu wissen, wer Ihr seid, selbst meine Frau nicht," sagte der treffliche und vorsichtige Geistliche. „Ihr werdet dann nur um so sicherer unter meinem Dache sein."

Eine Unvorsichtigkeit ließ sich der gute Pfarrer aber dennoch zu schulden kommen. Er behandelte den Gast mit so viel Zuvorkommenheit und Ehrerbietung, daß es der Frau Pfarrerin auffallen mußte. Dieselbe ruhte nun nicht eher, bis sie herausgebracht, wer der Fremdling sei.

„Jetzt ist's auch hier vorbei mit Eurer Sicherheit," sagte Herr Jon zu Gustav, „denn die Frauen verstehen sich meist schlecht darauf, in solchen überaus wichtigen Dingen reinen Mund zu halten. Aber seid außer Sorge, ich werde Euch zu einem Freunde bringen, bei dem Ihr sicher seid wie in Abrahams Schoß. Es ist der Kronschütz Swen Nilson in dem Dorfe Isala, nicht

word represents something of value. **Korn** = 'kernel', 'corn', 'grain', all of which represent some stamina. Although Germans may not think of the older meanings when they combine the words **Schrot und Korn**, yet they always have in mind some attribute of worth when they apply them.

9. **sich ... kommen**: see **Schuld**. 18. **reinen ... halten**: see **Mund**. 21. **Kronschütz**: this is a position similar to that of a royal forester. In regions where there are large forests belonging to the crown, the government appoints inspectors who

weit von hier. Daß Euch Swen hüten wird wie seinen Augapfel, darauf könnt Ihr zuversichtlich bauen."

In der Tat hatte sich Gustav über den alsbald ins Werk gesetzten Wechsel des Quartiers nicht zu beklagen; Swen Nilson und dessen Frau nahmen sich seiner mit der größten Liebe und Freundlichkeit an. Um jedoch bei niemand Verdacht zu erwecken, gaben sie ihn für ihren Knecht aus. Knechtskleider trug ja Gustav noch.

Die größte Vorsicht war um so mehr geboten, als die Dänen die Gegend in Scharen durchstreiften. Dieselben wußten recht wohl, daß der Flüchtling, dessen Spur sie immer wieder fanden, wenn sie dieselbe auch einmal verloren, hier sich aufhalte.

Gewiß hätten sie den Flüchtling trotz dessen Schlauheit und trotz seiner Verkleidung auch schon längst in ihre Gewalt bekommen, wenn ihnen nur dessen Person genauer bekannt gewesen wäre.

Eines Tages war Frau Nilson mit Brotbacken beschäftigt. Gustav stand am Ofen, um sich zu wärmen, denn es war strenge Winterkälte eingetreten.

Da plötzlich trat Swen mit einer Anzahl dänischer Späher in das Backzimmer.

Ganz unverhofft waren die Soldaten in sein Gehöft eingedrungen, um nach Gustav zu suchen, den sie in dem Orte vermuteten.

have charge of the roads, irrigation, etc., or of the game. These men usually belong to the better classes, are of superior education, and have great responsibilities.

Um keinen Verdacht zu erregen, geleitete Sven die Späher in der unbefangensten Weise selbst ins Haus. Aber das Herz bebte ihm in der Brust vor Besorgnis, daß sie seinen Schützling entdecken möchten.

Dieser blieb ruhig und unbefangen am Orte stehen, als die Dänen eintraten. Keine Muskel seines Gesichtes zuckte, während die Häscher mancherlei Fragen nach ihm an Frau Nilson richteten.

Vielleicht wären dieselben aber doch noch auf ihn aufmerksam geworden, wenn ihn letztere nicht durch einen klugen Einfall aus der peinlichen Lage befreit hätte.

Sie erhob nämlich plötzlich den Brotschieber, den sie gerade in den Händen hielt, und versetzte Gustav damit einem derben Schlag auf die Schulter, indem sie sagte: „Warum stehst du hier, du fauler Gauch, und gaffst, als ob du in deinem Leben noch keine Soldaten gesehen. Scher' dich sogleich hinaus auf die Tenne und an die Arbeit, damit du dein Brot nicht unverdient und in Sünden issest!"

Gustav, die gute Absicht der Frau erkennend, ließ sich dies nicht zweimal sagen. Mürrisch schlürfte er zur Tür hinaus.

Die Dänen waren getäuscht. Sie zogen nun bald wieder von dannen.

16. Gauch: from Old High German *Gouch* or *Gauh*, 'cuckoo'. As the cuckoo was considered a silly bird, the name came to be applied to men with the meaning of 'simpleton', 'fool', 'gawk'.

weit von hier. Daß Euch Swen hüten wird wie ſeinen Augapfel, darauf könnt Ihr zuverſichtlich bauen."

In der Tat hatte ſich Guſtav über den alsbald ins Werk geſetzten Wechſel des Quartiers nicht zu beklagen; Swen Nilſon und deſſen Frau nahmen ſich ſeiner mit der größten Liebe und Freundlichkeit an. Um jedoch bei niemand Verdacht zu erwecken, gaben ſie ihn für ihren Knecht aus. Knechtskleider trug ja Guſtav noch.

Die größte Vorſicht war um ſo mehr geboten, als die Dänen die Gegend in Scharen durchſtreiften. Dieſelben wußten recht wohl, daß der Flüchtling, deſſen Spur ſie immer wieder fanden, wenn ſie dieſelbe auch einmal verloren, hier ſich aufhalte.

Gewiß hätten ſie den Flüchtling trotz deſſen Schlauheit und trotz ſeiner Verkleidung auch ſchon längſt in ihre Gewalt bekommen, wenn ihnen nur deſſen Perſon genauer bekannt geweſen wäre.

Eines Tages war Frau Nilſon mit Brotbacken beſchäftigt. Guſtav ſtand am Ofen, um ſich zu wärmen, denn es war ſtrenge Winterkälte eingetreten.

Da plötzlich trat Swen mit einer Anzahl däniſcher Späher in das Backzimmer.

Ganz unverhofft waren die Soldaten in ſein Gehöft eingedrungen, um nach Guſtav zu ſuchen, den ſie in dem Orte vermuteten.

have charge of the roads, irrigation, etc., or of the game. These men usually belong to the better classes, are of superior education, and have great responsibilities.

Um keinen Verdacht zu erregen, geleitete Swen die Späher in der unbefangensten Weise selbst ins Haus. Aber das Herz bebte ihm in der Brust vor Besorgnis, daß sie seinen Schützling entdecken möchten.

Dieser blieb ruhig und unbefangen am Orte stehen, als die Dänen eintraten. Keine Muskel seines Gesichtes zuckte, während die Häscher mancherlei Fragen nach ihm an Frau Nilson richteten.

Vielleicht wären dieselben aber doch noch auf ihn aufmerksam geworden, wenn ihn letztere nicht durch einen klugen Einfall aus der peinlichen Lage befreit hätte.

Sie erhob nämlich plötzlich den Brotschieber, den sie gerade in den Händen hielt, und versetzte Gustav damit einem derben Schlag auf die Schulter, indem sie sagte: „Warum stehst du hier, du fauler Gauch, und gaffst, als ob du in deinem Leben noch keine Soldaten gesehen. Scher' dich sogleich hinaus auf die Tenne und an die Arbeit, damit du dein Brot nicht unverdient und in Sünden issest!"

Gustav, die gute Absicht der Frau erkennend, ließ sich dies nicht zweimal sagen. Mürrisch schlürfte er zur Tür hinaus.

Die Dänen waren getäuscht. Sie zogen nun bald wieder von dannen.

16. **Gauch**: from Old High German *Gouch* or *Gauh*, 'cuckoo'. As the cuckoo was considered a silly bird, the name came to be applied to men with the meaning of 'simpleton', 'fool', 'gawk'.

„Diesmal hat Euch mein resolutes Weib noch glücklich aus der Klemme gezogen," sagte Swen zu seinem Schützling. „Jedoch möchte es das nächste Mal nicht so gut abgehen. Mit einem Wort, Ihr seid jetzt auch bei mir nicht mehr sicher und müßt weiter hinauf ins Land. Ich will schon dafür Sorge tragen, daß Ihr unbemerkt von hier fortkommt."

Siebentes Kapitel

Freunde in der Not. — Neue Täuschungen

Am nächsten Tage schwankte ein hoch mit Stroh beladener Wagen, geführt von Swen Nilson, zum Dorfe hinaus und lenkte den öden Wäldern westwärts zu. Mit der gleichgültigsten Miene von der Welt schlenderte der Bauer neben dem Gefährt einher.

Augenscheinlich ganz besondere Mühe gab er sich, recht unbefangen dreinzuschauen, als nach einiger Zeit ein kleiner Reitertrupp auftauchte und rasch dem Wagen näher kam.

„Wieder dänische Bluthunde!" summte Swen leise vor sich hin. „Da gilt's, auf der Hut zu sein."

„Wohinaus, Bauer?" fragte der Anführer der Reiter, als der Trupp bei dem Gefährt angelangt war.

„Da hinauf," antwortete Nilson kurz und zeigte mit dem Finger westwärts.

„Was hast du auf deinem Wagen?“ forschte jener weiter.

„Ihr seht's ja — Stroh.“

„Sonst nichts?“

„Was sollte ich sonst noch darauf haben?“

„Für wen ist das Stroh bestimmt?“

„Für meinen Vetter Jens in Rättwick, dem es daran mangelt. Kennt Ihr Rättwick?“

„Gewiß.“

„Nun wohl, so wißt Ihr auch, daß ich noch einen ziemlich weiten Weg vor mir habe. Haltet mich daher nicht unnütz auf.“

„Was geht's uns an, wie weit du noch bis Rättwick hast. Wir müssen deinen Wagen untersuchen.“

„Ihr seid wohl nicht bei Trost! Weshalb denn?“ fragte Nilson mit der unbefangensten Miene.

„Wir suchen den Flüchtling Gustav Erichson.“

„Ah! — und da meint Ihr, daß derselbe da in dem Stroh stecken könnte? Na, das ist aber wirklich spaßhaft. Hahaha!“

„Euch Bauernvolk ist nimmer zu trauen,“ beharrte der Soldat. „Wenn ihr den Flüchtling nicht in Schutz nähmet, hätten wir ihn schon längst erwischt.“

„Solchen Vorwurf mag wohl der und jener verdienen — ich sicher nicht,“ antwortete Swen. „Im

7. Rättwick: a hillside village at the eastern extremity of Lake Diljen, in the province of Kopparberg, Sweden. 23. nähmet: subjunctive of 'unreal' condition used because a supposition is expressed followed by a result which has not been realized.

Gegenteil wünsche ich von ganzem Herzen, daß Ihr den Landstreicher bald in Eure Hände bekommen möchtet, damit die Plackereien nur endlich einmal aufhören und man hier wieder Ruhe bekommt. Den einen Gefallen müßt Ihr mir aber schon tun, Euch ein wenig zu sputen, damit ich nicht gar zu lang aufgehalten werde und nicht gar zu spät nach Rättwick komme."

Bei diesen Worten machte Swen Miene, selbst mit Hand an das Entladen des Wagens zu legen.

„Na, laßt es nur," sagte der Anführer der Reiter, durch das unbefangene Wesen des Bauern irre geleitet. „Stoßt mit Euren Lanzen einige Male kräftig in das Stroh hinein, das wird genügen," befahl er alsdann seinen Untergebenen.

Nilson wandte sich zu seinem Gespann hin, um sein Erbleichen zu verbergen.

Mehrere der Reiter stießen mit ihren Spießen wiederholt tief in das Strohfuder hinein. Da dies aber nicht den geringsten Erfolg hatte, ließen sie davon bald wieder ab und trabten alsdann davon.

Swen fuhr jetzt ebenfalls langsam und mit der Peitsche knallend weiter.

Wie heftiges Erschrecken zuckte es über sein Gesicht, als er einen Blick unter den Wagen warf und von diesem Blut zur Erde niederträufeln sah.

„Um Gottes willen, Herr, Ihr seid verwundet!" rief er mit halblauter Stimme in das Stroh hinein.

„Einer der Soldaten traf mich mit der Lanze ins Bein," antwortete Gustavs Stimme, denn er war wirk-

lich in dem Strohfuder verborgen. „Die Wunde ist jedoch zum Glück wohl nur von geringer Bedeutung. Beruhigt Euch daher."

Swen zog sein Messer aus der Tasche und brachte dem einen seiner Pferde eine kleine Wunde am Bein bei, so daß das Blut niedertropfte und den Schnee färbte.

„So," summte er alsdann vor sich hin, „jetzt kann niemand Verdacht hegen, daß das Blut von einem im Wagen verborgenen Verwundeten herrühre. Jedermann wird glauben, daß sich das Pferd an einem Stein, an einem Dorn oder Nagel das Bein wund gerissen und dadurch die Blutspur veranlaßt habe."

Noch vor Anbruch des Abends langte Nilson mit seinem Schützling in Rättwick an. Es erwies sich jetzt, daß die durch den Lanzenstich verursachte Wunde zum Glück durchaus ungefährlicher Art war.

Leider konnte sich der Gehetzte nur kurze Zeit zur Erholung von der sonderbaren und gewiß nicht allzu bequemen Reise gönnen, sondern mußte schleunigst die Flucht fortsetzen. Doch fand er auf seinem weiteren Wege allerorten Freunde, die ihm gern ihren Beistand liehen.

Als er sich einst drei Tage lang im Wald unter einem niedergestürzten mächtigen Kienbaume verborgen halten mußte, ein andermal unter einer großen Fichte, welche auf einem rings von Morästen umgebenen Hügel (seitdem der „Königshügel" genannt) stand, ein drittesmal sich unter einer Brücke verbergen mußte,

um den überall umherspähenden Dänen nicht in die Hände zu fallen, versahen ihn jene Wohwollenden heimlich mit Speise und Trank und bemühten sich, die Häscher von seiner Spur hinwegzulocken.

Da dies auch wirklich gelang, konnte Gustav wiederum weiterziehen.

Wo sich nur Gelegenheit dazu bot, unterließ er es nicht, das Volk zum Aufstand gegen den Tyrannen Christian zu bereden. Dies Bemühen blieb jedoch ohne allen Erfolg.

So kam er bis Mora, einem der volkreichsten Orte Dalekarliens, wo er sich um Schutz an den Pfarrer wandte. Dieser aber fürchtete die Dänen und brachte den Flüchtling schleunigst nach einem benachbarten Dorfe und zu einem Bauer namens Tomte Mattes.

Bald fanden die dänischen Späher aufs neue Gustavs Spur. Sie drangen so rasch in Tomtes Gehöft ein, daß dem Bauern kaum noch Zeit blieb, seinen Schützling im Keller zu verbergen, auf dessen Falltür er mit Hilfe seiner Frau ein beim Bierbrauen benutztes großes hölzernes Gefäß wälzte.

Die Dänen durchstöberten das ganze Haus. Aber das Gefäß von seinem Platze zu entfernen, fiel zum Glück keinem ein. So entging Gustav auch dieser abermaligen Gefahr.

Weihnachten kamen herbei. Die Dänen hatten des Gehetzten Spur wieder einmal vollständig verloren und verließen darum die Gegend.

Gustav benutzte diesen Umstand, an einem der Weihnachtsfeiertage hinüber nach Mora zu wandern, um zu der Gemeinde zu reden, wenn dieselbe die Kirche verlasse.

In der Tat gelang es ihm, eine große Volksmenge um sich zu versammeln. Als er derselben mit beredten Worten von dem Stockholmer Blutbad und von allen sonstigen von dem Dänenkönig verübten Grausamkeiten Bericht erstattet, fuhr er also fort: „Ich sehe eure zahlreiche Versammlung mit großer Freude, aber mit ebenso großer Traurigkeit bedenke ich unser aller Lage. Mit welcher Gefahr ich mich euch offenbare, dies wißt ihr, die ihr stündlich hört und seht, wie uns nach dem Leben getrachtet wird, am besten. Aber die Rettung unseres unglücklichen Vaterlandes ist uns teurer als das Leben. Wie lange sollen wir, die wir zur Freiheit geboren sind, Knechte sein? Die Alten erinnern sich noch, wie viel Zwang, Unruhe und Verfolgung schwedische Männer von den Dänen haben

1. **an einem**, etc. Two days are set apart in Sweden for the Christmas celebration. The first is kept solemn, but the second is devoted to games, etc. It was the popular belief in Dalarne that he who reached home first after service on the second Christmas day, would be the first to get in his harvest of the year. Great crowds therefore gathered after church to see the race, and Gustavus chose this day no doubt on that account.

13. **die ihr**: in a relative clause referring to a personal pronoun of the first or second person, the personal pronoun is sometimes repeated after the relative, in which case the verb agrees with the personal, instead of the relative pronoun.

aushalten müssen. Die Jungen hören dies erzählen und lernen schon von Kindheit an, solche Regierung zu hassen und ihr zu widerstehen. Jene Tyrannen haben uns alle unsere Güter geraubt, unser Land bis auf das Mark ausgesogen, so daß nichts als leere Häuser, magere Äcker und ein unsicheres Leben übrig bleibt. Unser Land schwimmt bald in unserem eigenen Blute. Mehrere hundert schwedische Männer haben unschuldig einen schimpflichen Tod erdulden müssen. Des Reiches Bischöfe und Ratsherren sind jämmerlich ermordet. Ich selbst habe den Vater und den Schwager verloren (die Tränen traten dem Redner bei diesen Worten in die Augen). All dieser Unschuldigen Blut schreit um Rache und um Bestrafung der Tyrannen. Ihr Talmänner seid zu allen Zeiten freimütig und unerschrocken gewesen, wenn es das Wohl eures Vaterlandes galt. In unsern Zeitbüchern wird eurer mit Ruhm gedacht. Sämtliche Bewohner Schwedens wenden auch jetzt ihre Blicke auf euch; denn sie sind gewöhnt, euch als der Freiheit und des Vaterlandes Wehr und festen Schirm anzusehen. Ich will euch gern folgen und weder mein Schwert noch mein Blut für euch schonen, denn mehr hat der Tyrann mir nicht gelassen; er soll gewahr werden, daß schwedische Männer sowohl treu als tapfer sind, und daß sie mit dem Gesetz und nicht mit dem Joch regiert werden wollen!"

Ein unbeschreibliches Getöse folgte diesen Worten. „Er hat recht, es ist eine Schande, daß wir uns

von dem fremden König so viel gefallen lassen, ohne auch nur einen Finger zu rühren! Greift zu den Waffen! jagt die Blutknechte aus dem Lande! befreit das Vaterland!" so schrieen die einen.

„Nicht so hitzig!" mahnten aber andere. „Keiner von uns kennt den jungen Mann da näher, der uns zum Aufruhr verleiten will. Wird auch alles auf Wahrheit beruhen, was er uns gesagt hat?"

„Wir sind des Krieges überdrüssig von früher her, wir haben nicht Lust, so ohne weiteres einen neuen anzufangen!" riefen die dritten.

„König Christian ist gegen uns Bauern freundlich gesinnt. Seine Grausamkeit erstreckt sich nur auf die Großen des Reiches! Was geht das uns an! Die Geschichte von dem Stockholmer Blutbad ist eine Mär, nur ersonnen, uns zu täuschen und zur Rache zu entflammen!" ließ sich ein bekannter Dänenfreund vernehmen.

„Mit einem Wort, wir können jetzt nichts versprechen. Wir müssen mindestens erst mit unsern Nachbarn über die Sache reden!" entschieden die meisten. Wohlmeinend fügte man jedoch hinzu, daß sich Gustav nur wie bisher, so auch ferner wohl vor den Späherblicken der Dänen verbergen möchte. Man wolle ihm gern Schutz angedeihen lassen.

Und in der Tat hatte der Flüchtling alle Ursache, doppelt auf der Hut zu sein, denn der Preis, den der

7. **Wird ... beruhen**: the future tense is often used to express a *supposition* or a *probability* in *present* time.

König auf seinen Kopf gesetzt, war verdoppelt worden.

Um den hierdurch noch mehr angespornten Häschern zu entgehen, war Gustav genötigt, unweit Mora mehrere Tage bei strenger Kälte sich unter einer Brücke verborgen zu halten.

Als er endlich wagen durfte, dies Versteck zu verlassen, geschah es mit fast verzweifelndem Herzen.

In seiner Hoffnung, bei den Dalekarliern Hilfe zur Rettung des Vaterlandes zu finden, betrogen, mußte er jetzt nur noch darauf bedacht sein, sich selber in Sicherheit zu bringen. Deshalb beschloß er, nach Norwegen zu flüchten.

Unter fortwährender Gefahr, entdeckt zu werden, durchzog er aufwärts das Kirchspiel Mora und ging alsdann quer über die Berge und die öden Wälder, welche das östliche und westliche Dalekarlien trennen. Die Nächte verbrachte er in den einsamen, unbewohnten Schuppen, welche das Volk hie und da zur Bequemlichkeit der Fußgänger errichtet hatte.

Im westlichen Teile von Dalekarlien angelangt, folgte er aufwärts dem Laufe der Dalelbe durch unermeßliche, mit tiefem Schnee bedeckte Wälder.

Immer seltener wurden nun die menschlichen Wohnungen an den Ufern des Flusses, höher und höher die Schneemassen, dichter und undurchdringlicher die Wäl-

22. Dalelbe: this river crosses Dalecarlia from north to south, then flows in an easterly direction and empties into the Baltic.

der, größer und größer die Gefahr, in der Wildnis umzukommen.

Endlich sah der fast Erschöpfte in der Ferne die hohen norwegischen Gebirge, die ihn bald für immer von dem unglücklichen Vaterlande trennen sollten.

Achtes Kapitel

Unerwartete Wendung der Dinge

Kaum hatte Gustav den Tälern von Mora den Rücken gewandt, so erschien daselbst ein hundert Mann zählender dänischer Reitertrupp.

Erregte es der Männer von Mora Verdruß, gegen Sitte und Herkommen so viel Bewaffnete auf einmal in ihr friedliches Tal eindringen zu sehen, so steigerte sich derselbe bis zum Grimm, als sie sahen, daß die Dänen den Ort feindlich zu behandeln gesonnen schienen. Mit Geschrei und Ungestüm drangen dieselben in den Ort und verfuhren bei ihren Nachforschungen nach Gustav mit der größten Rücksichtslosigkeit.

Hatten die Männer von Mora dem Flüchtling auch ihre Hilfe bei seinen Unternehmungen versagt, so hatten sie ihn doch als ihren Gast angesehen und ihres

8. **ein hundert ... Reitertrupp = ein dänischer Reitertrupp von hundert Mann. — Mann:** after numerals masculine and neuter nouns designating quantity or measure are regularly left uninflected.

Schutzes verſichert. Sie durften und wollten es daher nicht dulden, daß die Dänen Guſtav nachſetzten, noch weniger, daß ſie ſelbſt ſchnöde von denſelben behandelt wurden.

Alle liefen darum nach den Waffen. Die Sturmglocken wurden geläutet: es war der damals übliche Ruf zu den Waffen und zum Kampfe.

Der Wind trug die Glockentöne weiter bis zu den nächſten Dörfern, wo man nun ebenfalls Sturm läutete.

In wenigen Minuten waren ſämtliche Ortſchaften in weitem Umkreiſe alarmiert und von allen Seiten kamen große Scharen bewaffneter Bauern von den Bergen herunter. In kurzer Zeit wuchs die Zahl derſelben bis auf einige Tauſende an.

Den Dänen wurde nicht wohl zu Mute bei dieſem bedrohlichen Auflaufe. Voll Angſt ſperrten ſie ſich in das Pfarrhaus ein. Ohne Umſtände erbrachen aber die Bauern Tür und Tor, und ſie würden jetzt wohl in ihrem Grimm die Dänen ſamt und ſonders erſchlagen haben, wenn dieſelben nicht das Verſprechen gegeben, dem flüchtigen Guſtav kein Leid antun und ihn vorerſt nicht weiter verfolgen zu wollen.

Einzig und allein den Talmännern hatte es daher Guſtav zu verdanken, daß er ſeine Flucht fortſetzen konnte, daß er der Gefangenſchaft und dem Tode entging.

Einige Tage ſpäter fand ſich in Mora ein den Dalekarliern wohlbekannter ſchwediſcher Kriegsmann, Lars

Olaffon, ein. Dieser bestätigte alles, was vorher Gustav von dem Stockholmer Blutbad, von den Zuständen im Land und von den trüben Aussichten für die Zukunft erzählt hatte.

„Es ist gewiß und wahr," fügte er hinzu, „daß Christian nächstens eine Blutreise durch ganz Schweden machen und in jedem Orte, auch in euren Tälern, einen Galgen aufrichten lassen will. Ferner beabsichtigt der Tyrann, eine neue Kopfsteuer für euch Bauern ausschreiben zu lassen, und damit ihr euch dagegen nicht auflehnen und verteidigen könnt, will er jedem eine Hand und einen Fuß abhauen lassen."

Solche und ähnliche zum Teil wahre, aber freilich auch unwahre Nachrichten tischte Olaffon den Bauern auf. Als er dann vernahm, daß vor wenigen Tagen Gustav in Mora gewesen sei, und daß man demselben die erbetene Hilfe verweigert habe, sagte er: „O, wie unklug habt ihr gehandelt, daß ihr diesen Herrn habt ziehen lassen; denn er ist der einzige, der Verstand und Einsicht genug hat, uns von den Dänen zu befreien und das Vaterland zu retten."

Während Olaffon noch redete, traf ein anderer Flüchtling Namens Michelsson ein.

Derselbe bestätigte nicht nur Olaffons Mitteilungen, sondern erstattete auch noch Bericht von der Ausgrabung und Verunehrung der Leiche Sten Stures, den die Dalekarlier noch im Tode ehrten. Entsetzen und Schrecken, aber auch unbändiger Zorn bemächtigten sich der Gemüter der einfachen Naturmenschen.

„Rache, Rache! Nieder mit dem Tyrannen! Zu den Waffen, auf zu den Waffen!“ schrieen alle durcheinander.

Zugleich kam aber auch die tiefste Reue und Traurigkeit über sie, daß sie Gustavs Aufforderung unbeachtet gelassen und seinen Rat nicht befolgt hatten.

„Wir müssen ihn zurückrufen, er kann noch nicht allzu weit von hier entfernt sein!“ wurde der Vorschlag laut.

„Ja, ja, das müssen wir!“ stimmten alle bei.

„Ich werde ihm auf meinen Schneeschlittschuhen nacheilen,“ erbot sich ein kräftiger junger Mann Namens Engelbrecht, der als einer der besten Schlittschuhläufer weit und breit bekannt war.

„Ich begleite dich!“ rief Lars von Kettilbo, ein nicht minder gewandter Läufer.

Nach wenigen Minuten bereits traten die beiden ihren Weg an. Mit unglaublicher Schnelligkeit eilten sie auf der Schneekruste in der Richtung dahin, welche Gustav genommen. Sie liefen durch die Wälder bergauf, bergab mit unverminderter Schnelligkeit. Bald gelangten sie in den westlichen Teil von Dalekarlien. Weiter und weiter verfolgten sie des Entwichenen Spur, die sie wohl manchmal verloren, aber zum Glück immer bald wieder fanden. Endlich holten sie ihn bei Sälen, einem am Fuße der norwegischen Gebirge gelegenen kleinen Dorfe, ein.

Nachdem sie Gustav erzählt, was seit seinem Weggang in Mora geschehen war, nachdem sie ihm von der

Bauern Reue und nunmehriger Bereitwilligkeit, ihm kräftige Unterstützung gewähren zu wollen, Bericht erstattet, zeigte sich derselbe nicht allein hocherfreut, sondern auch bereit, sofort mit nach Mora zurückzukehren.

Mit Jubel wurde er hier empfangen, und sofort stellten sich zweihundert Mann unter seinen Befehl. Aber stündlich wuchs seine Schar, und nach Verlauf einiger Tage gebot er schon über tausend Bewaffnete, mit denen er, um ihren Mut zu erhöhen, alsbald einen Zug nach Falun unternahm, um den dortigen dänischen Vogt und mehrere Anhänger Christians gefangen zu nehmen, was auch wohl gelang. Dieser erste Erfolg wirkte Wunder, und mehr und mehr schwoll nun die Zahl der Kämpfer an, die sich um den Helden scharten. Aus den Wäldern kamen jetzt alle die Flüchtlinge hervor, die Christians Grausamkeit dorthin verscheucht.

Gustavs Heer wuchs infolgedessen rasch bis auf dreitausend Köpfe an. Bald erkannte ganz Dalekarlien ihn als Gebieter an. Wiederholte Gefechte mit den Dänen fielen für ihn und seine Mannen günstig aus.

Zunächst wurden nun die dänischen Steuereinnehmer und sonstige dänische Beamte vertrieben.

Die so unerwartete Empörung der Talmänner erregte bei den Dänen große Bestürzung. In Eile

9. **einen Zug nach Falun**: historians say that the army of Gustavus was only four hundred strong when he undertook an attack on the copper mines of Falun. Here he seized the royal revenues of the mines, some clothing, and some silk of which he made a banner.

brachten sie sechstausend Mann zusammen, um den Aufruhr womöglich im Keim zu ersticken.

Aber das Heer Gustavs, welches angesichts solcher Gefahr rasch bis auf fünftausend Mann anwuchs, errang einen glänzenden Sieg über den Feind, der erst Verstärkung heranziehen mußte, ehe er neue Unternehmungen wagen konnte.

Diese Zeit wußte Gustav aufs beste zu benutzen, um sich auf den bevorstehenden heißen und hartnäckigen Kampf wohl vorzubereiten.

Er richtete seine Leute förmlich zur Kriegsführung ab. Er übte sie, rottenweise ordentlich zu marschieren, Schwenkungen zu machen, sich in Gliedern zu schließen, Mann an Mann zu fechten u. s. w.

Zugleich suchte er ihre Waffen zu verbessern. Er gab ihnen Anleitung, sich zur besseren Abwehr der Reiterangriffe, lange Lanzen zu schmieden; die Pfeile ließ er verkürzen, besser zuspitzen, mit Widerhaken versehen und so schärfen, daß sie selbst einen Eisenharnisch zu durchdringen vermochten.

Noch viel wichtiger als dies alles aber war es, daß er die wilden Bergbewohner zu strenger Mannszucht zwang. Über Verräter verhängte er ohne Gnade die Todesstrafe, über Ungehorsame oder Plünderer, sonstige harte Strafen. Die Untersuchungen in allen solchen Fällen leitete er selbst, und seine Gerechtigkeit war hierbei ebenso unbestechlich als seine Strenge unnachsichtlich.

Bald wurde er infolgedessen von seinem Heere

ebenſo geliebt als gefürchtet. Niemand wagte es zuletzt mehr, gegen ſeinen Willen zu handeln.

Im Mai 1521 hatte Guſtav ein Heer von fünfzehntauſend Streitern beiſammen und nun erklärte er Chriſtian förmlich den Krieg. Kurze Zeit danach ſchlug er die Dänen bei Weſteräs und zog zum Pfingſtfeſt in Upſala ein.

Es ſtanden ihm durch Zuzug von allen Seiten jetzt ſo viele gediente Soldaten zur Verfügung, daß er nicht nur einen großen Teil der Talbauern nach ihrer Heimat entlaſſen, ſondern daß er auch ſein Heer teilen konnte, um zu gleicher Zeit an verſchiedenen Punkten gegen den Feind, der ſich dadurch immer mehr in die Enge getrieben ſah, zu verfahren.

Von Upſala wandte ſich Guſtav mit ſeinem Heere Stockholm, der Hauptſtadt des Landes, zu, um ſie zu belagern.

Allein die Belagerung hatte keinen rechten Erfolg, weil es Guſtav an einer Flotte gebrach, während die Dänen in der Lage waren, gerade zur See eine große Macht zu entfalten. Auch zählten noch viele Bewohner der Stadt zu Chriſtians Anhängern und Freunden und erſchwerten den Vaterlandsbefreiern ihr Werk.

Um weitere Schritte und kräftigere Maßregeln zu beraten, ſchrieb Guſtav einen in Wadſtena abzuhaltenden Reichstag aus.

Am 24. Auguſt kamen allda die Stände, viele Edelleute und zahlreiches Volk zuſammen.

Guſtav entwarf vor den Verſammelten in feierlicher

Rede eine Schilderung des Zustandes im Reiche. Er führte denselben die Schmach zu Gemüte, Sklaven eines fluchwürdigen Tyrannen zu sein, und legte ihnen ans Herz, daß es heilige Pflicht eines jeden sei, Gut und Blut zu wagen, die Bedrücker aus dem Lande zu vertreiben. Schon hätte er, so fuhr er fort, mit Hilfe der Talbauern einen tüchtigen Schritt zur Erreichung dieses Zieles getan. Die Aufgabe aller Schweden wäre es, das begonnene Werk vollenden zu helfen. Vor allen Dingen erforderlich sei es, einen mit der nötigen Macht und Autorität ausgerüsteten Reichsverweser zu wählen. Bei dieser Wahl solle niemand auf die von ihm selbst dem Vaterlande geleisteten Dienste Rücksicht nehmen; mit Freuden würde er den Gewählten, wenn derselbe des hohen Amtes würdig sei, als seinen Oberherrn anerkennen.

„Wer könnte würdiger sein, diesen wichtigen Posten zu bekleiden, als Gustav Wasa! Er sei des Reiches Verweser und Vorsteher!“ riefen viele.

„Nein, nein, er soll gleich unser König sein! Wählen wir ihn doch lieber gleich zu unserem König!“ machten andere den Vorschlag.

Gustav aber lehnte denselben mit aller Entschiedenheit ab.

„Nicht eher,“ sagte er, „bis wir Christian und die Dänen völlig verjagt haben, wird es Zeit sein, von einem Könige zu reden. Ich selbst habe diesen Krieg nicht in der Absicht und Meinung unternommen, dadurch den Königsnamen zu gewinnen, sondern um das

Vaterland zu retten, das ich über alles liebe. Wollt ihr aber versprechen, mir, jeder an seinem Orte und nach seinen Kräften, bei der Befreiung des Reichs von der Zwingherrschaft der Dänen männlichen und treuen Beistand zu leisten, so will ich noch euer Anführer bleiben, bis alles zu einem glücklichen Ende geführt worden ist."

„Das wollen wir! ja, das wollen wir! Es lebe unser neuer Reichsvorsteher Gustav Wasa!" riefen alle voll Begeisterung und mit erhobenen Händen. —

Hierauf setzte Gustav die Belagerung der Hauptstadt fort.

Aber obwohl ihn die Lübecker hierbei unterstützten und obwohl Christian wegen Geldmangels die Besatzung Stockholms nur schlecht verpflegen und noch weniger ihr Verstärkung senden konnte, führte dieselbe doch nicht so rasch zu einem guten Ende, als es Gustav wünschte.

Noch volle zwei Jahre mußte er mit seinem Heere vor der Stadt liegen, ehe sie sich ihm ergab, wozu ein ganz besonderer Zustand überdies noch das meiste beitrug.

„Die Sünde ist der Leute Verderben," und „Gott ist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt, wer böse ist, bleibt nicht vor ihm," die Wahrheit dieser Worte der Bibel bewährte sich endlich auch an König Christian.

Im Frühling des Jahres 1523 hatte sich nämlich der Adel des eigenen Landes, den der Tyrann ebenfalls hart bedrückte, gegen ihn aufgelehnt und ihn schließlich

im April des Jahres 1523 mit seiner Familie aus Dänemark vertrieben. Er floh mit seinen Schätzen nach den Niederlanden.

Nach vielen vergeblichen Bemühungen, das Reich wiederzugewinnen, ward er 1531 bei einem Landungsversuche in Norwegen gefangen genommen, nach der Insel Alsen gebracht und in einen finsteren Turm des Schlosses Sonderburg eingesperrt.

Hier hat er volle siebzehn Jahre nur in Gesellschaft eines mißgestalteten Zwerges zugebracht.

Im Jahre 1549 wurde er nach Schloß Kallundsborg auf Seeland übergeführt und in etwas milderer Gefangenschaft gehalten, aus welcher ihn 1559 der Tod erlöste.

So sühnte der Allgerechte die Missetaten eines Tyrannen!

Aber sicher sind alle Qualen irdischen Elends doch noch weniger furchtbar für denselben gewesen, als die welche eine Folge waren seines blutbefleckten Gewissens.

Neuntes Kapitel

Gustav, König von Schweden

Der innere Zustand des schwedischen Reiches hatte sich in der bösen Kriegszeit zu einem recht traurigen gestaltet.

Die Edelleute waren ungehorsam, die Geistlichkeit

widersetzlich, alle Untertanen lässig in Zahlung der Abgaben. In den Kassen war kein Geld, der Landbau lag im argen, die höheren Staatsämter waren unbesetzt — kurz, allüberall war Unordnung und Verwirrung.

Die zur Abhilfe all dieser Not erforderlichen Mittel zu beraten, berief Gustav noch vor der Eroberung Stockholms einen zweiten Reichstag nach Strengnäs (7. Juni 1523).

Noch ehe die Verhandlungen aber recht begonnen, nahm der Bischof Knut von Upsala das Wort und stellte der Versammlung die Notwendigkeit einer Königswahl vor.

„Die Zwietracht zu bannen und der Unordnung zu steuern, die im Reiche herrscht," sagte er, „ist ein Friedensstifter und Regent von großem Ansehen erforderlich. Wen anders könnte man da wohl ins Auge fassen als den erhabenen, mit so viel Geistesgaben ausgerüsteten Patrioten, der durch Weisheit und hohen Mut so vieler Wohlfahrt und Leben gerettet und Schweden seine verlorene Freiheit wiederverschafft hat — den hochedeln Herrn Gustav Wasa!"

Diese Worte entzündeten im Nu die Gemüter.

„Ja, Gustav sei unser König und kein anderer!" erscholl es aus aller Mund.

Edelleute, Geistliche, Bürger und Bauern, alle drängten sich nun an den Erwählten heran, um ihn mit Lobreden und Segenswünschen zu überschütten.

17. ins Auge fassen: see Auge.

„Rache, Rache! Nieder mit dem Tyrannen! Zu den Waffen, auf zu den Waffen!“ schrieen alle durcheinander.

Zugleich kam aber auch die tiefste Reue und Traurigkeit über sie, daß sie Gustavs Aufforderung unbeachtet gelassen und seinen Rat nicht befolgt hatten.

„Wir müssen ihn zurückrufen, er kann noch nicht allzu weit von hier entfernt sein!“ wurde der Vorschlag laut.

„Ja, ja, das müssen wir!“ stimmten alle bei.

„Ich werde ihm auf meinen Schneeschlittschuhen nacheilen,“ erbot sich ein kräftiger junger Mann Namens Engelbrecht, der als einer der besten Schlittschuhläufer weit und breit bekannt war.

„Ich begleite dich!“ rief Lars von Kettilbo, ein nicht minder gewandter Läufer.

Nach wenigen Minuten bereits traten die beiden ihren Weg an. Mit unglaublicher Schnelligkeit eilten sie auf der Schneekruste in der Richtung dahin, welche Gustav genommen. Sie liefen durch die Wälder bergauf, bergab mit unverminderter Schnelligkeit. Bald gelangten sie in den westlichen Teil von Dalekarlien. Weiter und weiter verfolgten sie des Entwichenen Spur, die sie wohl manchmal verloren, aber zum Glück immer bald wieder fanden. Endlich holten sie ihn bei Sälen, einem am Fuße der norwegischen Gebirge gelegenen kleinen Dorfe, ein.

Nachdem sie Gustav erzählt, was seit seinem Weggang in Mora geschehen war, nachdem sie ihm von der

Bauern Reue und nunmehriger Bereitwilligkeit, ihm kräftige Unterstützung gewähren zu wollen, Bericht erstattet, zeigte sich derselbe nicht allein hocherfreut, sondern auch bereit, sofort mit nach Mora zurückzukehren. Mit Jubel wurde er hier empfangen, und sofort stellten sich zweihundert Mann unter seinen Befehl. Aber stündlich wuchs seine Schar, und nach Verlauf einiger Tage gebot er schon über tausend Bewaffnete, mit denen er, um ihren Mut zu erhöhen, alsbald einen Zug nach Falun unternahm, um den dortigen dänischen Vogt und mehrere Anhänger Christians gefangen zu nehmen, was auch wohl gelang. Dieser erste Erfolg wirkte Wunder, und mehr und mehr schwoll nun die Zahl der Kämpfer an, die sich um den Helden scharten. Aus den Wäldern kamen jetzt alle die Flüchtlinge hervor, die Christians Grausamkeit dorthin verscheucht.

Gustavs Heer wuchs infolgedessen rasch bis auf dreitausend Köpfe an. Bald erkannte ganz Dalekarlien ihn als Gebieter an. Wiederholte Gefechte mit den Dänen fielen für ihn und seine Mannen günstig aus.

Zunächst wurden nun die dänischen Steuereinnehmer und sonstige dänische Beamte vertrieben.

Die so unerwartete Empörung der Talmänner erregte bei den Dänen große Bestürzung. In Eile

9. **einen Zug nach Falun**: historians say that the army of Gustavus was only four hundred strong when he undertook an attack on the copper mines of Falun. Here he seized the royal revenues of the mines, some clothing, and some silk of which he made a banner.

brachten sie sechstausend Mann zusammen, um den Aufruhr womöglich im Keim zu ersticken.

Aber das Heer Gustavs, welches angesichts solcher Gefahr rasch bis auf fünftausend Mann anwuchs, errang einen glänzenden Sieg über den Feind, der erst Verstärkung heranziehen mußte, ehe er neue Unternehmungen wagen konnte.

Diese Zeit wußte Gustav aufs beste zu benutzen, um sich auf den bevorstehenden heißen und hartnäckigen Kampf wohl vorzubereiten.

Er richtete seine Leute förmlich zur Kriegsführung ab. Er übte sie, rottenweise ordentlich zu marschieren, Schwenkungen zu machen, sich in Gliedern zu schließen, Mann an Mann zu fechten u. s. w.

Zugleich suchte er ihre Waffen zu verbessern. Er gab ihnen Anleitung, sich zur besseren Abwehr der Reiterangriffe, lange Lanzen zu schmieden; die Pfeile ließ er verkürzen, besser zuspitzen, mit Widerhaken versehen und so schärfen, daß sie selbst einen Eisenharnisch zu durchdringen vermochten.

Noch viel wichtiger als dies alles aber war es, daß er die wilden Bergbewohner zu strenger Mannszucht zwang. Über Verräter verhängte er ohne Gnade die Todesstrafe, über Ungehorsame oder Plünderer, sonstige harte Strafen. Die Untersuchungen in allen solchen Fällen leitete er selbst, und seine Gerechtigkeit war hierbei ebenso unbestechlich als seine Strenge unnachsichtlich.

Bald wurde er infolgedessen von seinem Heere

ebenſo geliebt als gefürchtet. Niemand wagte es zuletzt mehr, gegen ſeinen Willen zu handeln.

Im Mai 1521 hatte Guſtav ein Heer von fünfzehntauſend Streitern beiſammen und nun erklärte er Chriſtian förmlich den Krieg. Kurze Zeit danach ſchlug er die Dänen bei Weſteräs und zog zum Pfingſtfeſt in Upſala ein.

Es ſtanden ihm durch Zuzug von allen Seiten jetzt ſo viele gediente Soldaten zur Verfügung, daß er nicht nur einen großen Teil der Talbauern nach ihrer Heimat entlaſſen, ſondern daß er auch ſein Heer teilen konnte, um zu gleicher Zeit an verſchiedenen Punkten gegen den Feind, der ſich dadurch immer mehr in die Enge getrieben ſah, zu verfahren.

Von Upſala wandte ſich Guſtav mit ſeinem Heere Stockholm, der Hauptſtadt des Landes, zu, um ſie zu belagern.

Allein die Belagerung hatte keinen rechten Erfolg, weil es Guſtav an einer Flotte gebrach, während die Dänen in der Lage waren, gerade zur See eine große Macht zu entfalten. Auch zählten noch viele Bewohner der Stadt zu Chriſtians Anhängern und Freunden und erſchwerten den Vaterlandsbefreiern ihr Werk.

Um weitere Schritte und kräftigere Maßregeln zu beraten, ſchrieb Guſtav einen in Wadſtena abzuhaltenden Reichstag aus.

Am 24. Auguſt kamen allda die Stände, viele Edelleute und zahlreiches Volk zuſammen.

Guſtav entwarf vor den Verſammelten in feierlicher

Rede eine Schilderung des Zustandes im Reiche. Er führte denselben die Schmach zu Gemüte, Sklaven eines fluchwürdigen Tyrannen zu sein, und legte ihnen ans Herz, daß es heilige Pflicht eines jeden sei, Gut und Blut zu wagen, die Bedrücker aus dem Lande zu vertreiben. Schon hätte er, so fuhr er fort, mit Hilfe der Talbauern einen tüchtigen Schritt zur Erreichung dieses Zieles getan. Die Aufgabe aller Schweden wäre es, das begonnene Werk vollenden zu helfen. Vor allen Dingen erforderlich sei es, einen mit der nötigen Macht und Autorität ausgerüsteten Reichsverweser zu wählen. Bei dieser Wahl solle niemand auf die von ihm selbst dem Vaterlande geleisteten Dienste Rücksicht nehmen; mit Freuden würde er den Gewählten, wenn derselbe des hohen Amtes würdig sei, als seinen Oberherrn anerkennen.

„Wer könnte würdiger sein, diesen wichtigen Posten zu bekleiden, als Gustav Wasa! Er sei des Reiches Verweser und Vorsteher!“ riefen viele.

„Nein, nein, er soll gleich unser König sein! Wählen wir ihn doch lieber gleich zu unserem König!“ machten andere den Vorschlag.

Gustav aber lehnte denselben mit aller Entschiedenheit ab.

„Nicht eher,“ sagte er, „bis wir Christian und die Dänen völlig verjagt haben, wird es Zeit sein, von einem Könige zu reden. Ich selbst habe diesen Krieg nicht in der Absicht und Meinung unternommen, dadurch den Königsnamen zu gewinnen, sondern um das

Vaterland zu retten, das ich über alles liebe. Wollt ihr aber versprechen, mir, jeder an seinem Orte und nach seinen Kräften, bei der Befreiung des Reichs von der Zwingherrschaft der Dänen männlichen und treuen Beistand zu leisten, so will ich noch euer Anführer bleiben, bis alles zu einem glücklichen Ende geführt worden ist."

„Das wollen wir! ja, das wollen wir! Es lebe unser neuer Reichsvorsteher Gustav Wasa!" riefen alle voll Begeisterung und mit erhobenen Händen. —

Hierauf setzte Gustav die Belagerung der Hauptstadt fort.

Aber obwohl ihn die Lübecker hierbei unterstützten und obwohl Christian wegen Geldmangels die Besatzung Stockholms nur schlecht verpflegen und noch weniger ihr Verstärkung senden konnte, führte dieselbe doch nicht so rasch zu einem guten Ende, als es Gustav wünschte.

Noch volle zwei Jahre mußte er mit seinem Heere vor der Stadt liegen, ehe sie sich ihm ergab, wozu ein ganz besonderer Zustand überdies noch das meiste beitrug.

„Die Sünde ist der Leute Verderben," und „Gott ist nicht ein Gott, dem gottloses Wesen gefällt, wer böse ist, bleibt nicht vor ihm," die Wahrheit dieser Worte der Bibel bewährte sich endlich auch an König Christian.

Im Frühling des Jahres 1523 hatte sich nämlich der Adel des eigenen Landes, den der Tyrann ebenfalls hart bedrückte, gegen ihn aufgelehnt und ihn schließlich

im April des Jahres 1523 mit seiner Familie aus Dänemark vertrieben. Er floh mit seinen Schätzen nach den Niederlanden.

Nach vielen vergeblichen Bemühungen, das Reich wiederzugewinnen, ward er 1531 bei einem Landungsversuche in Norwegen gefangen genommen, nach der Insel Alsen gebracht und in einen finsteren Turm des Schlosses Sonderburg eingesperrt.

Hier hat er volle siebzehn Jahre nur in Gesellschaft eines mißgestalteten Zwerges zugebracht.

Im Jahre 1549 wurde er nach Schloß Kallundsborg auf Seeland übergeführt und in etwas milderer Gefangenschaft gehalten, aus welcher ihn 1559 der Tod erlöste.

So sühnte der Allgerechte die Missetaten eines Tyrannen!

Aber sicher sind alle Qualen irdischen Elends doch noch weniger furchtbar für denselben gewesen, als die welche eine Folge waren seines blutbefleckten Gewissens.

Neuntes Kapitel

Gustav, König von Schweden

Der innere Zustand des schwedischen Reiches hatte sich in der bösen Kriegszeit zu einem recht traurigen gestaltet.

Die Edelleute waren ungehorsam, die Geistlichkeit

widerſetzlich, alle Untertanen läſſig in Zahlung der Abgaben. In den Kaſſen war kein Geld, der Landbau lag im argen, die höheren Staatsämter waren unbeſetzt — kurz, allüberall war Unordnung und Verwirrung.

Die zur Abhilfe all dieſer Not erforderlichen Mittel zu beraten, berief Guſtav noch vor der Eroberung Stockholms einen zweiten Reichstag nach Strengnäs (7. Juni 1523).

Noch ehe die Verhandlungen aber recht begonnen, nahm der Biſchof Knut von Upſala das Wort und ſtellte der Verſammlung die Notwendigkeit einer Königswahl vor.

„Die Zwietracht zu bannen und der Unordnung zu ſteuern, die im Reiche herrſcht," ſagte er, „iſt ein Friedensſtifter und Regent von großem Anſehen erforderlich. Wen anders könnte man da wohl ins Auge faſſen als den erhabenen, mit ſo viel Geiſtesgaben ausgerüſteten Patrioten, der durch Weisheit und hohen Mut ſo vieler Wohlfahrt und Leben gerettet und Schweden ſeine verlorene Freiheit wiederverſchafft hat — den hochedeln Herrn Guſtav Waſa!"

Dieſe Worte entzündeten im Nu die Gemüter.

„Ja, Guſtav ſei unſer König und kein anderer!" erſcholl es aus aller Mund.

Edelleute, Geiſtliche, Bürger und Bauern, alle drängten ſich nun an den Erwählten heran, um ihn mit Lobreden und Segenswünſchen zu überſchütten.

17. ins Auge faſſen: see Auge.

Gustav war aufs innigste gerührt durch das ihm geschenkte Zutrauen und von so viel Liebe und Verehrung, aber den Antrag, die Krone von Schweden anzunehmen, wies er auch diesmal zurück.

„Ich bin von der Arbeit müde, die ich bisher gehabt," sagte er. „Wählt darum einen Älteren, Würdigeren und Stärkeren, als ich bin, zu des Reiches Oberhaupt. Was ich getan, geschah dem Vaterlande zuliebe und nicht um eine Krone zu gewinnen."

Welch edle Uneigennützigkeit, welch hochherzige Gesinnung spricht sich in diesen Worten aus!

Aber so rasch ließen sich diesmal die Versammelten nicht abweisen. Jeder einzelne bestürmte den Helden mit Bitten und Vorstellungen.

Da riefen alle durcheinander: er, Gustav, hätte Reichtum und Armut, Hoheit und Niedrigkeit aus eigener Erfahrung kennen gelernt; er verstände nicht allein zu befehlen, sondern auch zu gehorchen. Er oder keiner besäße Kraft und Weisheit, das Reich gut zu regieren, und Mut und Stärke, alle Feinde zu bezwingen. Mit eigener Lebensgefahr hätte er das Reich gerettet, also hätte auch niemand so viel Anspruch, der König desselben zu sein, als er. Er dürfe sich nun auch nicht seines Volkes Vertrauen und seinem hohen Berufe entziehen, die Liebe, Verehrung und Dankbarkeit eines ganzen Volkes von sich weisen.

Einige warfen sich Gustav sogar unter Tränen zu Füßen und beschworen ihn, die Wahl anzunehmen.

Noch lange beharrte Gustav, der es für eine größere

Ehre erachtete, die wohlverdiente Krone auszuschlagen, als sie zu tragen, bei seiner Weigerung.

Endlich aber konnte er dem Drängen der Versammelten doch nicht mehr widerstehen.

Seine Bereitwilligkeitserklärung, die Krone von Schweden annehmen zu wollen, rief nicht nur in der Versammlung, sondern im ganzen Lande einen wahren Freudensturm wach.

So wurde denn Gustav Wasa König von Schweden am 7. Juni des Jahres 1523.

Es währte nun nur noch wenige Tage, so öffnete auch Stockholm dem neuen Könige die Tore (21. Juni).

Auf stattlichem Pferde reitend, von Rittern und Edelleuten in glänzenden Rüstungen und von einer unübersehbaren Menschenmenge umgeben, hielt er seinen Einzug in die Hauptstadt.

Wie jubelten ihm alle entgegen, wie begrüßten sie den neugewählten König mit gar nicht enden wollendem Beifallsgeschrei, wie priesen sie ihn als den Befreier des Schwedenvolkes, als den Erretter des Vaterlandes!

Wohin aber lenkte der Hochgefeierte zuerst seine Schritte?

Nicht nach den königlichen Prunkgemächern, nicht in die Räume, wo man die großartigsten Vorbereitungen zu allerlei Festlichkeiten getroffen, sondern nach dem Hause, wo man Dem Verehrung und Anbetung zollt, der der Lenker der Schicksale der Menschen, des Bettlers wie des Königs, ist, dessen allmächtigem Beistande

auch Gustav es zu verdanken hatte, daß er alle die großen Gefahren und Schwierigkeiten überwunden, die sich ihm entgegengestellt, daß er die glänzenden Erfolge errungen, die ihn nun zum Abgott eines ganzen Volkes gemacht.

An der heiligen Stätte angelangt, ließ er sich am Hochaltar auf die Kniee nieder. Voll Inbrunst flehte er zum Herrn der Welten um Gnade und Kraft, das übernommene schwere Amt weise und zum Segen seines Volkes verwalten und das erst begonnene Werk zu einem guten und glücklichen Ende führen zu können.

Für denn König begann nun eine Zeit der angestrengtesten, aber auch segensreichsten Tätigkeit. Sein ganzes Sinnen und Trachten galt dem leiblichen, namentlich aber auch dem geistigen Wohle seiner Untertanen.

Er setzte viele neue und tüchtige Beamte ein, suchte die Einkünfte des Staates zu vermehren, sorgte für Hebung der Schulen, der Schiffahrt, des Bergbaues, des Handels und Gewerbes. Allerdings blieben ihm auch Kämpfe nicht erspart, Kämpfe mit inneren und äußeren Feinden, die seine wohlgemeinten und segensreichen Neuerungen verkannten und sich gegen ihn empörten, oder die ihm sein stetig steigendes Ansehen nicht gönnten und ihm so viel Verdruß und Ärgernis bereiteten, daß er, des Kampfes müde, auf einem nochmaligen Reichstage zu Westeräs (1527) den Entschluß kundgab, die Regierung niederzulegen.

Nur mit großer Mühe gelang es, ihn andern Sinnes zu machen, ihn zu bewegen, König des Landes zu bleiben.

Mit welcher Befriedigung konnte Gustav im hohen Alter auf alles das zurückblicken, was er für sein Land und für sein Volk getan!

Schweden hatte sich unter seiner Regierung einen achtunggebietenden Rang dem Auslande gegenüber errungen; die Gesetzgebung war geregelt, die Verfassung ausgebildet, da auch der Bauernstand auf dem Reichstage Zutritt erhielt; Bergbau, Handel, Gewerbe und Industrie waren zu hoher Blüte gelangt; Erziehung und Sitten hatten eine andere, bessere Gestalt bekommen.

Die Schatzkammern des Staates waren wohlgefüllt. Vier große Gewölbe bargen so viel Silber, daß man kaum die Türen derselben zu öffnen vermochte. Die wichtigsten Grenzorte waren in Festungen umgewandelt worden. Eine beträchtliche Landmacht stand marschfertig. Eine sehr ansehnliche Flotte harrte in den Häfen des Reichs des Auslaufens. Die Zeughäuser waren bis zum Überfluß gefüllt.

Wie wohlberechtigt war Gustav, bei Gelegenheit eines Reichstages, den er kurz vor seinem Ende in Stockholm (1560) abhielt, zu sagen: „Ich habe unter einer vierzigjährigen Regierung viele Gefahren bestanden, viele Widerwärtigkeiten erlebt und mit offenbaren und heimlichen Feinden gekämpft; allein bei meinen grauen Haaren, bei den Runzeln meines An-

gesichts bezeuge ich, daß die Wohlfahrt des Reiches und meiner Untertanen das beständige Ziel aller meiner Taten gewesen ist."

Zehntes Kapitel

Schluß

Sicher gereicht es meinen lieben jungen Lesern zur Freude, am Schlusse dieses Büchleins noch einiges Allgemeine über das Äußere, den Charakter, die Lebensweise u. s. w., sowie über das Ende unseres „Helden des Nordens" zu vernehmen.

König Gustav war ein großer, stattlicher Mann von starkem Körperbau und mit angenehmem, von blauen feurigen Augen belebtem Angesicht, welches im späteren Alter von einem langen, bis auf die Brust herabreichenden Bart beschattet wurde.

Aber noch weit mehr in die Augen fallend als seine körperlichen Vorzüge erwiesen sich seine geistigen.

Er erfreute sich einer riesigen Gedächtniskraft. Hatte er eine Person auch nur einmal gesehen, so erkannte er sie nach zehn und zwanzig Jahren wieder. Einen einmal gegangenen Weg, und führte derselbe durch die ödeste Wildnis, verfehlte er bei nochmaligem Betreten nie.

Bei Veranlassungen, wo viele Menschen um ihn waren, konnte er die meisten bei ihren Namen nennen. Er sprach dann gern mit einem jeden und zwar in

einer Weise, daß ihn jeder, auch der ungebildetste Bauer, verstand.

Die Gabe der Beredsamkeit besaß er überhaupt in hohem Grade.

Seine Stimme hatte er so in der Gewalt, daß er nach Belieben seine Zuhörer bis zu Tränen rühren, ihnen aber auch Furcht und Schrecken einflößen konnte.

Das Volk hörte den König so gern, daß es bei Gelegenheit der Reichstage stets verlangte, daß er das Wort ergreife, welche Bitte er auch nie ablehnte.

Er liebte es, im Lande umherzuziehen und die großen Jahrmärkte und Volkszusammenkünfte zu besuchen. Dann unterhielt er sich mit jedem, ohne doch seiner Autorität und Würde das geringste zu vergeben. Hier unterhielt er sich mit Bauern bald über gute Haushaltung, bald über Ackerbau und Viehzucht u. s. w., dort sprach er einen Geistlichen an und vertiefte sich mit ihm in diesen oder jenen wissenschaftlichen Gegenstand.

Überhaupt liebte und beschützte er die Wissenschaften sehr. Seine Kinder ließ er in allem Wissenswerten auf das gründlichste unterrichten. Den Schulen wandte er stets die größte Aufmerksamkeit und Sorgfalt zu.

Bei allen Neuerungen und Verbesserungen, die er einführte, überhaupt aber bei allem, was er tat, beobachtete er die größte Vorsicht und Bedachtsamkeit.

„Seht euch weislich vor! Glaubt allen wohl, aber euch selbst am besten!“ und „Man muß jeden Schritt

berechnen, ehe man ihn tut, alsdann aber feststehen wie ein Fels!" dies waren Redensarten, die er mit Vorliebe im Munde führte.

Überhaupt zeichnete er sich sehr durch Festigkeit des Charakters und Unwandelbarkeit in seinen Entschlüssen aus.

„Besser einmal reden und dabei bleiben, als hundertmal dasselbe sagen," war einer seiner Wahlsprüche.

Streng gegen sich selbst, war er es gebotenen Falls nicht minder gegen andere.

Wer ihm aus irgend einer Veranlassung zu nahe trat, den wies er kräftig zurück, gleichviel ob es ein Bauer, ein Bischof oder ein Fürst war.

Namentlich war er gegen seine Beamten unnachsichtlich streng, freilich aber auch unbestechlich gerecht.

Sein Palast stand allen offen, die Bitten oder Beschwerden vorzutragen hatten oder guten Rat verlangten.

Die Einnahmen des Staates verwendete er stets auf das weiseste. Nie ließ er sich eine Verschwendung zu schulden kommen.

„Es ist der Untertanen Schweiß und Arbeit!" sagte er.

Nicht minder sparsam und haushälterisch ging es aber auch an seinem Hofe zu.

Als seine Söhne — er hatte deren vier — in Upsala die Schule besuchten, wurde ihnen vom königlichen Hofe Butter und Schinken zugeschickt, damit sie für

Abendbrot und Frühstück keine Ausgaben zu machen nötig hätten.

Was aber unsern Helden doch am allermeisten auszeichnete und ehrte, das war die reine und ungeheuchelte Gottesfurcht, die in seinem Herzen wohnte.

Nie vergaß er es, am Morgen und Abend zu beten, fast nie versäumte er den Gottesdienst.

In den Lehren der Bibel und des Katechismus war er bewanderter als die meisten Geistlichen seines Reiches.

Bei Gelegenheit des letzten Reichstags zu Stockholm sagte er unter anderem: „Es geziemt uns, Hohen und Niedrigen, Herren und Dienern, Alten und Jungen, der göttlichen Hilfe nicht zu vergessen, die uns zu teil geworden ist. Als ich mich in Wäldern und Wüsten vor der Feinde blutdürstigem Schwerte verbergen mußte, war Gott allein mein Schild und Hort, da betrieb er das Werk und machte mich zu seinem wunderbaren Werkzeuge, an welchem seine Allmacht offenbar werden sollte. Wohl darf ich mich mit David vergleichen, den Gott aus einem geringen Hirten zum König eines ganzen Volkes machte."

Am Schlusse der längeren Rede ermahnte er noch: „Darum bitte und ermahne ich euch: Haltet fest an Gottes Wort und verwerft alles, was damit nicht übereinstimmt!"

Als der König älter geworden war, geschah es nicht selten, daß er seine Kinder um sich versammelte, um ihnen allerlei weise Lehren zu erteilen.

„Seid standhaft im Glauben und einig untereinander," sagte er. „Wenn ihr das erstere nicht tut, so mißfallt ihr Gott, und wenn ihr das letztere vernachlässigt, so werdet ihr ein Raub der Menschen. Macht ungern Krieg, aber gern Frieden; sucht Frieden mit allen!"

Sah er, daß seine Kinder auf ihren hohen Stand und auf ihre königliche Geburt eingebildet waren, so erinnerte er sie: „Ein Mensch ist wie der andere und wenn das Schauspiel (womit er das irdische Dasein meinte) aus ist, werden wir alle gleich," oder: „Tugend, Vernunft und Mannhaftigkeit machen den Adel, nicht die Geburt."

Ein andermal ermahnte er sie: „Ihr sollt alle Dinge wohl überlegen, schnell ausführen und nichts auf den morgenden Tag verschieben. Die Beschlüsse, welche nicht zu rechter Zeit ausgeführt werden, gleichen Wolken ohne Regen bei großer Dürre. Laßt alles zu rechter Zeit geschehen, sonst gibt es Ärgernis, Übereilung und Nachlässigkeit in allen Teilen."

Zu anderer Zeit gab er zu bedenken: „Es ist der Befehlenden Schuld, wenn die Untergebenen nicht gehorchen, denn das Gesetz muß ohne Umstände und stets befolgt werden. Niemand tue, was er will, sondern was er soll."

Sah er Trägheit, so ermunterte er: „Morgenstunde hat Gold im Munde. Fort mit allen Müßiggängern! Aber dem guten Arbeiter im Weinberg werde Ehre und Belohnung."

Sah er die Kinder im Umgang mit sittenlosen Menschen, so ermahnte er: „Umgebt euch immer mit braven Männern und geht nur mit solchen um von reinen Sitten. Man glaubt von euch, was man von diesen weiß.“

Um seine Kinder zu weisen Regenten zu erziehen, legte er ihnen wiederholt ans Herz: „Liebt und ehrt Ackerbau, Bergbau und Handel, auch Wissenschaften und Künste, und die Untertanen werden es ebenfalls tun; man ahmt euch nach. Liebt selbst Gottes reines Wort, haltet an Gebet und Kirchengehen. Eure Untertanen werden alsdann dasselbe tun. Es liegt viel daran, sowohl für die Ruhe der Seele als des Landes. Haltet viel von euren Untertanen, so werden die Rechtgesinnten viel von euch halten, und mit ihrer Hilfe könnt ihr die übrigen zügeln. So habe ich getan und bin gut dabei weggekommen. Liebe Kinder, ich habe mit Gottes Gnade daran gearbeitet, euch zu guten Menschen zu erziehen. Bleibt dies zu eurem und anderer Frommen und bedenkt, daß das Andenken eines Königs nicht mit dem letzten Schalle der Totenglocke verschwinden, sondern im Herzen der Untertanen bleiben soll!“

* * *

Konnte es als ein Wunder gelten, daß ein Klage- und Weheruf durch das ganze Land erscholl, als sich wenige Wochen nach dem Stockholmer Reichstage (am

15. August des Jahres 1560) die Kunde verbreitete, König Gustav sei zum Tode erkrankt?

Wie Kinder ihren Vater lieben, der sie zwar oft gezüchtigt, aber gerade dadurch die wahre und rechte Liebe betätigt, so wurde Gustav von seinen Untertanen geliebt und geehrt.

Während der kommenden Tage herrschte in der Hauptstadt und im ganzen Lande Stille, Trauer und bange Erwartung.

Noch hielten es die meisten für unmöglich, daß ihnen der Allverehrte durch den Tod entrissen werden, daß er für immer von ihnen scheiden könne.

Und dennoch erfüllte sich dies Schlimmste. Bereits am Vormittage des 29. September entschlief König Gustav zu einem besseren Leben. Fast kein Auge in der Stadt, ja im ganzen Lande blieb trocken, als die Glocken den Heimgang des geliebten Königs in dumpfen Trauertönen verkündeten. —

In der Domkirche zu Upsala, der größten und schönsten des ganzen Schwedenlandes, liegt Gustav (I.) Wasa begraben.

Über seinem Grabmale wurde ein kostbares Denkmal errichtet, welches leider später durch eine Feuersbrunst stark beschädigt worden ist.

Das Andenken an König Gustav aber ist frisch und jung und — unverletzt geblieben bis auf unsere Tage.

Es bleibe auch bei euch im Segen, meine lieben jungen Freunde!

EXERCISES

Years ago there stood a beautiful castle on a high mountain near the sea in Sweden. In this castle, in the year 1495, was born a child, a boy. He had a great future (die Zukunft) before him. Both father and mother of the boy came from old noble families in Sweden. The boy was taught by the best teachers. But he was an active (lebhaft) boy and did not sit the whole day over his books. He loved (gern) to ramble about (umherſchweifen) in wood and field, and on the tilting ground he was foremost (der Erſte) in all sports (Spiel) which were then performed by noble youths. And it was well that he learned to be fearless (furchtlos), for how else (wie ſonſt) could he have borne later hardships (Beſchwerden)?

But a sad time was coming for Sweden. The boy Gustavus was sent by his parents to the court of the Regent, Sten Sture the elder, who was a relative (Verwandter) of his father. Here he met King John II. of Denmark, who told him he would become a real (echter) man. And this came true. Gustavus did not only become a real man, but also the liberator (Befreier) of his native country. There is no one in Swedish history (Geſchichte) of whom the Swedes think more than Gustavus Vasa, or Wasa.

Gustavus was sent to school in Upsala, where he studied industriously and where he acquired (ſich erwerben) a good deal of knowledge; but the best that he learned was to appreciate (zu ſchätzen) the condition (der Zuſtand) in which his country was and under which it suffered. For the "Tyrant of the North" had come to the Danish throne, and now the hardest time that Sweden ever knew was coming (kam). Christian II. had decided (ſich entſchließen) that he would make Sweden subject (unterwerfen), cost what it would. By a stratagem (die Kriegsliſt), Gustavus and five other noble youths were made prisoners and taken to Denmark.

Through the efforts (Bemühungen) of a relative of his (one of his relatives), Gustavus had more freedom in his captivity (Gefangenſchaft). And at last, hearing (since he heard) how his fatherland suffered, he escaped, and after many adventures (Abenteuer) reached (came to) Sweden. Meanwhile (währenddem) the terrible "Blood bath" had taken place (ſtattfinden) in Stockholm, where hundreds of the nobles were killed. And now Gustavus began the work of liberation (Befreiung) in earnest. For his dearest had been murdered in Stockholm and this feeling of wrong doing on (von) Christian's part (Seite) only drove him the more to action (Taten). Disguised as peasant, he wandered through Sweden, trying (verſuchen) to get the people to rise up against Denmark; but in vain (vergebens). Then he thought of the Dalemen, and was sure that they would help him, as they had always stood for free-

dom and independence (Unabhängigkeit). Here also he was disappointed (enttäuſchen). These peasants were weary (müde, with gen.) of war and wanted to plow (pflügen) their fields. They listened to what he had to say, but they would not help him, although they promised him protection (Schutz) while he was within their province. So Gustavus, with [a] heavy heart, turned his back on his last hope and started (ausſetzen) for Norway to flee (flüchten) from his (the) pursuers. who, urged on (getrieben) by the prize set on his head by the King of Denmark, followed him like bloodhounds (Bluthunde). He had almost reached Norway, when he was overtaken (eingeholt) by two men on skates, who told him that the Dalemen had found out that all (that) he had said, was true, and asked him to return (zurückzukehren) with them. He gladly did so (das), and found that the time of despair (Hoffnungsloſigkeit) was over, and that now he could carry out (durchführen) his plans. With the help of these brave peasants in Dalecarnia, Gustavus brought together a large army, and Christian was defeated (geſchlagen). In time (after some time) Gustavus was elected Regent of Sweden; but the people were not satisfied (zufrieden); they wanted him to be their king. Gustavus became king and he was a king not only in title (Titel), but a king indeed (ein wirklicher).

Whatever prosperity (Wohlſtand) Sweden has enjoyed (ſich erfreuen) in later years, we may safely lay (it) to this king. He provided for his people

as a father would (do). The treasury (Schatzkammer), which was empty when he came to the throne, was well filled. Commerce (der Handel) flourished, the army was well drilled (wehrhaft) and equipped. All other nations had respect for Sweden, for how could it be otherwise with such a king?

And when he died every subject seemed to have lost a father, so great was the mourning in the whole country. His tomb is to be found in Upsala Cathedral.

The private life of Gustavus Vasa was simple. He was a devout (frommer) Christian man and taught his children to be the same. He was saving (ſparſam) to such an (that) extent (dem Maße) that he sent eatables to his sons when they were at school so that their expenses (Ausgaben) should be kept down. He never allowed them to have intercourse (Gemeinſchaft) with people of low character. Poor they might be, but never base; and although he was a king yet he found pleasure in talking with the humblest (niedrig) peasant, and learned from all, (whether) high, or low.

Let us bear in mind the noble example (Beiſpiel) of Gustavus Wasa in his devotion to his country, and let us also remember (gedenken wir auch deſſen) that we all may be kings, if not over a country yet over ourselves.

Fragen

Erstes Kapitel

A

Wo lag Burg Lindholm? Wer wohnte dort im Jahre 1495? Wodurch hatten sich die Geschlechter der Wasa und der Sture ausgezeichnet? Wer wurde in dem Jahre am 12. Mai geboren? War Gustav ein gesunder Knabe? Wohin wurde er zu seiner Erziehung geschickt? War man gut zu Gustav am Hofe des Verwandten? Wer war Gustavs Lehrer dort? Was tat er in seinen freien Stunden? Welcher großen Persönlichkeit begegnete Gustav in dem Hause des Verwandten? Was sagte dieser große Herr zu Herrn Sture? Können Sie mir sagen, wie alt Gustav zu der Zeit war? Nach welcher Stadt wurde Gustav zu seiner ferneren Ausbildung gesandt?

B

In was für einem Zustand befand sich Schweden zur Zeit? Was war die Vereinigung, von der in diesem Kapitel die Rede ist? Liebte Gustav sein Vaterland? Was wollte Christian II. von Schweden? Wann kam er mit seiner Flotte vor Stockholm an? Nahm er die Stadt? Wer war jetzt im Reichsvorsteheramt? Wer trug das Schwedische Banner in der Schlacht von Bränkyrka? Wie focht er? Wer wurde geschlagen? Was machte Christians Absicht zu Schanden? Als

die Dänen Geiseln verlangten, wer ging als solche? Was wurde mit ihnen getan? Wohin wurden sie gebracht?

Zweites Kapitel

A

Womit drohte Christian den Geiseln? Behandelte man die Gefangenen gut? Wohin kam Gustav? Und wodurch wurde ihm die Gunst zu teil, von der hier die Rede ist? Was mußte Baner dem König versprechen? Wurde Gustav von Baner in einen Kerker (prison) eingeschlossen? Genoß er viel Freiheit? Blieb Gustav mit Baner? Welches Unrecht hatte Gustav getan, daß er Gefangener sein mußte? Wohin wandte Gustav seine Schritte, nachdem er Schloß Kalloe heimlich verließ? Wem begegnete Gustav auf diesem Wege? Reiste Gustav mit ihnen, und als was verkleidet reiste er?

B

Wohin kam Gustav nun? Wie wurde er dort aufgenommen? Was geschah dort? War Baner böse auf Gustav? Wurde letzterer verfolgt? Wo und wie fand man ihn? Worüber beklagte sich Baner bei dem Rate von Lübeck? Was sagte Baner dem Rate? Womit drohte er ihnen? Was antwortete Gustav? Bot Gustav dem Baner die sechstausend Reichstaler an, die letzterer dem König geben mußte? Ging Gustav wieder in die Gefangenschaft zurück? Hätte er das tun sollen? Womit beschäftigte sich Gustav während seines Aufenthalts (stay) in Lübeck? Was ist eine Hansastadt? (See notes.)

Drittes Kapitel

A

Was war die Hauptveranlassung zu König Christians neuem Einfall in Schweden? Wie groß war die Streitmacht (army) der Schweden? Waren die Großen des Landes einig? Wer tat seine Pflicht, und wie tat er sie? Kämpften die Schweden tapfer auf dem Eise bei Bogasund? Wer gewann die Schlacht? Was taten die Feinde, nachdem sie die Schlacht gewonnen hatten? Wie behandelten sie die Einwohner der Dörfer? Wer war Christina und was tat sie? Wo landete Gustav, als er sein Heimatland erreichte? Fand er freundliche Aufnahme dort, als er sich zu erkennen gab? Verlor Gustav den Mut? Wußte er, wohin er sich jetzt wenden sollte? Was tat er zunächst? Wohin lenkte er seine Schritte?

B

Wie kam Gustav nach Südermannland? Wer wohnte dort? War König Christian jetzt den Schweden günstiger gesinnt? Wozu wurde Christina jetzt gedrängt? Was versprach der König ihr? Unter welchen Bedingungen wurden ihm die Tore von Stockholm geöffnet? Wer waren seine Begleiter, als er in die Stadt einzog? Was war die Absicht, die Christian hegte? Wo war Gustav, während dieses in Stockholm geschah? Waren seine Verwandten froh, ihn wiederzusehen? Um was bat Gustav seine Schwester und seinen Schwager? Gingen sie auf seine Pläne ein?

Glaubten sie, was Gustav über den falschen König sagte? Was sagte Herr Brahe? Was versprach er für Gustav in Stockholm zu tun? Wohin ging Gustav, als er Terno verließ? Wo waren seine Eltern? Wo wollte er sich verbergen?

Viertes Kapitel

A

Weshalb empfingen die Stockholmer den bösen König so sehr gut? Wie waren die Straßen geschmückt? Von wem wurden die Reichsinsignien getragen? Wie lange dauerte die Krönungsfestlichkeit? Was geschah am vierten Tage? Welcher Befehl erschreckte die Einwohner an diesem Tage? Wer war zu dem Feste geladen? Was wurde mit den geladenen Gästen getan? Was ward auf dem Markte aufgerichtet? Was geschah auf dem Markte? Starben die Großen der Krone Schwedens mutig? Wie viele vornehme Schweden starben an diesem Tage? Sah das Volk ruhig zu, als die Edlen des Reichs hingerichtet wurden? Warum retteten sie die Edlen und hohen Beamten nicht?

B

Verlor Gustav auch Angehörige? Wer starb an dem Galgen? Wie starb Ritter Mäns Jönsson? Wie behandelte man den Leichnam des verehrten Sten Sture? Wie zeigte der König seine Freude an dem gräßlichen Anblick? Was geschah mit der heldenmütigen Christina? Was wurde mit ihrer Mutter gemacht?

Wurden die Kinder geschont? Wie wurden die Kinder getötet? Wer erbarmte sich der Kinder? Konnte er sie retten? Was wurde mit ihm gemacht? Wie viele Menschen verloren ihr Leben? Wer wurde in die schwedischen Ämter eingesetzt? Weshalb? Wie wird Christian in diesem Kapitel genannt? Auf wen ließ Christian Jagd machen? Mit welchem Namen wird dieses grauliche Ereignis bezeichnet?

Fünftes Kapitel

A

Was ist Dalekarlien? Wo war Gustav während der letzten Ereignisse? Wohin ging er, nachdem er die schreckliche Kunde vernommen? Wagte er es, bei Tage zu reisen? Weshalb nicht? Wen nahm er mit auf seine Flucht? Blieb der Diener stets mit ihm? Weshalb nicht? Als Gustav zuletzt nach Dalekarlien kam, wurde er dort gut empfangen? Wohin ging er zuerst und wie war er gekleidet? Konnte er gut arbeiten? Wodurch wurde er zuerst verraten? Konnte man es ihm ansehen, daß er ein hochgeborener Herr war? Wer erkannte ihn zuerst? Wo hatte dieser Herr ihn früher schon gesehen?

B

Hatte Gustav auf dieser Flucht viele Leiden auszustehen (to bear)? Wann hörte er von dem Tode seiner Eltern? Was versprach er sich, für sein Land zu tun? Half ihm Anders Persson? Ging er auf Gustavs Pläne ein? War er ein tapferer Mann? Waren die

Pläne, die Gustav Wasa hatte, gefährlich auszuführen? Blieb Gustav lange als Arbeiter auf dem Hofe des Herrn Persson? Würde es vernünftig gewesen sein, dort lange zu verweilen? Was riet ihm Persson zu tun? War Persson ein falscher Mann oder war er nur verzagt und furchtsam?

Sechstes Kapitel

A

Wohin kam Gustav zunächst? Welche Gefahr war da für ihn? Wagte er den Schritt? Was geschah? Wer war freundlich zu ihm? Was tat der Mann für ihn? Zu welchem Ort kam er dann? War Peterson, der ihn freundlich aufnahm, ein vertrauenswürdiger Mann? Was tat er? Wie wurde Gustav gerettet? Als er zu der Schmelzhütte kam, was hörte er? Wäre es für Gustav ratsam gewesen, in die Schmelzhütte einzukehren? Wer führte ihn wieder auf den rechten Weg? Was versprach er dem Manne? Hat er sein Versprechen eingelöst? Wer nahm ihn in Twardsjö auf? Ging Gustav gleich ins Pfarrhaus? War der Herr Pfarrer Jon ein Dänenfreund oder war er dem schwedischen Königshause treu? Nahm Herr Jon den Flüchtling gut auf?

B

Was sagte Herr Jon dem Gustav? Erfuhr die Frau nicht, wer Gustav war? Wie behandelte Herr Jon seinen Gast? Wohin ging Gustav jetzt? Zu wem kam er? Waren die Dänen auch dort auf Gustavs

Spur gekommen? Wie war er gekleidet? Wo war er, als die Dänen in das Haus drangen? Wie wurden die Dänen getäuscht? Was sagte Frau Nilson und was tat sie? Hätte Gustav böse sein sollen, als er eine solche Behandlung ertragen mußte? Meinte die Frau es böse? Wie benahm Gustav sich? Wäre es geraten gewesen, länger dort zu bleiben? Wäre Gustav gerne länger geblieben? Was sagte Herr Nilson zu ihm?

Siebentes Kapitel

A

Was kam aus dem Hofe des Herrn Nilson gefahren? Wer führte den Wagen? Wen sah Herr Nilson auf dem Wege? Wer war in dem Stroh versteckt? Was frugen die Soldaten? Sprach Herr Nilson die Wahrheit, als er den Soldaten antwortete? Wie leitete er die Soldaten in die Irre? Wie rettete er Gustav dieses mal? Was taten die Soldaten, um sich zu versichern, daß Gustav nicht im Heu versteckt sei? Trafen sie Gustav? Wann kam Nilson in Rättwick an? Wie befand sich Gustav? Durfte er sich jetzt längere Zeit ausruhen? Als Gustav Rättwick verlassen hatte, wo hielt er sich drei Tage versteckt? Wie heißt der Hügel noch jetzt? Wer gab ihm Speise und Trank während der Zeit?

B

Tat Gustav während dieser Flucht nichts anderes, als sich verstecken? Wohin brachte ihn der Pfarrer von Mora? Wie hieß der Bauer? Als die Späher seine

Spur nochmals gefunden hatten, wie wurde Gustav gerettet? Wohin ging er am zweiten Weihnachtsfeiertage? Weshalb wählte er gerade diesen Tag? (See notes.) Gelang es ihm, die Leute von der Notwendigkeit eines Aufstandes zu überzeugen? Wer verhinderte es? Glaubten die Leute, was Gustav ihnen von dem Blutbade erzählte? Wie empfand Gustav ihre Weigerung? Wohin mußte Gustav jetzt seine Schritte wenden? Wie gelang es ihm, aus dem Gebiete Moras herauszukommen? Wohin wollte er jetzt? Hatte er alle Hoffnungen, sein Vaterland zu retten, aufgegeben? Wo schlief er des Nachts?

Achtes Kapitel

A

Wer kam in Mora an, sobald als Gustav fortgegangen war? Freuten die Männer von Mora sich, so viele Bewaffneten kommen zu sehen? Wie betrugen sich die dänischen Truppen in Mora? Was wollten die Leute von Mora nicht dulden? Was taten sie? Weshalb läutete man die Sturmglocken? Was war das Resultat des Sturmläutens? Wo verbargen sich die Dänen? Weshalb verbargen sie sich? Was taten die Bauern? Was hatte Gustav den Bauern zu verdanken? Wer war Lars Olafsson? Was erzählte er den Bauern? Was log er den Bauern vor? Wer war Michelson? Was erzählte der? Wurden die Leute, die in Mora waren, aufgeregt? Was riefen sie? Was erbot sich Engelbrecht zu tun? Wer wollte

ihn begleiten? Holten die zwei Männer Gustav ein? War Gustav froh, die Kunde, die diese zwei Männer ihm brachten, zu hören? Ging er mit ihnen zurück nach Mora? Wie ward er dort empfangen?

B

Was war das erste, das Gustav nach seiner Rückkehr nach Mora tat? Wohin führte er zuerst seine Truppen? Was war der Erfolg von diesem Ausfluge? Wie stark wurde jetzt sein Heer? Wen vertrieb Gustav aus Dalekarlien? Wie nahmen die Dänen die Empörung der Talmänner auf? Was taten sie? Wie bereitete Gustav seine Mannen zu dem bevorstehenden Kampfe vor? Wie behandelte er sie sonst? Liebte das Heer ihn? Wie viele Streiter hatte Gustav im Mai 1521? Was tat er alsdann? Wer wurde in der Schlacht bei Westeräs geschlagen? Belagerte er Stockholm? Nahm er die Stadt? Weshalb nicht? Wo wurde der erste Reichstag abgehalten und an welchem Tage fand er statt? Als was wurde Gustav auf diesem Reichstage gewählt? Wie lange mußte Gustav Stockholm belagern, ehe er sie nehmen konnte? Was half ihm zuletzt? Wo starb Christian II.? Wer ward ihm zur Gesellschaft gegeben? Wie lange war er in Gefangenschaft?

Neuntes Kapitel

A

Wie war der innere Zustand des Schwedischen Reiches nach der Kriegszeit? Was tat Gustav, um

diesem Übel abzuhelfen? In welchem Jahre und wo wurde der Reichstag abgehalten? Was tat Bischof Knut vor allem andern? Was sagte er, daß nötig sei? Als was wurde Gustav auf diesem Reichstage gewählt? Wollte Gustav die Wahl gleich annehmen? Weshalb nicht? Was antworteten die Herren des Reichstags? Was taten einige von ihnen? Nahm Gustav doch die Krone von Schweden an? Was rief diese Königswahl im ganzen Lande hervor? Wann öffnete Stockholm dem neuen König die Tore? Wie hielt Gustav seinen Einzug in die Hauptstadt?

B

Wie begrüßte das Volk den neuen König? Wohin ging Gustav zuerst? Was tat Gustav, als er dort ankam? Was war des Königs Sinnen und Trachten? Was tat er, um die Einkünfte des Staates zu vermehren? Was tat er für die Schulen? Hatte der König Feinde? Was mußte er der Feinde wegen tun? Was wollte er auf dem Reichstag zu Westeräs (1527) tun? Blieb er König des Landes? Wie konnte Gustav als alter Mann auf sein Leben zurückblicken? Was hatte Gustav für sein Land getan? Hatte Schweden eine Verfassung (constitution)? War sie gut oder mußte Gustav sie verbessern? Was wurde besonders der Verfassung beigefügt, was den Bauernstand betraf?

ABBREVIATIONS

acc. = accusative	*inter.* = interjection
adj. = adjective	*intr.* = intransitive
adv. = adverb	*num.* = numeral
art. = article	*poss.* = possessive
comp. = comparative	*pron.* = pronoun
conj. = conjunctive	*refl.* = reflexive
dat. =dative	*sup.* = superlative
gen. = genitive	*tr.* = transitive

Verbs requiring the auxiliary ſein are indicated by ſ.

VOCABULARY

A

ab, *adv.*, away, from, off.

Abend (–s, –e), *m.*, evening.

Abendbrot (–es, –e), *n.*, evening meal, supper.

aber, *conj.*, but, yet, however.

abermalig, *adj.*, repeated.

abermals, *adv.*, again, once more.

Abgabe (–, –n), *f.*, tax.

ab=gehen (ging —, –gegangen), *intr.*, ſ., to go away, succeed in, pass off.

abgelegen, *adj.*, remote, hidden.

Abgeordnete (–n, –n), *m.*, deputy, delegate.

Abgott (–es, ¨er), *m.*, idol.

ab=halten (hielt —, –gehalten), *tr.*, to hold off, keep from; hold (a meeting).

ab=hauen (hieb —, –gehauen), *tr.*, to cut off, cut down.

Abhilfe (–n), *f.*, help, assistance.

Ab'kömmling (–s, –e), *m.*, descendant, offspring.

ab=laſſen (ließ —, –gelaſſen), *intr.*, to desist.

ab=lehnen, *tr.*, to refuse, reject, decline.
ab=mahnen, *tr.*, to dissuade from.
ab=nehmen (nahm —, –genommen), *tr.*, to take from, take away.
ab=richten, *tr.*, to train, drill.
ab=rüſten, *tr.*, to adjust, train; **ein Schiff —,** set sail.
ab=ſchlagen (ſchlug —, –geſchlagen), *tr.*, to refuse, decline.
ab=ſchneiden (ſchnitt —, –geſchnitten), *tr.*, to cut off.
Abſicht (–, –en), *f.*, intention.
Abt (–es, ¨e), *m.*, abbot.
Abwehr, *f.*, defense, repulse.
ab=weiſen (wies —, –gewieſen), *tr.*, to send away, reject, put off.
ab=ziehen (zog —, –gezogen), *intr.*, ſ., to go away, march off, retreat.
achten, *tr.*, to respect.
achtunggebietend, *adj.*, commanding respect.
achtungswert, *adj.*, worthy of respect, honorable.
Acker (–s, ¨), *m.*, field.
Ackerbau (–s), *m.*, agriculture, farming.
Adel (–s), *m.*, nobility.
Ah, *interj.*, ah.
ah'nend, *adj.*, foreboding, suspecting.
ähnlich, *adj.*, like, similar.
Ähnlichkeit (–, –en), *f.*, similarity, resemblance.
Ahnung (–, –en), *f.*, foreboding.
alarmie'ren, *tr.*, to alarm.
all, –er, –e, –es, *adj. and pron.*, all, every (one).
allda, *adv.*, there, here.
allein, *adj.*, alone; *adv.*, only; *conj.*, but.
allenthalben, *adv.*, everywhere, in all places.
allerbeſt, *adj.*, best of all, very best.
allerdings, *adv.*, to be sure, quite, of course, surely.
allerhöchſt, *adj.*, highest.
allerlei, *adj.*, all kinds of, all sorts of.
allermeiſt, *adj.*, most of all.
allerorten, *adv.*, in all places, everywhere.
all'gemein, *adj.*, common, general; **das Allgemeine,** the most common, general, universal.
All'gerechte (–n, –n), *m.*, All-righteous (one).
All'gütige (–n, –n), *m.*, All-kind (one), Gracious (one).
All'macht, *f.*, omnipotence, almightiness.
allmächtig, *adj.*, all-powerful, almighty.
allüberall, *adv.*, everywhere.
Allverehrte (–n, –n), *m.*, the most beloved (one); revered by all.

allzuhart, *adj.*, too hard, too difficult.
allzunah, *adv.*, too near.
als, *conj.*, as, than, but; when; — **ob,** — **wenn,** as if, as though.
alsbald, *adv.*, soon, very soon.
alsdann, *adv.*, then, after that, furthermore.
alſo, *adv. and conj.*, therefore, thus, so, then.
alt, *adj.*, old, aged; **älter,** older; **der, die Alte,** aged person.
Altar' (–s, ¨e), *m.*, altar.
altberühmt, *adj.*, renowned of old, famous.
Alter (–s), *n.*, age.
am, *contr. of* **an dem.**
Amt (–es, ¨er), *n.*, office, position.
Amts'kleidung (–, –en), *f.*, official dress.
an, *prep.*, at, by, to, in.
An'betung, *f.*, adoration, worship.
an=bieten (bot —, –gebo=ten), *tr.*, to offer, propose.
An'blick (–s, –e), *m.*, sight, spectacle.
an=binden (band —, –ge=bunden), *intr.*, to tie to; **kurz angebunden,** snappish, pert.
an=brechen (brach —, –ge=brochen), *intr.*, to begin; break, open.
Anbruch (–es, ¨e), *m.*, break, beginning, dawn.
an=dauern, *intr.*, to last; —**d,** permanent; **länger andauernd,** for a longer time.
An'denken (–s), *n.*, remembrance; memory.
ander, –er, –e, –es, *adj. and pron.*, other; **Anderes,** other thing(s).
an'dermal, *adv.*, other time.
anders, *adv.*, differently.
anderſeits, *adv.*, on the other hand, on the contrary.
anderwärts, *adv.*, elsewhere.
aneinander, *adv.*, together.
An'erbieten (–s), *n.*, offer.
an=erkennen (erkannte —, –erkannt), *tr.*, to acknowledge.
an=fangen (fing —, –gefan=gen), *tr.*, to begin, start.
anfangs, *adv.*, at the beginning.
An'forderung (–, –en), *f.*, claim, demand, pretense.
An'führer (–s, –), *m.*, leader, conductor.
an=geben (gab —, –gege=ben), *tr.*, to state, say to.
an=gedeihen, *intr., only in the inf.*, — **laſſen,** to favor with, bestow upon.
an=gehen (ging —, –gegan=gen), *tr.*, to concern, be of interest to.
Angelegenheit (–, –en), *f.*, concern, business, affair.

angenehm, *adj.*, pleasant, agreeable.
angesehen, *adj.*, illustrious, esteemed, important.
An'gesicht (–es, –er), *n.*, face, countenance.
angesichts, *adv.*, in sight of, in the presence of.
angestrengt, *adj.*, exhausting, trying; severe.
angrenzend, *adj.*, bordering on, adjacent.
ängstigen, *tr.*, to frighten.
An'hänger (–s, –), *m.*, adherent, follower.
an=knüpfen, *tr.*, to begin with, enter into.
an=kommen (kam —, –gekommen), *intr.*, s., to arrive; *tr.*, befall.
An'kunft (–, ¨e), *f.*, arrival.
an=langen, *intr.*, s., to arrive.
an=legen, *tr.*, to put on.
Anleitung (–, –en), *f.*, direction.
Annahme (–, –n), *f.*, acceptance.
an=nehmen (nahm —, –genommen), *tr.*, to accept.
Anordnung (–, –en), *f.*, arrangement, ordering.
Anschein (–s), *m.*, appearance; **den — geben,** to pretend.
an=schwellen (schwoll —, –geschwollen), *intr.*, s., to increase.
Ansehen (–s), *n.*, importance, authority.
an=sehen (sah —, –gesehen), *tr.*, to look at, regard.
ansehnlich, *adj.*, considerable, respectable, eminent.
an=spornen, *tr.*, to spur on, urge.
an=sprechen (sprach —, –gesprochen), *tr.*, to address, speak to, ask for.
An'spruch (–s, ¨e), *m.*, claim; address.
An'stalten treffen, to make preparations, get ready.
anstatt', *prep.* (*gen.*), in place of.
an=stoßen (stieß —, –gestoßen), *tr.*, to meet with.
anstrengend, *adj.*, tiring, exhausting.
Ansturm (–s, ¨e), *m.*, attack.
an=stürmen, *tr.*, to attack, storm.
an=tasten, *tr.*, to touch.
Antlitz (–es, –e), *n.*, face, countenance.
An'trag (–s, ¨e), *m.*, offer, proposition; parliamentary motion.
an=treten (trat —, –getreten), *intr.*, to begin; take possession of.
an=tun (tat —, –getan), *tr.*, to commit upon, do.
antworten, *tr.*, to answer.
Anverwandte, der, die, (–, –n), relation; *pl.*, family.
an=wachsen (wuchs —, –gewachsen), *intr.*, s., to increase.

an=weiſen (wies —, –ge=wieſen), *tr.*, to point out, direct; **angewieſen ſein,** to be dependent on, be obliged; refer to.

An'wendung (–, –en), *f.*, application, use.

anweſend, *adj.*, present.

Anweſenheit, *f.*, presence.

An'zahl (–, –en), *f.*, number, crowd; many.

apart', *adj.*, out of the common, fine, dainty.

Arbeit (–, –en), *f.*, labor, work.

Arbeiter (–s, –), *m.*, laborer, workman.

arg, *adj.*, bad; **im —en liegen,** to be in a bad condition; **Arges,** bad, wicked (thing).

Ar'gernis (–es, –niſſe), *n.*, vexation.

Arg'liſtige, die, crafty one, deceitful one.

Arg'wohn (–es), *m.*, suspicion.

Arm (–es, –e), *m.*, arm.

Ar'mut, *f.*, poverty.

Art (–, –en), *f.*, manner, kind.

artig, *adj.*, pretty, fine, clever.

auch, *adv.*, also, too, indeed.

auf, *prep.* (*dat. and acc.*), upon, on, at.

auf=bauen, *tr.*, to build up, raise up.

auf=brechen (brach —, –gebrochen), *tr.*, to break up; break open; **Flotte —,** set sails; *intr.*, ſ., to depart.

auf=fahren (fuhr —, –gefahren), *intr.*, ſ., to become excited; = **vorfahren,** to drive up.

auf=fallen (fiel —, –gefallen), *intr.*, ſ., to be conspicuous, be strange.

auffällig, *adj.*, striking, conspicuous.

auf=fordern, *tr.*, to challenge, request.

Aufforderung (–, –en), *f.*, demand, challenge, summons.

Aufgabe (–, –n), *f.*, task, duty.

auf=halten (hielt —, –gehalten), *tr.*, ſ., to retain; delay; **ſich —,** to stop, stay.

auf=hören, *intr.*, to stop, end.

auf=kaufen, *tr.*, to buy up.

auf=knüpfen, *tr.*, to hang up.

Auflauf (–s, ¨e), *m.*, uproar; tumult; riot.

auf=lehnen, ſich, to rebel, rise up (gegen).

auf=merken, *intr.*, to be attentive.

aufmerkſam, *adj.*, watchful, attentive.

Aufmerkſamkeit (–, –en), *f.*, attention, watchfulness.

auf=muntern, *tr.*, to cheer up, encourage.

Aufnahme (–, –n), *f.*, welcome, reception.

auf=nehmen (nahm —, –genommen), *tr.*, to take up; **gut** *or* **wohl** —, to treat well, welcome.

aufrecht, *adj.*, upright, up, straight.

Aufregung (–, –en), *f.*, stir, excitement, tumult.

auf=richten, *tr.*, to erect, raise, put up.

Aufrichtigkeit, *f.*, uprightness, sincerity.

Aufruf (–es), *m.*, summons; proclamation.

Aufruhr (–s), *m.*, uproar, rebellion, tumult.

auf=ſchrecken, *tr.*, to rouse [up.

Aufſehen (–s), *n.*, notice; — **machen,** to attract attention; **ohne** —, without show.

Aufſtand (–es, ¨e), *m.*, uprising, rebellion.

auf=ſtehen (ſtand —, –geſtanden), *intr.*, ſ., to get up, rise up, rebel.

auf=ſtellen, *tr.*, to set up, open; **ſich** —, to place in rank; **einen Beweis** —, to adduce a proof.

auf=ſtoßen (ſtieß —, –geſtoßen), *intr.*, ſ., to meet with.

auf=tauchen, *tr. and intr.*, to come in sight.

auf=tiſchen, *tr.*, to dish up, serve up.

auf=treiben (trieb —, –getrieben), *tr.*, to get together, stir up.

Aufwand (–s, ¨e), *m.*, waste, expenditure.

aufwärts, *adv.*, upward, higher, upright.

auf=werfen (warf —, –geworfen), *tr.*, to throw up.

Aufzeichnung (–, –en), *f.*, record.

Augapfel (–s, ¨), *m.*, eyeball, apple of the eye.

Auge (–s, –n), *n.*, eye; **ins** — **faſſen,** to watch, have an eye on, propose.

Augenblick (–s, –e), *m.*, moment, instant.

augenſcheinlich, *adj.*, evident, apparent.

Augenzeuge (–n, –n), *m.*, [eyewitness.

aus, *prep.* (*dat.*), out, out of, from.

aus=bilden, *tr.*, to complete, perfect.

Ausdruck (–s, ¨e), *m.*, expression.

aus=fallen (fiel —, –gefallen), *intr.*, ſ., to turn out, result.

aus=fliegen (flog —, –geflogen), *intr.*, ſ., to fly out, leave, escape.

aus=führen, *tr.*, to carry out, accomplish.

Ausführung (–, –en), *f.*, accomplishment.

Ausgabe (–n), *f.*, expenditure, expense.

aus=geben (gab —, –gege=ben), *tr.*, to give out, pass off (as, für).
ausgezeichnet, *adj.*, remarkable, peculiar, distinguished.
Ausgrabung (–, –en), *f.*, disinterment, digging up.
aus=halten (hielt —, –ge=halten), *tr. and intr.*, to hold out, suffer.
aus=horchen, *tr.*, to sound, pump.
Auskunft (¨e), *f.*, direction; news. [country.
Ausland (–s), *n.*, foreign
Auslauf, *m.*, start, departure, setting sail.
aus=liefern, *tr.*, to surrender, give up.
aus=rotten, *tr.*, to exterminate.
aus=ruhen, *tr.*, to rest.
aus=rüſten, *tr.*, to equip, appoint.
aus=ſaugen (ſog —, –geſo=gen), *tr.*, to suck out.
aus=ſchicken, *tr.*, to send out.
Ausſchlag (–s, ¨e), *m.*, decision, result.
aus=ſchlagen (ſchlug —, –ge=ſchlagen), *tr.*, to refuse.
aus=ſchreiben (ſchrieb —, –geſchrieben), *tr.*, to proclaim; impose, assemble, convoke.
außer, *prep.*, without; beside; — **ſich,** beside one's self.
äußere, *adj.*, external.
äußern, *tr.*, to express.
außeror'dentlich, *adj.*, extraordinary; *adv.*, extraordinarily.
äußerſt, *adj.*, uttermost; *adv.*, exceedingly, extremely.
aus=ſetzen, *tr.*, to expose, put out.
Aus'ſicht (–, –en), *f.*, outlook, prospect.
Aus'ſöhnung (–, –en), *f.*, reconciliation.
aus=wechſeln, *tr.*, to exchange.
Auswechſelung (–, –en), *f.*, exchange.
aus=zeichnen, *tr.*, to distinguish.
Aus'zug (–s, ¨e), *m.*, extract, fragment.
Autorität (–, –en), *f.*, authority.
Axt (–, ¨e), *f.*, ax, hatchet.

B

Bach (–es, ¨e), *m.*, brook, creek.
Back'zimmer (–s, –), *n.*, baking-room.
bald, *adv.*, soon, before long.
ballen, *tr.*, clench.
bange, anxious, fearsome, uneasy.
Bann (–es), *m.*, interdict, excommunication.

Banner (-s, -), *m.*, standard, flag, banner.
Bann'fluch (-es, ¨e), *m.*, anathema.
Bannurteil (-s, -e), *n.*, ban, judgment of excommunication.
Bart (-es, ¨e), *m.*, beard.
bauen, *tr.*, to build, depend on.
Bauer (-s, -n), *m.*, peasant.
Bau'ernburſche (-n, -n), *m.*, peasant lad, young peasant.
Bauernhof (-es, ¨e), *m.*, farm.
Bauernkleid (-es, -er), *n.*, peasant dress.
Bauernſtand (-es, ¨e), *m.*, peasantry.
Bau'ernvolk (-es, -leute), *n.*, peasants.
Baum (-es, ¨e), *m.*, tree.
Bäumlein (-s), *n.*, little tree.
beab'ſichtigen, *tr.*, to intend, have in view.
Beam'te (-n, -n), *m.*, official.
beben, *intr.*, to tremble.
bedacht' ſein, to be careful of, consider, think of.
Bedachtſamkeit, *f.*, prudence, circumspection.
bedecken, *tr.*, to cover.
bedenken (bedachte, bedacht), *intr.*, to deliberate; remember; consider.
bedenklich, *adj.*, serious, doubtful.
bedeuten, *tr.*, to mean, signify; **was hat das zu —?** what does this mean?
bedeutend, *adj.*, considerable, large, important.
Bedeutung (-, -en), *f.*, importance, signification.
bedienen, *refl. with gen.*, to make use of.
Beding'ung (-, -en), *f.*, agreement, compact; condition.
bedrängen, *tr.*, to oppress.
Bedrängnis (-ſes, -ſe), *n.*, distress, embarrassment.
bedrohen, *tr.*, to threaten; **—d,** threatening.
bedrohlich, menacing, threatening.
bedrücken, *tr.*, to oppress.
Bedrücker (-s, -), *m.*, oppressor.
beeilen, *tr.*, to hasten.
beeinfluſſen, *tr.*, to influence.
beenden, *tr.*, to finish, end.
Befehl (-s, -e), *m.*, command.
befehlen (befahl, befohlen), *tr.*, to command, order.
befehligen, *tr.*, to command, order.
befeſ'tigen, *tr.*, to strengthen, fortify, fasten.
befinden (befand, befunden), *tr.*, **ſich —,** to be, prove.
befindlich, *adj.*, to be found; **— ſein,** to be, be located.
befolgen, *tr.*, to obey, follow.
befreien, *tr.*, to set at liberty, free.

Befreier (-s, -), *m.*, liberator.
Befreiung, *f.*, liberation, deliverance.
Befriedigung (-, -en), *f.*, satisfaction, content.
befürchten, *tr.*, to apprehend, fear.
begeben (begab', begeben), *refl.*, to repair to, go, surrender. [to meet.
begegnen, *intr.* (*with dat.*),
begehen (beging, begangen), *tr.*, to commit, do.
Begehr (-s), *m.*, desire, demand, request.
begehren, *tr.*, to desire.
begeiſtern, *tr.*, to inspire.
Begeiſterung (-, -en), *f.*, inspiration, enthusiasm.
Begierde (-, -n), *f.*, longing, desire, eagerness.
Beginnen (-s), *n.*, beginning, doing, action.
beginnen (begann, begonnen), *tr.*, to begin, commence.
begleiten, *tr.*, to accompany.
Begleiter (-s, -), *m.*, companion.
Begleitung (-, -en), *f.*, conduct, escort, retinue; (by ships) convoy.
begnadigen, *tr.*, to pardon.
begraben (begrub, begraben), *tr.*, to bury, inter.
begrüßen, *tr.*, to greet, hail.
behandeln, *tr.*, to treat, manage.
Behandlung (-, -en), *f.*, treatment, management.
beharren, *intr.*, to persist.
behaupten, *tr.*, to maintain, assert.
behilflich, *adj.*, helpful.
behüten, *tr.*, to guard, protect.
behutſam, adj., cautious.
bei, *prep.*, near, about, at, by, with.
bei-bringen (brachte —, -gebracht), *tr.*, to administer, teach.
beide, *adj. and pron.*, both, two; **beides,** both, either.
bei-fallen (fiel —, -gefallen), (einem), *intr.*, ſ., to associate with, accompany.
Beifallsgeſchrei (-s), *n.*, cries (roars) of approval.
bei-geſellen, *tr.*, to associate, join.
beim, *contr. of* **bei dem.**
Bein (-es, -e), *n.*, leg.
Beiname (-ns, -n), m., nickname.
beiſammen, *adv.*, together.
Beiſpiel (-s, -e), *n.*, example.
Beiſtand (-es), *m.*, assistance, succor, relief.
bei-ſtimmen, *tr.*, to agree with, invest with.
bei-tragen (trug —, -getragen), *tr.*, to contribute, add, help.
bei-wohnen, *intr.*, to attend.

bekannt, *adj.,* acquainted, known.
Bekanntmachung (–, –en), *f.,* proclamation.
beklagen, *tr.,* to complain of, lament over.
bekleiden, *tr.,* to clothe; **eine Stellung —,** to fill, *or* occupy a place; **ſich —,** to dress one's self.
bekommen (bekam, bekommen), *tr.,* to obtain, get.
Bekümmernis (–ſes, –ſe), *n.,* trouble, concern, apprehension.
beladen (belud, beladen), *tr.,* to charge, load.
belagern, *tr.,* to besiege.
Belagerung (–, –en), *f.,* siege.
belaufen (belief, belaufen), *tr.,* to run over; **ſich —,** to amount to.
belauſchen, *tr.,* to watch, spy on, listen to.
beleben, *tr.,* to animate.
beleidigen, *tr.,* to offend.
Beleidigung (–, –en), *f.,* offence, insult.
beleuchten, *tr.,* to shine upon, brighten.
Belieben (–s), *n.,* pleasure; **nach —,** at pleasure.
belohnen, *tr.,* to pay, repay, recompense.
Belohnung (–, –en), *f.,* reward.
bemächtigen, *refl. with gen.,* to take possession of, overpower.
bemühen, *refl.,* to take pains.
Bemühen (–s), *n.,* trouble, endeavor.
Bemühung (–, –en), *f.,* trouble, painstaking.
benachbart, *adj.,* neighboring.
Benehmen (–s), *n.,* behavior, deportment.
beneidenswert, *adj.,* enviable.
benutzen, *tr.,* to make use of, avail one's self of.
beobachten, *tr.,* to observe.
bequemen, *refl.,* to accommodate one's self.
Bequemlichkeit (–, –en), *f.,* convenience, comfort.
beraten (beriet, beraten), *tr.,* to take counsel, consider.
berauben, *tr.,* to rob of, bereave.
berechnen, *tr.,* to think over, calculate, measure, contemplate.
bereden, *tr.,* to persuade.
Beredſamkeit, *f.,* power of persuasion, eloquence.
beredt', *adj.,* eloquent, fluent.
bereit, *adj.,* ready.
bereits, *adv.,* already.
bereitwillig, *adv.,* willingly, gladly.
Bereitwilligkeit, *f.,* readiness, willingness.
Bereitwilligkeitserklärung (–, –en), *f.,* declaration of willingness, readiness.
Berg (–es, –e), *m.,* mountain, hill,

bergab, *adv.*, downhill.
bergauf, *adv.*, uphill.
Bergbau (–s), *m.*, mining.
Bergbewohner (–s, –), *m.*, mountaineer.
bergen (barg, geborgen), *tr.*, to hide, cover.
Bergwerk (–s, –e), *n.*, mine.
Bergwerkbeſitzer (–s, –), *m.*, mine owner.
Bericht (–es, –e), *m.*, information, report.
berichten, *tr. and intr.*, to report, speak of.
Beruf (–es, –e), *m.*, calling, vocation.
berufen (berief, berufen), *tr.*, to call together.
beruhen, *intr.*, to rest (upon).
beruhigen, *tr.*, to calm.
berühmt, *adj.*, renowned.
Beſatzung (–, –en), *f.*, garrison.
beſchädigt, *adj.*, injured.
beſchäftigen, *refl.*, to busy one's self, be occupied.
beſchatten, *tr.*, to shade, overshadow.
beſchenken, *tr.*, to present, give.
beſchleichen (beſchlich, beſchlichen), *tr.*, to steal up, creep upon (over).
beſchließen (beſchloß, beſchloſſen), *tr. and intr.*, to resolve, conclude.
Beſchluß (–es, ¨e), *m.*, resolution, decision, resolve.
beſchützen, *tr.*, to defend, protect.
Beſchwerde (–, –n), *f.*, trouble, fatigue, hardship.
beſchwichtigen, *tr.*, to hush up, silence, pacify.
beſchwören (beſchwor, beſchworen), *tr.*, to take oath on; conjure.
beſetzen, *tr.*, to occupy, garrison.
Beſitz (–es, –e), *m.*, possession.
beſitzen (beſaß, beſeſſen), *tr.*, to possess.
Beſitzung (–, –en), *f.*, estate.
beſondere, *adj.*, particular, peculiar, especial.
beſonders, *adv.*, in particular, especially.
Beſorgnis (–, –n), *f.*, care, apprehension.
beſpannen, *tr.*, to put horses to, to harness.
beſſer, *adj. and adv.*, (*comp. of* gut; *sup.*, beſt; *adv.*, am beſten), better.
beſtändig, *adj.*, constant, continual.
beſtätigen, *tr.*, to confirm, corroborate.
beſtehen (beſtand, beſtanden), *intr.*, to consist; — **auf,** to insist upon.
beſteigen (beſtieg, beſtiegen), *tr.*, to ascend, mount, get into.
beſtimmen, *tr.*, to allot.
beſtimmt, *adj.*, fixed, appointed.

Beſtrafung (–, –en), *f.*, punishment. [deavor.
Beſtreben (–s), *n.*, en-
beſtürmen, *tr.*, to assail, importune.
Beſtürzung, *f.*, consternation.
Beſuch (–s, –e), *m.*, visit, call.
beſuchen, *tr.*, to visit.
betätigen, *tr.*, to prove; set at work.
betäuben, *tr.*, to deafen, stun.
beten, *intr.*, to pray.
beteuern, *intr.*, to assure, assert, protest.
betören, *tr.*, to befool, delude.
beträchtlich, *adj.*, considerable.
betrauen, *tr.*, to intrust with.
betreiben (betrieb, betrieben), *tr.*, to hasten, carry on (out).
betreten (betrat, betreten), *tr.*, to set foot upon; surprise.
Betrogene (–n, –n), *m. or f.*, deceived one.
betrügen (betrog, betrogen), *tr.*, to deceive.
Bettler –s, –), *m.*, beggar.
Bevölkerung (–, –en), *f.*, population.
bevor, *conj.*, before.
bevorſtehend, *adj.*, impending.
bewachen, *tr.*, to watch over, guard.
Bewaff'nete (–n, –n), *m.*, armed man.
bewahren, *tr.*, to guard.
bewandert, *adj.*, versed in.
bewähren, *refl.*, to be proved.
Bewandtnis (–, –ſe), *f.*, connection, relation.
bewegen (*weak*), *tr.*, to move; (bewog, bewogen), *tr.*, to induce.
Bewegung (–, –en), *f.*, motion, emotion, commotion.
bewerben (bewarb, beworben), *tr.*, to solicit, try for, enlist.
Bewohner (–, –s), *m.*, inhabitant, dweller.
bezeichnen, *tr.*, to denote, point out.
bezeugen, *tr.*, to bear witness, attest.
bezwingen (bezwang, bezwungen), *tr.*, to overcome.
Bibel *f.*, Bible.
bider'ben, *adj.*, honest.
bieder, *adj.*, honest, just.
biederherzig, *adj.*, honest-minded, stout-hearted.
Bierbrauen (–s), *n.*, beer-brewing.
bieten (bot, geboten), *tr.*, to offer.
Bild (–es, –er), *n.*, picture.
billigen, *tr.*, to approve of.
bis, *prep. and conj.*, until, till, to.
Biſchof (–es, ¨e), *m.*, bishop.

bisher, *adv.*, hitherto, up to now.
bisherig, *adj.*, what has been hitherto, former.
Bitte (–, –n), *f.*, request.
bitten (bat, gebeten), *tr.*, to beg, petition.
bitter, *adj.*, bitter.
bitterlich, *adv.*, bitterly.
Blatt (–es, ¨er), *n.*, leaf.
blau, *adj.*, blue.
bleiben (blieb, geblieben), *intr.*, ſ., to stay, remain.
Blick (–es, –e), *m.*, look, glance, eye.
blicken, *intr.*, to look; **ſich — laſſen,** to show one's self.
blühen, *intr.*, to flourish, strive, bloom.
Blutbad (–es, ¨er), *n.*, bath of blood, slaughter.
Blutbefehl (–es, –e), *m.*, bloody command.
blutbefleckt, *adj.*, blood-stained.
Blutdurſt (–es), *m.*, blood-thirstiness.
blutdürſtig, *adj.*, thirsty for blood.
Blüte (–, –n), *f.*, prime, blossom.
Blutgeld (–es, –er), *n.*, price of blood.
Blutgier, *f.*, bloodthirstiness, bloodiness.
blutgierig, *adj.*, bloodthirsty.
Bluthund (–es, –e), *m.*, bloodhound.
blutig, *adj.*, bloody, gory.
Blutknecht (–es, –e), *m.*, executioner.
blutlechzend, *adj.*, panting for blood.
Blutmenſch (–en, –en), *m.*, man of blood, tyrant.
Blutpfütze, *f.*, blood pool, track of blood.
Blutreiſe (–, –n), *f.*, bloody journey.
Blutſpur (–, –en), *f.*, track of blood.
blutwadend, *adj.*, wading in blood.
Boden (–s, ¨), *m.*, ground, soil, footing.
Bogen (–s, –), *m.*, bow, arch.
Boot (–es, –e), *n.*, boat, ship.
böſe, *adj.*, wicked, bad.
Böſewicht (–es, –er), *m.*, villain.
brauchen, *tr.*, to use, need, be of use.
brav, *adj.*, honest, good.
brechen (brach, gebrochen), *tr.*, to break.
breit, *adj.*, broad; **weit und —,** far and wide.
brennen (brannte, gebrannt), *tr.*, to burn.
bringen (brachte, gebracht), *tr.*, to bring.
Brot (–es, –e), *n.*, bread.
Brotbacken (–s), *n.*, baking of bread.
Brotſchieber (–s), *m.*, bread pusher.

Brücke (–n), *f.*, bridge.
Bruder (–s, ¨), *m.*, brother.
brummen, *intr.*, to grumble.
Bruſt (–, ¨e), *f.*, breast, chest, bosom.
Buch (–es, ¨er), *n.*, book.
Büchlein (–s, –), *n.*, little book.
bunt, *adj.*, gay, of many colors.
Burg (–, –en), *f.*, castle, stronghold.
Bürger (–s, –), *m.*, citizen.
Bürgermeiſter (–s, –), *m.*, burgomaster, mayor.
Bürgſchaft, *f.*, security, bail.
Burſche (–n, –n), *m.*, young fellow.
Bürſchlein (–s, –), *n.*, little fellow.
Buſch (–es, ¨e), *m.*, shrub, bush.
Büttel (–s), *m.*, beadle, jailer.
Butter, *f.*, butter.

C

Charakter (–s, –e), *m.*, character, disposition.

D

da, *adv.*, there, here, present; *conj.*, when, as, because, since.
dabei, *adv.*, thereat, near it, by it, with it.
dadurch, *adv.*, by this means, thereby.
Dach (–es, ¨er), *n.*, roof.
Dachzimmer (–s, –), *n.*, garret.
dafür, *adv.*, for it, for that, instead of it; **ich kann nichts** —, I can not help it.
dage'gen, *adv.*, against it, to it, in comparison.
daher, *adv.*, thence, therefore, on that account.
daher'=kommen (kam —, –ge=kommen), *intr.*, ſ., to come along.
dahin'=fliegen (flog —, –ge=flogen), *intr.*, ſ., to fly along.
Dalekarlier (–s, –), *m.*, Dalecarlian.
da'malig, *adj.*, of that time.
damals, *adv.*, then, at that time.
damit, *adv.*, with it, therewith, thereby; in order that.
danach, *adv.*, after that, thereupon.
Däne (–n, –n), *m.*, Dane.
Dänemark (–s), *n.*, Denmark.
Dänenfreund (–es, –e), *m.*, friend of the Danes.
Dänenkönig (–s, –e), *m.*, king of Denmark, king of the Danes.
Dänenwirtſchaft, *f.*, doings of the Danes; Danish rule.
däniſch, *adj.*, Danish; — **geſinnt,** loyal to Denmark.

Dank (–es), *m.*, thanks, gratitude.
dankbar, *adj. and adv.*, grateful(ly).
Dankbarkeit, *f.*, thankfulness, gratitude.
danken, *intr.*, to thank.
dann, *adv.*, then.
dannen, von, *adv.*, thence, away.
daran, *adv.*, thereon, about it, on it.
darauf, *adv.*, thereupon, after that, on it.
dar-bringen (brachte —, -gebracht), *tr.*, to offer, present.
darin, *adv.*, therein, in it, in this.
darob, *adv.*, on that account; over this.
darüber, *adv.*, thereof, about it, over it.
darum', *adv.*, on that account, therefore; **es ſei —,** let it be so.
das, *art.*, the; *pron.*, who, which, that; it.
Daſein (–s), *n.*, existence; be present.
daſelbſt', *adv.*, there, in that place.
daß, *conj.*, that; — **nicht,** lest; **nur — nicht,** provided that.
dauern, *intr.*, to last, continue.
davon-traben, *intr.*, ſ., to trot off.
dazu, *adv.*, thereto, to that, to this, for that.
dein, *poss. adj.*, your.
denen, *dat. plur. of* **der,** *pron.*
denkbar, *adj.*, conceivable, imaginable.
denken (dachte, gedacht), *intr.*, to think.
Denkmal (–s, ¨er), *n.*, monument.
dennoch, *conj.*, notwithstanding, nevertheless.
der, die, das, *art.*, the; *pron.*, that, he, she, it; who, which; **der und jener,** this and that one, one or the other.
derb, *adj.*, compact, firm, firm set.
dereinſt, *adv.*, at some future time, sometime.
dergleichen, *adj.*, the like; of the same.
derjenige, diejenige, dasjenige, *pron.*, he, she, it, that, the one (who).
derſelbe, dieſelbe, dasſelbe, *adj. and pron.*, the same.
des, *art.*, of the.
Despot' (–en, –en), *m.*, despot, tyrant.
deſſen, *gen. of* **der,** *pron.*, whose, of whom, of which.
deſto, *adv.*, so much the (*with comp.*); **je ... deſto,** the ... the.
deutlich, *adj. and adv.*, distinct(ly); **auf das —ſte,** most clearly.

deutſch, *adj.*, German.
d. h. (das heißt), that is.
dich, *acc. of* du.
dicht, *adj.*, dense.
Dickicht (–s, –e), *n.*, thicket.
Dieb (–es, –e), *m.*, thief.
dienen, *intr., w., dat.*, to serve.
Diener (–s, –), *m.*, servant.
Dienerin (–, –nen), *f.*, maid.
Dienſt (–es, –e), *m.*, service.
dieſe, –r, –s, *adj.*, this; *pron.*, this (one), he, she, it; the latter.
diesmal, *adv.*, this time.
Ding (–es, –e), *n.*, thing, matter, affair.
dir, *dat. of* du.
direkt', *adj. and adv.*, straight, direct.
doch, *conj. and adv.*, yet, still, nevertheless, indeed, however.
Domkirche (–, –n), *f.*, cathedral.
doppelt, *adj. and adv.*, double, twofold, doubly.
Dorf (–es, ¨er), *n.*, village.
Dorn (–es, ¨er *or* –en), *m.*, thorn.
dort, *adv.*, there; **hier und —,** here and there.
dor'tig, *adj.*, there, of that place.
dort'hin, *adv.*, thither, there.
drängen (drang, gedrungen), *tr.*, to force.
Drängen (–s), *n.*, pressure, urging.
draußen, *adv.*, without, outside.
drei, *num.*, three.
drein=ſchauen, *intr.*, to look on, to appear.
dreißigtauſend, *num.*, thirty thousand.
dreitauſend, *num.*, three thousand.
dreſchen (droſch, gedroſchen), *tr.*, to thrash.
Dreſchflegel (–s, –), *m.*, thrashing flail, thrasher.
dringen (drang, gedrungen), *tr.*, to press.
dritt, *adj.*, third.
drohen, *tr. and intr.*, to threaten.
Drohung (–en), *f.*, threatening, menace.
du, *pron.*, you.
dulden, *tr.*, to suffer, endure.
dumpf, *adj.*, damp, musty; dull, gloomy.
durch, *prep. with acc.*, through, by.
durchaus, *adv.*, entirely, throughout, at any rate.
durch=dringen (drang —, –gedrungen), *intr., ſ.*, to pierce through.
durcheinander, *adv.*, confusedly, pellmell.
durchirren, *tr.*, to wander through.
durchnäſſen, *tr.*, to wet through.

durchſtöbern, *tr.*, to ransack, search through, fly around.
durchſtreifen, *tr.*, to rove all over.
durch=ziehen (zog —, –gezogen), *intr.*, ſ., to pass through.
durchziehen (durchzog, durchzogen), *tr.*, to march through, traverse.
dürfen (durfte, gedurft), *tr.*, may, to be allowed.
Dürre, *f.*, dryness, drought.

E

eben, *adj.*, even; *adv.*, just, exactly.
ebenfalls, *adv.*, also, likewise.
ebenſo, *adv.*, just so.
echt, *adj.*, real, sound, genuine.
edel, *adj.*, noble.
Edelhof (–es, ¨e), *m.*, manor house.
Edelleute, noblemen, nobility.
Edelmann (–es, –leute), *m.*, nobleman.
ehe, *conj.*, before.
ehemalig, *adj. and adv.*, former(ly).
eher, *adv.*, sooner, before.
Ehre (–n), *f.*, honor.
ehren, *tr.*, to honor, revere.
Ehrenſtelle (–, –n), *f.*, position of honor.
ehrenvoll, *adj.*, honorable.
Ehrenzeichen (–s), *n.*, badge of honor.
Ehrerbietung (–, –en), *f.*, reverence.
ehrlich, *adj. and adv.*, honest(ly).
Eifer (–s), *m.*, zeal, eagerness.
eigen, *adj.*, own.
Eigenſchaft (–, –en), *f.*, characteristic, quality.
eigentlich, *adv.*, really.
Eile, *f.*, haste, hurry.
eilen, tr., to hasten.
eilig, *adv.*, hastily.
ein, *art.*, a, an; *adj.*, one, any.
ein=bilden, *refl.*, to imagine, fancy.
Einbinden (–s), *n.*, tying in, enveloping.
ein=brechen (brach —, –gebrochen), *tr.*, to break into, make give way.
Einbruch (–s, ¨e), *m.*, breaking in, coming on, beginning.
ein=büßen, *tr.*, to lose, be deprived of.
ein=bringen (brang —, –gebrungen), *intr.*, ſ., to enter by force, penetrate, surprise.
einbringlich, *adj. and adv.*, impressive(ly), effective(ly).
einfach, *adj.*, simple, plain.
Einfall (–es, ¨e), *m.*, idea; attack, invasion.
ein=fallen (fiel —, –gefallen), *intr.*, ſ.; *with dat. of person,* to remember, think of.

ein=fangen (fing —, –gefangen), *tr.*, to catch.
ein=finden (fand —, –gefunden), *refl.*, to arrive, appear.
ein=flößen, *tr.*, to instill, infuse.
einflußreich, *adj.*, influential.
ein=führen, *tr.*, to introduce.
eingebildet, *adj.*, conceited.
ein=gehen (ging —, –gegangen), *intr.*, ſ., to enter.
eingenommen, *adj.*, prepossessed with, taken with.
einher=ſchlendern, *intr.*, ſ., to saunter along.
ein=holen, *tr.*, to overtake.
einig, *adj.*, united.
einige, *adj. and pron.*, some, a few.
Einigung, *f.*, union, agreement.
ein=jagen, *tr.*, to hunt in; make see, impress upon; **Schrecken —,** to frighten.
Einkunft (¨e), *f.*, revenue.
ein=legen, *tr.*, to put forth, lay in; **ein gutes Wort —,** to intercede.
ein=löſen, *tr.*, to redeem.
ein'mal, *adv.*, once; **einmal',** some time, in the future.
Einnahme (–n), *f.*, income, revenue.
ein=nehmen (nahm —, –genommen), *tr.*, to take in.
Einöde, *f.*, wilderness, solitude.
Einrichtung (–, –en), *f.*, regulation; arrangement.
einſam, *adj.*, solitary, retired, lonesome.
Einſamkeit, *f.*, solitude.
ein=ſchiffen, *tr.*, to embark.
ein=ſchlagen (ſchlug —, –geſchlagen), *tr.*, to strike.
ein=ſehen, *tr.*, to understand; **—d,** seeing, understanding.
ein=ſetzen, *tr.*, to install, invest with.
Einſicht (–, –en), *f.*, judgment, knowledge.
einſichtsvoll, *adj.*, intelligent, judicious.
ein=ſperren, *tr.*, to confine, put in prison, lock up.
einſt, *adv.*, once, at one time, at a future time.
einſtig, *adj.*, former; future.
einſtweilen, *adv.*, meanwhile, for a time, for the present.
ein=treffen (traf —, –getroffen), *intr.*, ſ., to arrive.
Eintreffen (–s), *n.*, arrival, appearance.
ein=treten (trat —, –getreten), *intr.*, ſ., to enter, come.
ein'verſtanden, *part. adj.*, agreed.
Einwohner (–s), *m.*, inhabitant.
einzeln, *adj. and adv.*, single (singly), individual(ly).
ein=ziehen (zog —, –gezogen), *intr.*, ſ., to enter, march in.

einzig, *adj.*, only; single.
Einzug (–s, ¨e), *m.*, entrance.
Eis (–es), *n.*, ice.
Eiſenharniſch (–es, –e), *m.*, iron armor.
Elend (–s), *n.*, misery.
Eltern, *pl.*, parents.
Empfang' (–s, ¨e), m., reception; **in — nehmen,** to receive.
empfang'en (empfing, empfangen), *tr.*, to receive.
empören, *refl.*, to revolt; rise.
empörend, *adj.*, revolting, shocking.
Empörung (–, –en), *f.*, insurrection, uprising.
Ende (–s, –n), *n.*, end, limit.
endenwollend, *adj.*; **nimmer —, nicht —,** endless.
endlich, *adv.*, finally, at last.
ener'giſch, *adj.*, energetic, strong.
Enge, *f.*. narrowness, difficulty; narrow place.
Enk'elin (–, –nen), *f.*, grand-daughter.
entblößen, *refl.*, to be ashamed of, lay bare.
entdecken, *tr.*, to discover.
entfalten, *tr.*, to unfold.
entfernen, *tr.*, to put away.
entfernt, *adj. and adv.*, far, distant.
Entfernung (–, –en), *f.*, distance.
entflammen, *tr.*, to inflame.
entfliehen (entfloh, entflohen), *intr.*, ſ., to run away, escape.
entfrem'den, *tr.*, to estrange.
entge'gen=gehen (ging —, –gegangen), *intr.*, ſ., to go, meet.
Entge'genkommen (–s), *n.*, reception, meeting.
entge'gen=ſtellen, *tr.*, to oppose.
entgehen (entging, entgangen), *intr.*, ſ., to escape, elude.
enthaupten, *tr.*, to behead.
entkommen (entkam, entkommen), *intr.*, ſ., to escape.
Entkommen (–s), *n.*, escaping.
Entladen (–s), *n.*, unloading.
entlang, *adv.*, along.
entlaſſen (entließ, entlaſſen), *tr.*, to dismiss, discharge.
entledigen, *refl.*, to get rid of.
entlegen, *adj.*, remote.
entnehmen (entnahm, entnommen), *tr.*, to take from, derive from.
entreißen (entriß, entriſſen), *tr.*, to tear from (away).
entrichten, *tr.*, to pay, discharge.
entrinnen (entrann, ent=

ronnen), *intr.*, ſ., to escape.
Entrüſtung, *f.*, wrath, anger.
entſcheiden (entſchied, entſchieden), *tr.*, to decide.
Entſcheidung (–, –en), *f.*, decision.
Entſchiedenheit, *f.*, resolution, resoluteness.
entſchlafen (entſchlief, entſchlafen), *intr.*, ſ., to fall asleep, die.
entſchließen (entſchloß, entſchloſſen), *refl.*, to resolve, decide.
Entſchloſſenheit, *f.*, resolution, determination.
Entſchluß (–es, ¨e), *m.*, resolution.
Entſetzen (–s), *n.*, horror.
entſetzlich, *adj.*, horrible, terrible.
entſtammen, *intr.*, ſ., to come from, descend.
entſtehen (entſtand, entſtanden), *intr.*, ſ., to arise, begin.
entweder, *conj.*, either.
entweichen (entwich, entwichen), *intr.*, ſ., to escape; **der Entwichene,** the escaped (prisoner).
Entweichen (–s), *n.*, escaping.
entwerfen (entwarf, entworfen), *tr.*, to sketch, delineate.
entwickeln, *tr.*, to unfold, develop.
entwiſchen, *intr.*, ſ., to escape, steal away.
Entwurf (–es, ¨e), *m.*, project, plan, scheme.
entziehen (entzog, entzogen), *tr.*, to withdraw; get out.
entzücken, *tr.*, to delight.
entzünden, *tr.*, to inflame.
er, *pron.*, he.
erachten, *tr.*, to regard, consider, judge.
Erbfeind (–es, –e), *m.*, hereditary enemy.
erbieten (erbot, erboten), *tr.*, to offer.
erbitten (erbat, erbeten), *tr.*, to obtain by asking.
erbittern, *tr.*, to embitter.
erbleichen (erblich, erblichen), *intr.*, ſ., to turn pale; *fig.*, to die.
Erbleichen (–s), *n.*, paleness.
erbrechen (erbrach, erbrochen), *tr.*, to break in.
Erde (–, –n), *f.*, earth.
erdulden, *tr.*, to endure, suffer.
ereignen, *refl.*, to happen, take place.
Ereignis (–ſes, –niſſe), *n.*, occurrence.
erfahren (erfuhr, erfahren), *tr.*, to learn, experience.
Erfahrung (–en), *f.*, experience, event.
Erfolg (–es, –e), *m.*, success.
erfolgen, *intr.*, ſ., to follow, result, be brought about.

erforderlich, *adj.*, needed, necessary.
erfreuen, *tr.*, to delight; **ſich —,** to rejoice, delight in.
erfüllen, tr., to fulfill, perform.
Erfüllung (–, –en), *f.*, fulfilment, accomplishment.
ergeben (ergab, ergeben), *refl.*, to surrender.
ergeben, *adj.*, submissive.
ergehen (erging, ergangen), *intr.*, ſ., to happen; **ſich — laſſen,** to let go, refresh one's self.
ergreifen (ergriff, ergriffen), *tr.*, to seize.
erhaben, *adj.*, elevated, high, lofty.
erhalten (erhielt, erhalten), *tr.*, to receive; sustain, subsist.
erhärten, *tr.*, to confirm.
erheben (erhob, erhoben), *tr.*, to lift up; **ſich —,** to rise.
erheiſchen, *tr.*, to demand, order.
erhöhen, *tr.*, to raise, heighten.
Erholung (–, –en), *f.*, recovery, reparation, rest.
erinnern, *tr.*, to remind (an, of); **ſich —,** to remember, recall.
erkennen (erkannte, erkannt), *tr.*, to recognize.
erklären, *tr.*, to explain, expound, declare.
erkoren, *adj.*, chosen.
erkranken, *intr.*, ſ., to fall sick.
erkundigen, *refl.*, to inquire.
erlangen, *tr.*, to attain, acquire, reach.
erlaſſen (erließ, erlaſſen), *tr.*, to issue, publish; **etwas —,** to excuse from, remit.
Erlaubnis, *f.*, permission.
erlaucht, *adj.*, illustrious.
erleben, *tr.*, to experience, live through.
erledigen, *tr.*, to acquit, discharge.
erleiden (erlitt, erlitten), *tr.*, to suffer.
erliegen (erlag, erlegen), *intr.*, ſ., to succumb.
erlöſen, *tr.*, to redeem, free, liberate.
Ermächtigung (–, –en), *f.*, exhortation, admonition.
ermahnen, *tr.*, to exhort.
Ermahnung (–, –en), *f.*, exhortation.
ermorden, *tr.*, to murder.
ermüdet, *adj.*, worn out, tired.
ermuntern, *tr.*, to cheer.
ermutigen, *tr.*, to encourage.
erneuern, *tr.*, to renew.
erneut, *adj.*, renewed.
erobern, *tr.*, to gain, conquer.
Eroberung (–, –en), *f.*, conquest, conquering.
erraten (erriet, erraten), *tr.*, to guess, divine.

erregen, *tr.*, to stir up, agitate.
Erregung (–, –en), *f.*, agitation, arousing.
erreichen, *tr.*, to obtain, reach.
Erreichung, *f.*, obtaining.
Erretter (–s, –), *m.*, savior, liberator.
errichten, *tr.*, to institute, erect.
erringen (errang, errungen), *tr.*, to obtain; **den Preis —,** to carry off the prize.
erſäufen, *tr.*, to drown.
erſchallen (erſcholl, erſchollen), *intr.*, ſ., to echo, resound.
erſcheinen (erſchien, erſchienen), *intr.*, ſ., to appear, seem.
erſchlagen (erſchlug, erſchlagen), *tr.*, to slay, kill.
erſchöpfen, *tr.*, to exhaust.
Erſchrecken (–s), *n.*, fright.
erſchrecken (erſchrak, erſchrocken), *intr.*, ſ., to be frightened.
erſchweren, *tr.*, to make hard, difficult.
erſetzen, *tr.*, to compensate for, make good, replace.
erſinnen (erſann, erſonnen), *tr.*, to devise, invent.
erſparen, *tr.*, to save; **erſpart bleiben,** to be saved from.
erſt, *adj.*, first; *adv.*, first, only, not till.
erſtehen (erſtand, erſtanden) (von, aus), *intr.*, ſ., to arise, begin, proceed.
erſtatten, *tr.*, to render; **Bericht —,** to report, give.
erſt'geboren, *adj.*, firstborn, oldest.
erſticken, *tr.*, to stifle.
erſtrecken, *refl.*, to extend.
Erſuchen (–s), *n.*, petition, request, entreaty.
erteilen, *tr.*, to give, distribute.
erwählen, *tr.*, to elect, choose.
erwarten, *tr.*, to expect.
Erwartung (–, –en), *f.*, expectation.
erwecken, *tr.*, to awaken, rouse.
erweiſen (erwies, erwieſen), *tr.*, to show, prove.
erwerben (erwarb, erworben), *tr.*, to gain, acquire, attain.
erwidern, *tr.*, to answer, reply.
erwiſchen, *tr.*, to catch.
erzählen, *tr.*, to tell, relate.
erziehen (erzog, erzogen), *tr.*, to bring up, educate.
Erziehung, *f.*, education, training.
es, it; **er iſt —,** it is he.
eſſen (aß, gegeſſen), *tr.*, to eat.
etliche, *adj.*, some, any.
etwa, *adv.*, perhaps, at some time or other.

etwas, *adv.*, somewhat.
Euch, *pron.*, you, to you.
Euer, *poss. adj.*, your.
e'wig, *adj.*, eternal, perpetual.

F

fahnden, *intr.*: — **auf,** to hunt up, try to catch, pursue.
Fahne (–, –n), *f.*, banner, colors.
fahren (fuhr, gefahren), *intr.*, ſ., to carry, convey, drive.
Fährmann (–s, ¨er *or* –leute), *m.*, ferryman.
Fährnis (–ſes, –ſe), *n.*, = Gefahr, *f.*, danger.
Fahrzeug (–es, –e), *n.*, vessel, bark, boat.
Fall (–es, ¨e), *m.*, case; fall.
Falle (–, –n), *f.*, trap, snare.
fallen (fiel, gefallen), *intr.*, ſ., to fall; happen; **in die Augen fallend,** striking, visible, apparent.
falls, *conj.*, in case.
Falltür (–, –en), *f.*, trapdoor.
falſch, *adj.*, false; **der Falſche,** false one.
Falſchheit (–, –en), *f.*, falsehood, treachery.
Familie (–, –n), *f.*, family
Fang (–es), *m.*, catch.
fangen (fing, gefangen), *tr.*, to capture; **gefangen nehmen,** to take captive.
färben, *tr.*, to color.
faſſen, *tr.*, to take hold of; **ins Auge** —, to look at.
faſt, *adv.*, almost, hardly.
faul, *adj.*, lazy; **Fauler,** *m.*, lazy (one).
Fauſt (–, ¨e), *f.*, fist, hand.
fechten (fochţ, gefochten), *intr.*, to fight.
fehlen, *intr.*, to lack, miss.
feierlich, *adj.*, solemn.
Feierlichkeit (–, –en), *f.*, festivity, solemnity.
Feigheit, *f.*, cowardice.
Feind (–es, –e), *m.*, enemy.
feindlich, *adj.*, hostile.
Feindſchaft (–, –en), *f.*, enmity, hostility, hatred.
Feld (–es, –er), *n.*, field.
Feldzug (–es, ¨e), *m.*, expedition, campaign.
Fels (–en, –en), *m.*, rock.
Fenſter (–s, –), *n.*, window.
Ferne, *f.*, distance.
ferner, *adv.*, further, furthermore.
Fertigkeit, *f.*, perfection, readiness, quickness.
Feſt (–es, –e), *n.*, feast.
feſt, *adj.*, strong, firm; resolute.
Feſtigkeit, *f.*, firmness.
Feſtlichkeit (–, –en), *f.*, festivity.
feſt-ſtehen (ſtand —, –geſtanden), *intr.*, to stand firm.

Feſtung (–, –en), *f.*, fortress.
Feuersbrunſt (–, ¨e), *f.*, conflagration, fire.
feurig, *adj.*, fiery.
Fichte (–, –n), *f.*, pine tree.
finden (fand, gefunden), *tr.*, to find.
Finger (–s, –), *m.*, finger.
finſter, *adj.*, dark, solemn.
flehen, *intr.*, to beg, pray for, ask for.
Fleiß (–es), *m.*, zeal, industry.
fleißig, *adj. and adv.*, industrious(ly).
fliegen (flog, geflogen), *intr.*, ſ., to fly.
flink, *adj.*, quick, swift.
Flotte (–, –n), *f.*, fleet.
Flucht, *f.*, flight.
flüchten, *intr.*, ſ., to flee, escape, take refuge.
Fluchtgedanke (–ns, –n), *m.*, thought of flight.
flüchtig, *adj.*, fleeing.
Flüchtling (–s, –e), *m.*, fugitive.
fluchwürdig, *adj.*, accursed.
Fluß (–es, ¨e), *m.*, river, stream.
flüſtern, *tr. and intr.*, to whisper.
Folge (–, –n), *f.*, consequence; — **leiſten,** to obey, comply with.
folgen, *intr.*, to follow; obey; **das Folgende,** the following, the sequence.
folgerecht, *adv.*, consequently; **im —,** in right of succession.
förmlich, *adj. and adv.*, actually, formal(ly), entirely.
forſchen, *intr.*, to inquire, search.
fort, *adv.*, away.
fort-fahren (fuhr —, –gefahren), *intr.*, to continue.
fortgeſetzt, *adj.*, constant.
fort-kommen (kam —, –gekommen), *intr.*, ſ., to get away, escape.
fort-ſetzen, *intr.*, to continue, go on.
fortwährend, *adj.*, continual.
fort-werfen (warf —, –geworfen), *tr.*, to cast away.
Frage (–, –n), *f.*, question.
fragen (frug *or* fragte, gefragt), *tr. and intr.*, to ask.
Frau (–en), *f.*, woman, wife.
frei, *adv.*, freely, unrestrained.
Freie, *n.*, the open air, out of doors.
Freiheit (–, –en), *f.*, freedom, liberty.
freiheitsliebend, *adj.*, freedom-loving.
freilich, *adv.*, to be sure, indeed.
freimütig, *adj.*, frank, free-hearted.

Freiſtätte (–, –n), *f.*, refuge, asylum.
freiwillig, *adj. and adv.*, voluntary, voluntarily, of free will.
fremd, *adj.*, strange, foreign.
Fremdling (–s, –e), *m.*, stranger, foreigner.
Freude (–, –n), *f.*, happiness, joy.
Freudenſturm (–s, ¨e), *m.*, storm of rejoicing.
Freudentaumel (–s, –), *m.*, transport of joy.
freudig, *adj.*, joyful, happy.
Freund (–es, –e), *m.*, friend.
freundlich, *adj.*, friendly, happy.
Freundlichkeit (–, –en), *f.*, friendliness, kindness.
Friede (–ns), *m.*. peace.
Friedensſtifter (–s, –), *m.*, peacemaker, pacifier.
Friedensverhandlung (–, –en), *f.*, peace negotiation.
Friedenszeit (–, –en), *f.*, time of peace.
friedlich, *adj. and adv.*, peaceful(ly).
friſch, *adj.*, fresh, cool; lovely; new, sound, hale.
froh, *adj.*, joyful, happy, glad.
fromm, *adj.*, devout, pious.
frommen, *intr.*, to avail, be of use to.
Frommen (–s), *n.*, benefit, advantage.
Froſt (–es, ¨e), *m.*, cold, frost, chill.
fruchtbar, *adj.*, fruitful.
früh, *adj. and adv.*, early; **früher,** earlier, formerly.
Frühe, *f.*, early morning.
Frühling (–s, –e), *m.*, spring.
Frühſtück (–s, –e), *n.*, breakfast.
fügen, *refl.*, to submit, yield.
fühlen, *tr.*, to feel.
führen, *tr.*, to bear; guide, lead; **die Waffen —,** to carry arms, wield weapons.
Führer (–s, –), *m.*, leader.
Führung, *f.*, guidance, leadership.
fünf, *num.*, five.
fünft, *num. adj.*, fifth.
fünftauſend, *num.*, five thousand.
fünfzehntauſend, *num.*, fifteen thousand.
für, *prep. with acc.*, for, as, instead of.
Furcht, *f.*, fear.
furchtbar, *adj.*, terrible, fearful.
fürchten, *tr.*, to fear.
Fürſt (–en, –en), *m.*, prince, ruler.
Fuß (–es, ¨e), *m.*, foot; **zu —,** on foot.
Fußgänger (–s, –), *m.*, pedestrian.
Fußſoldat (–en, –en), *m.*, foot soldier.

G

Gabe (–, –n), *f.*, gift.
gaffen, *intr.*, to gape.
Galgen (–s, –), *m.*, gallows.
ganz, *adj.*, entire, whole; *adv.*, quite, wholly.
gänzlich, *adv.*, entirely.
gar, *adv.*, fully, quite, entirely, even; — **zu,** too much.
Garnbündel (–s, –), *n.*, bundle of yarn.
Gaſſe (–, –n), *f.*, street, lane.
Gaſt (–es, ¨e), *m.*, guest.
gaſtlich, *adj.*, hospitable; *adv.*, hospitably.
Gattin (–, –nen), *f.*, wife, spouse.
Gauch (–s, –e), *m.*, gawk, simpleton, fool.
gebärden, *refl.*, to behave, act.
Gebäude (–s, –), *n.*, building.
geben (gab, gegeben), *tr.*, to give; **es gab,** there was.
Gebet' (–s, –e), *n.*, prayer.
gebieten (gebot, geboten), *tr.*, to command.
Gebieter (–s, –), *m.*, master.
Gebieterin (–, –nen), *f.*, mistress.
Gebirge (–s, –), *n.*, mountains, mountain range.
gebirgig, *adj.*, mountainous.
Gebirgsleute, –volk, mountaineers.
gebrechen (gebrach, gebrochen), *impers.*, *with dat.*, to lack.
Geburt (–, –en), *f.*, birth.
Gebüſch (–es), *n.*, underbrush, thicket.
Gedächtniskraft (–, ¨e), *f.*, power (force) of memory.
Gedanke (–ns, –n), *m.*, thought, idea.
gedeihen (gedieh, gediehen), *intr.*, ſ., to prosper, get on.
Gedeihen (–s), *n.*, welfare, growth, thriving.
gedenken (gedachte, gedacht), *intr.*, to remember, intend, plan; **in Ehren —,** give honor to.
gedient, *adj.*, served, experienced.
geeignet, *adj.*, suitable.
Gefahr (–, –en), *f.*, danger.
gefährden, *tr.*, to endanger, expose to danger.
gefahrdrohend, *adj.*, dangerous.
gefährlich, *adj.*, dangerous.
Gefährt (–es, ¨–e), *n.*, vehicle, carriage.
gefahrvoll, *adj.*, dangerous, full of danger.
gefallen (gefiel, gefallen), *tr.*, to please; **ſich — laſſen,** to submit to.
Gefallen (–s, –), *m.*, pleasure, favor.
Gefangene (–n, –n), *m.*, prisoner, captive.
Gefangennahme, *f.*, taking

of prisoner, imprisonment.

Gefangennehmung, *f.*, imprisonment.

Gefangenſchaft (–, –en), *f.*, captivity, imprisonment, confinement.

Gefängnis (–ſes, –ſe), *n.*, prison.

Gefäß (–es, –e), *n.*, vessel.

gefaßt, *adj.*, calm, composed.

Gefecht (–s, –e), *n.*, fight, skirmish, battle.

gefliſſentlich, *adj.*, intentional, serious.

gegen, *prep. with acc.*, toward, against.

Gegend (–, –en), *f.*, region, neighborhood.

gegen=reden, *intr.*, to reply, object.

Gegenſtand (–es, ¨e), *m.*, subject, topic.

Gegenteil (–s, –e), *n.*, contrary; **im —,** on the contrary.

gegenüber, *prep. with dat., and adv.*, opposite.

Gegner (–s, –), *m.*, opponent, rival.

gehen (ging, gegangen), *intr.*, ſ., to go.

Gehöft (–es, –e), *n.*, farm, farmyard.

Gehör (–s), *n.*, hearing, attention, obedience.

gehorchen, *intr.*, to obey.

gehören, *intr.*, to belong.

gehörig, *adj.*, belonging to.

Gehorſam (–s), *m.*, obedience.

Geiſel (–s, –n), *m.*, hostage.

Geiſt (–es, –er), *m.*, spirit, soul, mind.

Geiſtesgabe (–, –n), *f.*, mental gift.

geiſtig, *adv.*, mentally.

geiſtlich, *adj.*, spiritual, ecclesiastical.

Geiſtliche (–n, –n), *m.*, ecclesiastic.

Geiſtlichkeit, *f.*, clergy.

gelangen, *intr.*, ſ., to reach, arrive at, come to.

Geld (–es, –er), *n.*, money.

Geldbuße, *f.*, fine.

Geldmangel (–s), *m.*, lack of money.

gelegen, *adj.*, situated.

Gelegenheit (–, –en), *f.*, opportunity. [company.

geleiten, *tr.*, to conduct, ac-

gelingen (gelang, gelungen), *intr.*, ſ., *with dat.*, to succeed.

geloben, *tr.*, to vow, promise.

gelten (galt, gegolten), *intr.*, to concern.

gelüſten, *impers., with dat.*, to long for, desire; **ihm gelüſtet,** he longs for.

Gemahlin (–, –nen), *f.*, consort, wife.

gemäß, *prep. with dat.*, according to.

Gemeinde (–, –n), *f.*, congregation, community.

Gemordete (–n, –n), *m.*, murdered one.

Gemüt (–es, –er), *n.*, mind, heart, disposition; **zu Gemüte führen,** to impress with.

genau, *adj. and adv.*, accurate, exactly, correctly.

genehm, *adj.*, agreeable, acceptable.

Genehmigung (–, –en), *f.*, permission, approval.

Genoſſe (–n, –n), *m.*, companion, comrade.

genug', *adv.*, enough, sufficient. [enough.

genügen, *intr.*, to suffice, be

Gepäck (–es), *n.*, baggage, luggage.

Gepränge (–s, –), *n.*, pomp, pageantry.

gerade, *adj.*, straight; *adv.*, just, even.

Geradewachſen (–s), *n.*, growing straight.

Geräuſch (–es, –e), *n.*, noise, bustle.

geräuſchlos, *adv.*, noiselessly, quietly.

gerecht, *adj.*, just, fair, righteous.

Gerechtigkeit, *f.*, justice.

gereichen, *intr.*, to tend to, turn to.

gering, *adj.*, little; **—er,** less; **—ſt,** least; **nichts Geringeres,** nothing less; **im geringſten,** in the slightest degree.

geringfügig, *adj.*, small, slight.

gern, *adv.*, gladly; — **tun,** to like to do.

geſchehen (geſchah, geſchehen), *intr.*, ſ., to happen.

Geſchichte (–, –n), *f.*, story, history.

Geſchichtſchreiber (–s, –), *m.*, historian.

Geſchlecht (–es, –er), *n.*, family, birth; sex.

Geſchrei (–s, –e), *n.*, screaming, shriek, noise.

Geſell[e] (–n, –n), *m.*, fellow, comrade, companion.

Geſellſchaft (–, –en), *f.*, company.

Geſetz (–es, –e), *n.*, law, statute.

Geſetz'gebung, *f.*, legislation, legislature.

Geſicht (–es, –er), *n.*, sight, face.

Geſinnung (–, –en), *f.*, mind, view, opinion.

geſinnt, *adj.*, disposed; **däniſch —,** loyal to Denmark.

Geſpann (–es, –e), *n.*, span, horses.

Geſpräch (–es, –e), *n.*, conversation, discourse.

Geſtalt' (–, –en), *f.*, figure, form.

geſtalten, *tr.*, to form.

geſtatten, *tr.*, to allow, permit.

Geſuch (-es, -e), *n.*, request, solicitation.
geſund, *adj.*, healthy, sound, healthful.
Getöſe (-s), *n.*, noise, din; clashing.
Getreide (-s), *n.*, grain.
gewahr, *adj.*, aware; — **werden,** to become aware of (*gen.*).
gewahren, *tr.*, to perceive.
gewähren, *tr.*, to grant, fulfill.
Gewalt (-, -en), *f.*, force, power, violence.
gewaltig, *adj.*, great, powerful, large.
gewandt, *adj.*, clever.
Gewandtheit, *f.*, quickness, activity, dexterity.
Gewerbe (-s), *n.*, trade, craft.
gewillt ſein, to be willing.
gewinnen (gewann, gewonnen), *tr.*, to gain, win.
gewiß, *adj. and adv.*, certain (ly), sure (ly).
Gewiſſen (-s), *n.*, conscience.
Gewißheit, *f.*, certainty.
gewöhnen, *tr.*, to accustom (to, an).
gewöhnlich, *adj. and adv.*, usual (ly).
Gewölbe (-s), *n.*, cellar, vault.
geziemen, *intr.*, to become.
Gip'felpunkt (-es, -e), *m.*, highest point, pinacle, top.
glänzend, *adj. and adv.*, brilliant (ly); splendid.
Glaube(n) (-ns), *m.*, faith, belief.
glauben, *intr.*, to believe, think.
glaubensſtark, *adj.*, strong in faith.
glaublich, *adj.*, credible.
gleich, *adj.*, straight, direct; *adv.*, at once.
gleichen (glich, geglichen), *intr.*, to resemble, be like.
gleichgültig, *adj.*, indifferent.
gleichfalls, *adv.*, also, just so.
gleichſam, *adv.*, as it were.
gleichviel, *adj.*, no matter.
gleisneriſch, *adj.*, feigned, hypocritical.
Glied (-es, -er), *n.*, limb; file; **ſich in Glieder ſchließen,** to march in file.
gliedern, *tr.*, to form into files.
Glocke (-, -n), *f.*, bell.
Glockenton (-es, ¨-e), *m.*, sound of the bell.
Glück (-es), *n.*, luck, happiness.
glücklich, *adj.*, fortunate, happy.
Glückſeligkeit, *f.*, happiness, bliss.
Gnade, *f.*, grace, mercy, favor, pardon.
Gold (-es), *n.*, gold.
golden, *adj.*, of gold.
gönnen, *tr.*, not to grudge.
Gott (-es, ¨-er), *m.*, god.

gott'ergeben, *adj.*, resigned to the will of God.
Gottesdienſt (–es, –e), *m.*, divine service.
Gottesfurcht, *f.*, piety, fear of God.
göttlich, *adj.*, divine.
Grab (–es, ¨er), *n.*, grave.
Grabmal (–s, ¨er), *n.*, monument.
Grad (–es, –e), *n.*, degree, grade.
Granitſtein (–es, –e), *m.*, granite; granite stone, rock.
gräßlich, *adj.*, horrible, ghastly.
grauſam, *adj.*, cruel, inhuman; **aufs —ſte,** in the most cruel manner.
Grauſamkeit (–, –en), *f.*, cruelty, barbarity.
grauſig, *adj.*, horrible.
greifen (griff, gegriffen), *tr.*, to seize.
greis, *adj.*, hoary, old.
Greis (–es, –e), *m.*, gray-headed old man.
grenzend, *adj.*, bordering.
Grenzort (–es, –e *or* ¨er), *m.*, place on the border.
Greuel (–s, –), *m.*, horror.
Greuelſzene (–, –n), *f.*, scene of horror.
Grimm (–es), *m.*, anger.
grob, *adj.*, coarse.
Groll (–s), *m.*, wrath, anger.
groß, *adj.*, great; **größer,** greater; **größeſt,** greatest; **der Große,** great one, grandee.
großartig, magnificent(ly).
Grund (–es, ¨e), *m.*, cause, excuse; **zu —e gehen,** to perish, die, be ruined.
gründlich, *adv.*, thoroughly; **auf das —ſte,** in the most thorough way.
Gunſt, *f.*, favor, kindness.
günſtig, *adj.*, favorable; *adv.*, favorably.
gut, *adj. and adv.*, good, kind, well.
Gut (–es, ¨er), *n.*, estate.
gütig, *adj.*, kind-hearted, gracious.
gutwillig, *adv.*, willingly.

H

Haar (–es, –e), *n.*, hair.
haben (hatte, gehabt), *tr.*, to have.
habhaft werden, *with gen.*, to get possession of.
Hafen (–s, ¨), *m.*, harbor.
Haft, *f.*, imprisonment.
halb, *adj. and adv.*, half.
halber, *prep. following the gen.*, on account of, for the sake of.
halblaut, *adv.*, in an undertone.
halbverweſt, *adj.*, half-decomposed, putrid.
halten (hielt, gehalten), *tr.*, to hold, keep.
Hand (–, ¨e), *f.*, hand.

Handel (–s), *m.*, commerce.
handeln, *intr.*, to act.
Handtuch (–s, ¨er), *n.*, towel.
Hanſaſtadt (–, ¨e), *f.*, Hanseatic city.
harren, *intr.*, to wait (auf, for); abide; *fig.*, to hope.
hart, *adj.*, hard, severe.
hartnäckig, *adj.*, stubborn.
Häſcher (–s, –), *m.*, snatcher, bailiff.
Häſcherhaufen (–s, –), *m.*, horde of low soldiers, myrmidons.
haſſen, *tr.*, to hate.
hauen (hieb, gehauen), *tr.*, to cut down.
Haufen (–s, –), *m.*, heap, crowd, mob.
Haupt (–es, ¨er), *n.*, head.
Hauptbeſtreben (–s), *n.*, chief endeavor.
Hauptſtadt (–, ¨e), *f.*, capital, chief city.
Hauptveranlaſſung (–, –en), *f.*, principal cause.
Haus (–es, ¨er), *n.*, house.
Häuschen (–s, –), *n.*, cottage.
haushälteriſch, *adv.*, savingly.
Haushaltung, *f.*, housekeeping.
Hauswappen (–s, –), *n.*, family arms.
Haut (–, ¨e), *f.*, skin.
Hebung (–, –en), *f.*, uplifting, improving.
Heer (–es, –e), *n.*, army.
heftig, *adj.*, ardent; eager.
hegen, *tr.*, to foster, entertain.
Hehl (–s), *n.*, concealment; — **machen,** to conceal.
heil, *adj.*, whole, sound.
Heil (–s), *n.*, happiness, welfare, salvation, safety.
heilig, *adj.*, holy.
Heimat (–, –en), *f.*, home, native country.
Heimatsland (–es, ¨er), *n.*, native country, native soil.
Heimgang (–s, ¨e), *m.*, going home; *fig.*, departure, death.
heimiſch, *adj.*, native.
heimlich, *adv.*, secretly.
heiß, *adj.*, hot, ardent.
Held (–en, –en), *m.*, hero.
heldenmütig, *adj.*, heroic.
helfen (half, geholfen), *tr.*, to help.
Hel'lebarde (–, –n), *f.*, halberd.
Helm (–es, –e), *m.*, helmet.
Hemdkragen (–s, –), *m.*, shirt collar.
Henker (–s, –), *m.*, hangman, executioner.
herab, *adv.*, down (from).
heran', *adv.*, on, up, near, hither.
heran-dämmern, *intr.*, to dawn, approach slowly.
heran-rücken, *tr.*, to draw near, advance.
heran-wachſen (wuchs —,

-gewachſen), *intr.*, ſ., to grow, grow up.
heraus-arbeiten, *tr.*, to work out of.
heraus-bringen (brachte —, -gebracht), *tr.*, to bring out.
herbei-ſtürzen, *intr.*, ſ., to rush up.
herein-kommen (kam —, -gekommen), *intr.*, ſ., to come in.
Hering (-s, -e), *m.*, herring.
Her'kommen (-s), *n.*, origin, custom, usage.
Herold (-s, -e), *m.*, herald.
Herr (-n, -en), *m.*, master, ruler; gentleman; Sir.
Herrenhof (-es, ¨-e), *m.*, manor house.
Herrenſitz (-es, -e), *m.*, lord's seat; castle.
Herrſchaft (-, -en), *f.*, dominion, sway, power; master, family.
herrſchen, *tr.*, to rule, govern; reign, prevail.
Herrſcher (-s, -), *m.*, ruler, governor.
her-rühren, *intr.*, to come [from.
hervorragend, *adj.*, conspicuous, brilliant.
hervor-ſchauen, *tr.*, to peep out, project.
Herz (-ens, -en), *n.*, heart.
Herzeleid (-es), *n.*, heartache, anguish.
herzensfroh, *adj. and adv.*, with glad heart, joyously.
hetzen, *tr.*, to hunt, pursue.
Heuchelei, (-, -en), *f.*, hypocrisy.
heuchleriſch, *adj.*, hypocritical.
Heuhaufen (-s, -), *m.*, haystack, heap of hay.
hier, *adv.*, here.
hierauf, *adv.*, hereupon.
hierbei, *adv.*, herewith, by this.
hierdurch, *adv.*, through this, by this.
hiermit, *adv.*, herewith, with this.
Hilfe, *f.*, help.
Hilfeſuchende (-n, -n), *m. and f.*, one seeking help, suppliant.
hilfsbereit, *adj.*, ready to help, helpful.
Hilfstruppe (-, -n), *f.*, auxiliary troop.
hinab-laſſen, *tr.*, to let down.
hinauf, *adv.*, up, upward.
hinaus, *adv.*, out, out of here.
hinaus-ſchlürfen, *intr.*, to shamble out.
hinaus-ſchwanken, *intr.*, to sway out.
Hin'blick (-es, -e), *m.*, regard.
hin'brütend, *adj.*, lost in thought, melancholy.
hindern, *tr.*, to hinder, impede; —**d,** hindering(ly)
Hindernis (-ſes, -ſe), *n.*, hindrance.

hindurch=helfen (half —, –geholfen), *intr.*, to help through.
hinein, *adv.*, in, into.
hin=morden, *tr.*, to murder, slaughter.
hin=richten, *tr.*, to put to death, execute.
Hin'richtung (–, –en), *f.*, execution.
Hin'richtungsſtätte (–, –n), *f.*, place of execution.
hintan=ſetzen, *tr.*, to disregard, set at naught.
hinter, *prep. with dat., and adv.*, behind.
Hinterliſt, *f.*, cunning, fraud, trickery.
hinterliſtig, *adj.*, tricky.
hinüber, *adv.*, across.
hinweg=führen, *tr.*, to lead away.
Hinweggeraubte (–n, –n), *m.*, one stolen from his home.
hinweg=locken, *tr.*, to entice away.
hinweg=nehmen (nahm —, –genommen), *tr.*, to take away.
hinweg=rauben, *tr.*, to steal away.
hinzu=fügen, *tr.*, to add.
Hirt (–en, –en), *m.*, shepherd.
hitzig, *adj. and adv.*, hot(ly), ardent(ly).
hoch, *adj.*, high, lofty; **höher,** higher.
Hoch'alta'r (–s, ¨–e), *m.*, high altar.
hochangeſehen, *adj.*, highly respected.
hochedel, *adj.*, very noble.
hocherfreut, *adj.*, greatly pleased.
hochgefeiert, *adj.*, greatly honored.
hochherzig, *adj.*, high-minded.
Hochſinn (–s), *m.*, high-mindedness, magnaminity.
Hof (–es, ¨–e), *m.*, court, yard, farm.
Hofbeſitzer (–s, –), *m.*, farmer, farm owner.
hoffen, *intr.*, to hope.
Hoffnung (–, –en), *f.*, hope.
Höhe (–, –n), *f.*, height.
Hoheit (–, –en), *f.*, loftiness, highness, dignity.
Höhle (–, –n), *f.*, cave, cavern, pit; den.
Hohn (–s), *m.*, scorn, sneer.
hölzern, *adj.*, wooden.
hören, *tr.*, to hear.
Hort (–es, –e), *m.*, refuge, retreat.
Hügel (–s, –), *m.*, hillock, hill.
Huldigung (–, –en), *f.*, homage.
hüllen, *tr.*, to cover, veil.
Hund (–es, –e), *m.*, dog.
hundert, *num.*, hundred.
hundertmal, *num. adv.*, hundred times.
Hut (–es, ¨–e), *m.*, hat.

Hut, *f.*, guard, shelter; **auf der — ſein,** to be careful.
Hütte (–, –n), *f.*, cottage, hut.

I (i)

ich, I.
Idee (–, –n), *f.*, idea.
ihr, *poss. adj.*, her, its, their.
ihr, *pers. pron.*, her.
Ihr, *pers. pron.*, you.
Ihr, *poss. adj.*, your.
ihrige, *poss. pron.*, hers, yours.
im = in dem.
immer, *adv.*, always, ever.
in, *prep.*, in, into, at.
Inbrunſt, *f.*, fervor.
indeſſen, *adv.*, meantime.
Induſtrie (–, –en), *f.*, industry, manufacture.
infolge, *prep.* (*gen.*), owing to, in consequence of.
infolgedeſſen, *adv.*, consequently, accordingly.
inner, *adj.*, interior, intrinsic.
innig, *adj.*, fervent, sincere; **aufs —ſte,** most intensely.
ins = in das.
Inſaſſe (–n, –n), *m.*, occupant.
insbeſondere, *adv.*, especially.
inzwiſchen, *adv.*, meanwhile.
irdiſch, *adj.*, earthly, terrestrial.
irgend, *adv.*, some, any.
irre, *adj.*, astray.
iſſeſt, *see* **eſſen.**

J (j)

ja, *adv.*, yes, indeed, you know.
jach, *adj.*, hasty.
Jacke (–, –n), *f.*, jacket.
Jagd (–, –en), *f.*, hunt, chase.
jagen, *tr.*, to hunt.
Jagen (–s), *n.*, hunting; **im tollen —,** with mad speed.
Jahr (–es, –e), *n.*, year.
Jahrmarkt (–es, ¨–e), *m.*, fair, yearly market.
Jammergeſchrei (–s), *n.*, lamentation.
jämmerlich, *adj.*, miserable, wretched.
jammern, *intr.*, to wail, mourn.
Jammern (–s), *n.*, wailing, lamentation.
Januar (–s), *m.*, January.
jauchzen, *intr.*, to exult, triumph.
Jauchzen (–s), *n.*, exultation.
je, *adv.*, ever; **— ... deſto,** *with comparatives*, the... the.
jed-er, -e, -es, *adj. and pron.*, each (one), every (one), either.

jedoch, *adv.*, yet, however, nevertheless.
jen-er, -e, -es, *adj. and pron.*, that (one); **dieſer und —,** one and the other; **der und —,** some people.
jetzt, *adv.*, now.
Joch (-es, -e), *n.*, yoke, burden.
Jubel (-s), *m.*, rejoicing.
jubeln, *intr.*, to rejoice.
Jugend, *f.*, youth.
Jugendjahre, *pl.*, years of youth, early years, youth.
Juli (-s), *m.*, July.
jung, *adj.*, young; **das Junge,** the young, offspring, cub.
Jüngling (-s, -e), *m.*, youth, young man.
Jütland, *n.*, Jutland.

K

Kalmar (-s), *n.*, Calmar.
kalmariſch, *adj.*, of Calmar.
Kälte, *f.*, cold, coldness.
Kamin' (-s, -e), *m.*, fireplace, chimney.
Kammer (-, -n), *f.*, room, bedroom.
Kampf (-es, ¨e), *m.*, battle, conflict.
kämpfen, *intr.*, to fight.
Kanone (-, -n), *f.*, cannon.
Kapitel (-s, -), *n.*, chapter.
Karl (-s), *m.*, Charles.
Kartätſchenhagel (-s), *m.*, hail of grapeshot.
Kaſſe (-, -n), *f.*, treasury.
Kaſtell' (-s, -e), *n.*, castle, military prison.
Katechismus (-, Katechismen), *m.*, catechism.
Kathedrale (-, -n), *f.*, cathedral.
Kauffahrteiſchiff (-es, -e), *n.*, merchantman.
kaum, *adv.*, hardly, scarcely, barely.
Keim (-es, -e), *m.*, germ.
kein, -er, -e, -es, *adj. and pron.*, none, no one, not one; **gar —,** not any one.
keineswegs, *adv.*, in no way.
Keller (-s, -), *m.*, cellar.
kennen (kannte, gekannt), *tr.*, to know.
Kenntnis (-, -ſe), *f.*, knowledge; **in — ſetzen,** to apprise of.
Kerker (-s, -), *m.*, prison, dungeon.
Kette (-, -n), *f.*, chain.
Kienbaum (-es, ¨e), *m.*, pine tree.
Kind (-es, -er), *n.*, child.
Kinderſpiel (-es, -e), *n.*, child's play.
Kindheit, *f.*, childhood.
Kindheitsjahre, *n. pl.*, years of childhood.
Kirche (-, -n), *f.*, church.
Kirchengehen (-s), *n.*, churchgoing, going to church.

Kirchhof (–s, ¨e), *m.*, churchyard.
Kirch'ſpiel (–s, –e), *n.*, parish.
Klage (–, –n), *f.*, complaint, grievance.
klagen, *intr.*, to complain.
Klageruf (–es, –e), *m.*, lamentation.
klappernd, *adj.*, rattling, clacking.
Kleid (–es, –er), *n.*, dress, [clothes.
klein, *adj.*, small, petty; —es, small thing.
kleinmütig, *adj.*, discouraged, low-spirited.
Klemme (–, –n), *f.*, pinch, dilemma, straits, tight place.
klettern, *intr.* ſ., to climb.
klopfen, *tr.*, to knock.
Klopfen (–s), *n.*, knocking.
Kloſter (–s, ¨), *n.*, cloister.
klug, *adj.*, wise, bright, prudent.
Klugheit, *f.*, wisdom, prudence, judiciousness.
klüglich, *adv.*, prudently, wisely.
Knа'be (–n, –n), *m.*, boy.
Knäblein (–s, –), *n.*, little boy.
knallen, *intr.*, to crack.
Knecht (–es, –e), *m.*, servant.
Knechtskittel (–s, –), *m.*, servant's smock.
Knechtskleider, *pl.*, servant's clothes.
Knie (–s, –e), *n.*, knee.
knüpfen, *tr.*, to tie, join.
Kommandant (–en, –en), *m.*, commander.
kommen (kam, gekommen), *intr.*, ſ., to come; **kommenden,** comers, arrivals.
König (–s, –e), *m.*, king.
königlich, *adj.*, royal, kingly.
Königshügel (–s), *m.*, king's hill.
Königsname (–ns, –n), *m.*, title (name) of a king.
Königreich (–s, –e), *n.*, kingdom.
Königswahl (–, –en), *f.*, election of king.
können (konnte, gekonnt), *intr.*, to be able, can.
Kopf (–es, ¨e), *m.*, head.
Kopfnuß (–, ¨e), *f.*, box on the ear.
Kopfſteuer (–n), *f.*, poll tax.
Korn (–s, ¨er), *n.*, grain.
Korngarbe (–, –n), *f.*, sheaf of grain.
Körper (–s), *m.*, body.
Körperbau (–es), *m.*, figure, frame.
körperlich, *adj.*, bodily.
koſtbar, *adj.*, costly.
Kraft (–, ¨e), *f.*, strength, power.
kräftig, *adj.*, strong, firm; powerful; efficient; firmly.
kraftvoll, *adj.*, vigorous, full of strength.
Kragen (–s, –), *m.*, collar.
kränken, *tr.*, to injure, afflict.

Kreuz (–es, –e), *n.*, cross.
kreuzigen, *tr.*, to crucify.
Krieg (–es, –e), *m.*, war.
Krieger (–s, –), *m.*, warrior.
kriegeriſch, *adj.*, warlike, hostile.
Kriegsführung, *f.*, military campaign.
Kriegshaufen, Kriegerhaufen, *m.*, crowd of warriors.
Kriegsmann (–es, –en), *m.*, warrior, military man.
Kriegszeit (–, –en), *f.*, time of war.
Kriegszug (–es, ¨e), *m.*, campaign, war, expedition.
Krone (–, –n), *f.*, crown.
krönen, *tr.*, to crown.
Krönung (–, –en), *f.*, crowning, coronation.
Krönungsfeſt (–es, –e), *n.*, coronation festivities.
Kronſchütz (–en, –en), *m.*, royal ranger.
Kühnheit, *f.*, boldness, dauntlessness.
kund, *adj.*, known, public; — **geben,** to make known.
Kunde (–, –n), *f.*, news, intelligence.
Kunſt (–, ¨e), *f.*, art, knowledge; **ſchöne Künſte,** fine arts.
Kupferbergwerk (–es, –e), *n.*, copper mine.
kurz, *adj.*, short; *adv.*, shortly, curtly.

L

Lage (–, –n), *f.*, position, situation.
Lager (–s, –), *n.*, couch, bed; encampment.
Land (–es, ¨er), *n.*, land, country, soil.
Landbau (–es), *m.*, agriculture.
landen, *intr.*, ſ., to disembark.
Landesſitte (–, –n), *f.*, custom of country.
Landesverrat (–es), *m.*, high treason.
Landleute, *pl.*, country people, rustics.
Landmacht (–, ¨e), *f.*, land force.
Landſchaft (–, –en), *f.*, landscape, region.
Landsleute, *pl.*, countrymen, compatriots.
Landſtraße (–, –n), *f.*, highway.
Landſtreicher (–s, –), *m.*, vagabond.
Landungsverſuch (–es, –e), *m.*, attempt to land.
Landvolk (–s), *n.*, country people.
lang, *adj.*, long.
lange, *adv.*, for a long time.
langſam, *adj.*, slow; *adv.*, slowly.
längſt, *adv.*, long since.
Lanze (–, –n), *f.*, lance.
Lanzenſtich (–es, –e), *m.*, stab of a lance.

laſſen (ließ, gelaſſen), *tr.*, to let, allow, cause; **ſie enthaupten zu —,** to have them beheaded.
läſſig, *adj.*, remiss, careless.
Lauf (–es), *m.*, course, run.
laufen (lief, gelaufen), *intr.*, ſ., to run.
laut, *adj.*, loud; — **werden,** be heard.
lauten, *intr.*, to sound, read, run.
läuten, *tr. and intr.*, to ring, sound; **Sturm —,** sound the alarm.
leben, *intr.*, to live.
Leben (–s), *n.*, life.
leben'dig, *adj.*, living, alive.
Lebensfreude, *f.*, joy of living.
Lebensgefahr, *f.*, peril of life.
Lebensmittel (–s, –), *n.*, provisions.
Lebensſtrafe (–, –n), *f.*, penalty of death.
Lebensweiſe (–, –n), *f.*, way of life.
lebhaft, *adj.*, bright, active, lively.
Lebtag (–s, –e), *m.*, life; **mein —,** in my life.
leer, *adj.*, empty.
Lehr'anſtalt (–, en), *f.*, school, academy.
Lehre (–, –n), *f.*, teaching.
lehren, *tr.*, to teach.
Lehrer (–s, –), *m.*, teacher.
Leib (–es, –er), *m.*, body; **zu —e gehen,** to attack.
leiblich, *adj.*, bodily, in body.
Leiche (–n), *f.*, dead body, corpse.
Leichnam (–s, –e), *m.*, dead body, corpse.
leicht, *adv.*, easily.
leid, *indecl. adj.*; **es iſt mir —, es tut mir —,** I am sorry, I regret.
Leid (–es, –en), *n.*, sorrow; harm, wrong.
leider, *adv.*, unfortunately; *interj.*, alas!
leiſe, *adv.*, softly, gently.
leiſten, *tr.*, to perform; **die Leiſtenden,** those giving, those who offer.
leiten, *tr.*, to direct, lead.
lenken, *tr.*, to direct, guide, lead, turn.
Lenker (–s, –), *m.*, ruler; manager.
lernen, *tr. and intr.*, to learn.
leſen (las, geleſen), *tr.*, to read.
letzt, *adj.*, last.
letztere, *adj.*, latter.
Leute, people, men.
lieb, *adj.*, dear.
Liebe (–, –n), *f.*, love, devotion.
lieben, *tr.*, to love.
lieber, *adv.*, rather.
liefern, *tr.*, to deliver, provide with.
liegen (lag, gelegen), *intr.*, to lie.
Lippe (–, –n), *f.*, lip.
Liſt (–, –en), *f.*, cunning, craft, stratagem.

löblich, *adj.*, laudable, praiseworthy.
Lobrede (–, –n), *f.*, praise.
Los (–es, –e), *n.*, lot, share.
Löwe (–n, –n), *m.*, lion.
Löwenmut (–es), *m.*, courage of a lion.
Lübecker (–s, –), *m.*, Lübecker, inhabitant of Lübeck.
Luft (–, ¨e), *f.*, air, breeze.
luſtig, *adj.*, merry, gay.

M

machen, *tr.*, to make.
Macht (–, ¨e), *f.*, power, might.
mächtig, *adj.*, mighty, powerful; *fig.*, large.
Magd (–, ¨e), *f.*, servant, maid.
mager, *adj.*, meager, thin.
Magiſtrat (–s, –e), *m.*, magistracy, magistrate.
Magiſtratsperſon (–, –en), *f.*, magistrate.
mahnen, *tr.*, to warn, remind [of.
Mal (–s, –e), *n.*, time.
man, *pron.*, one, they, people.
manch(er), *adj. and pron.*, many, many a, many a one; **manches,** many a thing; *pl.*, many.
mancherlei', *adj.*, many, many kinds.
manchmal, *adv.*, often, sometimes, many a time.
mangeln, *intr.*, to lack; **dem es daran mangelt,** who needs it.
Mann (–es, ¨er), *m.*, man; **Mannen,** warriors.
Mannesmut (–es), *m.*, manly courage.
Manneszucht, *f.*, discipline.
Mannhaftigkeit, *f.*, manliness.
männlich, *adj.*, manly; *adv.*, courageously.
Mär (–, –en), *f.*, tale, story.
Mark (–es), *n.*, marrow.
Markt (–es, ¨e), *m.*, market.
marſchfertig, *adj.*, ready to march.
marſchieren, *intr.*, ſ., to march; **drauf los —,** to march (quickly) along.
martervoll, *adj.*, most painful, tormenting.
März (–es), *m.*, March.
Maſſenmord (–es, –e), *m.*, wholesale murder.
Maßregel (–, –n), *f.*, measure.
mauerumgürtet, *adj.*, surrounded by a wall.
mehr, *adj. and adv.*, more.
mehrere, *adj.*, several.
mehrfach, several times.
meiden (mied, gemieden), *tr.*, to avoid.
Meile (–, –n), *f.*, mile.
mein, –er, –e, –es, *poss. adj.*, my.
meinen, *tr. and intr.*, to mean, think, believe.

Meinung (–, –en), *f.*, opinion, idea.
meiſt, *adv.*, most, mostly.
Menge (–, –n), *f.*, multitude, great many.
Menſch (–en, –en), *m.*, human being, man.
Menſchenmenge (–, –n), *f.*, crowd of people.
Menſchenzudrang (–s), *m.*, throng of people.
menſchlich, *adj.*, human, humane.
meſſen (mäß, gemeſſen), *tr.*, to measure; *refl.*, to compete.
Meſſer (–s, –), *n.*, knife.
Metall (–s, –e), *n.*, metal.
Meter (–s, –), *m.*, meter.
mich, *acc. of* ich.
Miene (–, –n), *f.*, face, air; **gute — zum böſen Spiel machen,** to make the best of a bad case.
mild, *adj.*, mild, lenient.
Militärabteilung (–, –en), *f.*, military division.
minder, *adj. and adv.*, less.
mindeſtens, *adv.*, at least.
Minute (–, –n), *f.*, minute.
mißbrauchen, *tr.*, to misuse.
miſſen, *tr.*, to miss, do without.
Miſſetat (–, –en), *f.*, wrong-[doing, crime.
mißfallen (mißfiel, mißfallen), *tr. and intr.*, to displease.
mißgeſtaltet, *adj.*, misshapen, deformed.
mißhandeln, *tr.*, to ill-treat, abuse.
Mißtrauen (–s), *n.*, distrust.
mit, *prep. with dat.*, with; *adv.*, along, too.
Mitarbeiter (–s, –), *m.*, fellow workman.
mit-bringen (brachte —, –gebracht), *tr.*, to bring along.
mitleidig, *adj.*, compassionate.
Mittagszeit, *f.*, noon time.
Mitteilung (–, –en), *f.*, communication.
Mittel (–s, –), *f.*, means.
mittels, *prep.*, by means of.
Mitternacht (–, ¨e), *f.*, midnight.
mögen (mochte, gemocht), *intr.*, to be able; may; *tr.*, to like.
möglich, *adj.*, possible.
möglichſt, *adv.*, as much as possible.
Monat (–s, –e), *m.*, month.
Mönch (–es, –e), *m.*, monk.
Moraſt (–es, ¨e), *m.*, morass, marsh.
Mord (–es, –e), *m.*, murder.
morden, *tr.*, to murder; **die Gemordeten,** the murdered victims.
Mordgrube (–, –n), *f.*, murder ditch.
morgen, *adv.*, to-morrow.
Morgen (–s, –), *m.*, morning.
morgend, *adj.*, of to-mor-

row; **morgende Tag,** tomorrow.
Morgenfrühe, *f.*; **in der —,** at dawn of day, early in the morning.
Morgenſtunde (–, –n), *f.*, morning hour.
müde, *adj.*, weary, tired.
Mühe (–, –n), *f.*, trouble, care.
Mühle (–, –n), *f.*, mill.
Mühſeligkeit (–, –en), *f.*, hardship, trouble.
Mund (–es, ¨er), *m.*, mouth; **reinen — halten,** keep one's mouth closed, be silent.
mündlich, *adj.*, verbal; *adv.*, verbally, orally.
Munition (–, –en), *f.*, ammunition.
munter, *adj.*, brisk, lively, cheerful.
Murren (–s), *n.*, grumbling.
mürriſch, *adj.*, peevish, morose.
Muskel (–s, –n), *m.*, muscle.
müſſen (mußte, gemußt), *intr.*, to be obliged, must.
Müßiggang (–s), *m.*, idleness.
Müßiggänger (–s, –), *m.*, idler.
muſtern, *tr.*, to muster, review.
Mut (–es), *m.*, courage; **guten —es ſein,** to be of good cheer; **nicht wohl zu —e werden,** be troubled, grow ill at ease.
mutig, *adj. and adv.*, courageous(ly).
Mutter (–, ¨), *f.*, mother.
mütterlicherſeits, *adv.*, on the mother's side.
mutvoll, *adv.*, courageously, with courage, bravely.

N

na, *interj.*, well!
nach, *prep. with dat., and adv.*, after; to, by, in, for, of, upon; according to.
nach-ahmen, *tr.*, to imitate, copy.
Nachbar (–s, –n), *m.*, neighbor.
nachdem, *adv.*, after that, afterwards; *conj.*, after, when.
nach-eilen, *intr.*, ſ., to hurry after.
Nachforſchung (–, –en), *f.*, search.
Nachläſſigkeit (–, –en), *f.*, negligence.
Nachricht (–, –en), *f.*, news.
nach-ſetzen, *tr.*, to pursue.
nächſt, *adj.*, next, nearest, soonest.
nächſtens, *adv.*, shortly, presently.
Nachſtellung (–, –en), *f.*, snare, waylaying.
Nacht (–, ¨e), *f.*, night.
Nachteil (–s, –e), *m.*, disadvantage.

nach=tun (tat —, –getan), *tr.*, to imitate.
Nagel (–s, ¨), *m.*, nail.
nahe (**näher, nächſt**), *adj.*, near, nigh; **näher kommen,** to approach.
Name (–ns, –n), *m.*, name.
namens, *adv.*, by the name of.
namentlich, *adv.*, especially.
nämlich, *adv.*, namely.
Natur'menſch (–en, –en), *m.*, natural man.
Nebel (–s), *m.*, fog, mist.
neben, *prep. with dat.*, by, near; — **mir,** beside me.
nehmen (nahm, genommen), *tr.*, to take; **gefangen —,** take prisoner.
neigen, *tr.*, to incline, bend.
Neigung (–en), *f.*, inclination.
nennen (nannte, genannt), *tr.*, to name, call, mention.
Nero (–s), *m.*, Nero.
Neſt (–es, –er), *n.*, nest.
Netz (–es, –e), *n.*, net, snare.
neu, *adj.*, new; **aufs neue,** once more, again.
Neuerung (–, –en), *f.*, innovation.
neugewählt, *adj.*, newly elected.
neun, *num.*, nine.
neunt, *num. adj.*, ninth.
nicht, *adv.*, not.
nichts, *pron.*, nothing.
nie, *adv.*, never.
nieder, *adv.*, down.
nieder=brennen (brannte —, –gebrannt), *tr.*, to burn down.
nieder=hauen (hieb —, –gehauen), *tr.*, to cut down.
Niederlande, *pl.*, Netherlands, Holland.
nieder=legen, *tr.*, to lay down.
nieder=ſtürzen, *intr.*, ſ., to fall down.
Niedertracht, *f.*, vileness, baseness.
nieder=träufeln, *intr.*, ſ., to drip down, drizzle.
nieder=tropfen, *intr.*, ſ., to drop down.
niedrig, *adj.*, low.
Niedrigkeit, *f.*, humbleness; lowliness.
niemand, *pron.*, no one, nobody.
nimmer, *adv.*, never.
nirgends, *adv.*, nowhere; — **mehr,** no more, no longer.
noch, *adv.*, still, yet.
nochmalig, *adj. and adv.*, repeated(ly).
nochmals, *adv.*, once more.
Nord (–en), *m.*, north.
nordiſch, *adj.*, northern.
Norwegen (–s), *n.*, Norway.
norwegiſch, Norwegian.
Not (–, ¨e), *f.*, need, necessity.
Notfall (–s, –fälle), *m.*, case of necessity.
nötig, *adj.*, necessary.
nötigen, *tr.*, to force; urge, press.

Notwendigkeit (–, –en), *f.*, necessity, need.
November (–s), *m.*, November.
Nu, *m.*, moment; **im —,** in an instant.
nun, *adv.*, now; well, yet.
nunmehrig, *adv.*, by this time, moreover.
nur, *adv.*, only; **wer —,** whosoever.
nützen, *intr.*, to be of use;
Nutzen (–s), *m.*, use; profit, advantage.
nützlich, *adj.*, useful.

O

ob, *conj.*, whether; **als —,** as if; *prep. with dat.*, because of, at.
Oberhaupt (–es, ¨er), *n.*, chief, head.
Oberherr (–n, –en), *m.*, sovereign, supreme lord.
Oberhoheit, *f.*, sovereignty.
ob-liegen (lag —, –gelegen), *intr.* (einem Dinge), to attend to, apply one's self to.
obwaltend, *adj.*, prevailing, existing.
obwohl, *conj.*, although.
Ochs (–en, –en), *m.*, ox.
öde, *adj.*, desolate, lonesome.
oder, *conj.*, or, or else, otherwise.
Ofen (–s, ¨), *m.*, oven, stove.
offen, *adj. and adv.*, open (ly), sincere(ly), frank (ly).
offenbar, *adj.*, manifest, known; — **werden,** to come out, be made known.
offenba'ren, *tr.*, to reveal, make known.
öffentlich, *adv.*, openly.
öffnen, *tr.*, to open.
oft, *adv.*, often, frequently; **des öfteren,** often.
öfters, *adv.*, often, oftentimes.
ohne, *prep. with acc.*, without; — **weiteres,** forthwith.
Ohr (–es, –en), *n.*, ear.
Opfermut (–es), *m.*, self-sacrificing courage.
ordentlich, *adj.*, orderly, regular; methodical, ordinary.
Ornat (–s, –e), *n.*, ornament, dress, vestment.
Ort (–es, –e *or* ¨er), *m.*, place, region; **Orts, anbern —,** in another place.
Ortſchaft (–, –en), *f.*, district, place.
öſtlich, *adj.*, easterly, east.

P

paarweiſe, *adv.*, by twos, in pairs.
packen, *tr.*, to pack.
Palaſt (–es, ¨e), *m.*, palace.
Panzer (–s, –), *m.*, coat of mail.

päpſtlich, *adj.*, pontifical, papal.
Partei (–, –en), *f.*, party, faction.
paſſend, *adj.*, suitable, adequate.
paſſieren, *intr.*, ſ., to pass.
Patriot (–en, –en), *m.*, patriot.
patriotiſch, *adj.*, patriotic; *adv.*, patriotically.
Paukenſchall (–s), *m.*, sound of the kettledrum.
Pech (–es), *n.*, pitch.
peinlich, *adj.*, painful.
Peitſche (–, –n), *f.*, whip.
Perſon (–, –en), *f.*, person.
perſönlich, *adj. and adv.*, personal(ly), in person.
Pfad (–es, –e), *m.*, path, way, road.
Pfarrer (–s, –), *m.*, parson, minister.
Pfarrerin (–, –nen), *f.*, parson's wife.
Pfarrhaus (–es, ¨er), *n.*, parsonage.
Pfarrhof (–es, ¨e), *m.*, parsonage.
Pfeil (–es, –e), *m.*, arrow.
Pferd (–es, –e), *n.*, horse.
Pfingſtfeſt (–es, –e), *n.*, Whitsuntide.
Pfingſtzeit, *f.*, Whitsuntide.
Pflege (–, –n), *f.*, care.
Pflicht (–, –en), *f.*, duty.
Plackerei (–, –en), *f.*, worry, turmoil.
Plan (–es, ¨e), *m.*, design, plan.
planen, *tr.*, to plan, design.
Platz (–es, ¨e), *m.*, place, open space, square; — **greifen,** to take hold.
plaudern, *intr.*, to prattle.
plötzlich, *adv.*, suddenly.
Poſten (–s, –), *m.*, post, station; sentry.
prangen, *intr.*, to make a splendid show, shine.
Preis (–es, –e), *m.*, price; prize.
preiſen (pries, geprieſen), *tr.*, to praise.
Prieſter (–s, –), *m.*, priest.
Prinz (–en, –en), *m.*, prince.
Prinzenhemd (–es, –en), *n.*, prince's shirt.
Probe (–, –n), *f.*, test, trial.
Prunk (–es), *m.*, display, splendor.
Prunkgemach (–es, ¨er), *n.*, hall of state.
Punkt (–es, –e), *m.*, point.

Q

Qual (–, –en), *f.*, torment.
quälen, *tr.*, to torment.
Quartier (–s, –e), *n.*, quarters.
quer, *adv.*, across; — **durch,** straight across.

R

Rache, *f.*, revenge.
raſch, *adj.*, quick, swift, speedy.

Rat (–es, Ratſchläge), *m.*, advice, counsel.
Rat (–es, ¨e), *m.*, council, councilor.
raten (riet, geraten), *tr.*, to advise.
rätlich, *adj.*, advisable.
Ratsherr (–n, –en), *m.*, alderman.
Raub (–es), *m.*, robbery, prey.
rauſchen, *intr.*, to rush, roar.
recht, *adj.*, right, real; **ein —er Mann,** a real man, true man; **etwas Rechtes,** something good, right; **das Rechte,** the real facts, the truth.
recht, *adv.*, right, very.
Recht (–es, –e), *n.*, right, law; **mit —,** deservedly.
Rechtgeſinnte (–n, –n), *m.*, right-minded (one); just (one).
rechtzeitig, *adv.*, in good time.
Rede (–, –n), *f.*, speech, address; **eine — halten,** make a speech.
reden, *intr.*, to talk, speak.
Redensart (–, –en), *f.*, way of speaking, speech, saying.
Redner (–s, –), *m.*, speaker.
Regel (–, –n), *f.*, rule, regulation.
regeln, *tr.*, to regulate.
Regen (–s), *m.*, rain.
Regent' (–en, –en), *m.*, regent.
regie'ren, *tr.*, to govern, rule.
Regie'rung (–, –en), *f.*, government.
regulär, *adj.*, regular.
Reich (–es, –e), *n.*, kingdom.
reich, *adj.*, rich.
reichen, *tr.*, to reach, give.
Reichsapfel (–s, ¨), *m.*, imperial globe.
Reichsbeamte (–n, –n), *m.*, official.
Reichsinſignien, *pl.*, imperial or royal insignia.
Reichsrat (–es, ¨e), *m.*, council of the Empire, Imperial Councilor.
Reichstag (–es, –e), *m.*, imperial diet.
Reichstaler (–s, –), *m.*, coin of the realm.
Reichsverweſer (–s, –), *m.*, imperial regent.
Reichsvor'ſteher (–s, –), *m.*, regent of the Empire.
Reichsvor'ſteheramt (–es, –ämter), *n.*, regency of the Empire.
Reichtum (–s, ¨er), *m.*, riches, possession.
reichen, *tr.*, to reach, give.
Reihe (–, –n), *f.*, row, line; rank; turn.
rein, *adj.*, pure, clean.
Reiſe (–, –n), *f.*, journey.
reiſen, *intr.*, to travel, journey.
reißen (riß, geriſſen), *tr.*, to tear.

Reitbahn (–, –en), *f.*, riding or tilting ground.
reiten (ritt, geritten), *intr.*, ſ., to ride.
Reiter (–s, –), *m.*, rider, mounted man.
Reiterangriff (–es, –e), *m.*, cavalry attack.
Reitergeſchwader (–s, –), *n.*, squadron of cavalry.
Reiterſchar (–, –en), *f.*, troop of cavalry.
Reitertrupp (–s, –s), *m.*, troop of horsemen.
Republik (–, –en), *f.*, republic.
reſolut, *adj.*, courageous, resolute.
Reſpekt (–es), *m.*, respect.
Reſt (–es, –e), *m.*, remains, residue.
retten, *tr.*, to save, rescue.
Rettung (–, –en), *f.*, rescue, deliverance.
Reue, *f.*, repentance.
richten, *tr.*, to direct, judge; **ſich nach etwas —,** to accommodate.
Richter (–s, –), *m.*, judge.
Richtplatz (–es, ¨e), *m.*, place of execution.
Richtung (–, –en), *f.*, direction; turning.
rieſig, *adj.*, gigantic, great, large.
rings, — um, *adv.*, round about.
ringsumgeben, *adj.*, surrounded.
Ritter (–s, –), *m.*, knight.
ritterlich, *adj.*, chivalrous, knightly.
Ritterſchaft, *f.*, nobility.
Rotte (–, –n), *f.*, troop, gang.
rottenweiſe, *adv.*, by groups.
Rücken (–s, –), *m.*, back.
Rückſicht (–, –en), *f.*, regard, consideration.
Rückſichtsloſigkeit, *f.*, disregard.
Rückweg (–s, –e), *m.*, return, way back.
Ruf (–es, –e), *m.*, call, calling.
rufen (rief, gerufen), *tr.*, to call, cry out.
Ruhe, *f.*, repose, quiet, peace.
ruhig, *adj.*, quiet, still.
Ruhm (–s), *m.*, glory, fame, honor.
rühren, *tr.*, to move, touch.
rundum, *adv.*, round about.
rundweg, *adv.*, flatly.
Runzel (–, –n), *f.*, wrinkle, fold.
rüſten, *refl.*, to make preparations.
Rüſtung (–, –en), *f.*, preparation (especially for war), arming; armor.

S

Sache (–, –n), *f.*, thing, affair, matter, cause.
Sack (–es, ¨e), *m.*, sack.

ſagen, *tr. and intr.*, to say; **ließ ſich nicht zweimal —,** did not wait to be told twice.

ſamt und ſonders, *adv.*, one and all, every one; everything.

ſämtlich, *adj. and adv.*, all together, all.

ſauer, *adj.*, hard, bitter.

ſäumen, *intr.*, to delay.

ſchade, *adj.*, **es iſt —,** it is a pity.

ſchädlich, *adj.*, injurious.

ſchaffen (ſchuf, geſchaffen), *tr.*, to create.

ſchaffen, *intr.*, to do, make, furnish, work, labor.

Schall (–es, –e), *m.*, sound, report.

Schande (–, –n), *f.*, shame; **zu Schanden machen,** to bring to naught, spoil.

ſchändlich, *adj.*, shameful.

Schandtat (–, –en), *f.*, crime, deed of horror.

Schar (–, –en), *f.*, host, number, crowd.

ſcharen, *refl.*, to collect, flock together.

ſcharf, *adj. and adv.*, sharp, sharply; **ſchärfer ins Auge faſſen,** look closer.

Schärfe, *f.*, sharpness; **— des Schwertes,** edge of the sword.

ſchärfen, *tr.*, to sharpen.

Schatten (–s, –), *m.*, shadow, shade.

Schatz (–es, ¨e), *m.*, treasure, store.

Schatzkammer (–, –n), *f.*, treasury.

ſchauen, *tr. and intr.*, to look, see, view.

Schauſpiel (–s, –e), *n.*, spectacle, scene.

ſcheiden (ſchied, geſchieden), *intr.*, ſ., to part, depart.

ſcheinen (ſchien, geſchienen), *intr.*, to appear, seem.

Scheiterhaufen (–s, –), *m.*, stake, funeral pile.

Schelm (–es, –e), *m.*, rogue.

ſchelten (ſchalt, geſcholten), *tr. and intr.*, to scold.

ſchenken, *tr.*, to give; **Vertrauen —,** to trust.

ſcheren (ſchor, geſchoren), *tr.*, to shear; **ſcher' dich hinaus,** get out.

Schickſal (–s, –e), *n.*, fate, destiny.

Schickſalsgenoſſe (–n, –n), *m.*, companion in fate.

ſchießen (ſchoß, geſchoſſen), *tr.*, to shoot.

Schiff (–es, –e), *n.*, ship, vessel.

Schiffahrt, *f.*, navigation.

Schiffbau (–s), *m.*, shipbuilding.

Schild (–es, –e), *m.*, shield, defense; **etwas im —e führen,** to have a secret design, be up to something.

ſchildern, *tr.*, to describe, picture.

Schilderung (–, –en), *f.*, description.
ſchimpflich, *adj.*, shameful, disgraceful.
Schinken (–s, –), *m.*, ham.
Schirm (–es, –e), *m.*, shelter, protection. [fight.
Schlacht (–, –en), *f.*, battle,
Schlachtopfer (–s, –), *n.*, sacrifice; *fig.*, victim.
Schlaf (–es), *m.*, sleep.
Schlag (–es, ¨e), *m.*, blow, stroke.
ſchlagen (ſchlug, geſchlagen), *tr.*, to strike, defeat.
ſchlau, *adj.*, crafty, cunning.
Schlauheit, *f.*, craftiness, slyness.
ſchlecht, *adj.*, bad; base, mean, common.
ſchlendern, *intr.*, ſ., to saunter, jog on.
Schlepptau (–es, –e), *n.*, tow rope; **ins — nehmen,** to take in tow.
ſchleunig, *adj. and adv.*, quick(ly); **aufs —ſte,** in all haste.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen), *tr.*, to lock; *intr.*, conclude.
ſchließlich, *adj.*, finally.
ſchlimm, *adv.*, badly.
Schlitten (–s, –), *m.*, sledge.
ſchlittſchuhähnlich, *adj.*, resembling skates, skate-like.
Schlittſchuhläufer (–s, –), *m.*, skater.
Schloß (–es, ¨er), *n.*, castle, stronghold.
Schlummer (–s), *m.*, slumber, nap. [slide.
ſchlüpfen, *intr.*, ſ., to slip,
ſchlürfen, *tr.*, to shuffle.
Schluß (–es, ¨e), *m.*, conclusion, end.
Schlüſſel (–s, –), *m.*, key.
Schmach, *f.*, insult, wrong.
Schmelzer (–s, –), *m.*, smelter.
Schmelzhütte (–, –n), *f.*, smelting hut, foundry.
Schmerz (–es, –en), *m.*, pain, sadness, sorrow.
ſchmieden, *tr.*, to forge; **in Ketten —,** to put in chains.
Schmuck (–es, –e), *m.*, ornamentation, display.
Schnee (–s), *m.*, snow.
Schneekruſte, *f.*, crust of snow.
Schneemaſſe (–, –n), *f.*, mass of snow, snow-drift, snow heaps.
Schneeſchlittſchuh (–s, –e), *m.*, snowshoes.
ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten), *tr.*, to cut.
ſchnell, *adj. and adv.*, quick (ly), swift, rapid, fleet.
Schnelligkeit, *f.*, quickness, rapidity.
ſchnöde, *adj.*, contemptible, vile.
Schnörkel (–s, –), *m.*, scroll, ornament, pattern.

ſchon, *adv.*, already, even, although, no doubt.
ſchön, *adj.*, handsome, pretty; **aufs —ſte,** in the most beautiful manner.
ſchonen, *tr.*, to spare, save.
ſchonungslos, *adj.*, without mercy.
ſchöpfen, *tr.*, to draw (water); **Verdacht —,** to grow suspicious.
Schoß (–es, ¨e), *m.*, lap.
Schrecken (–s, –n), *m.*, fright, horror.
Schreckenskunde (–, –n), *f.*, news of terror.
Schreckensnachricht (–, –en), *f.*, terrible tidings.
Schreckensruf (–s, –e), *m.*, cry of horror.
ſchrecklich, *adj.*, terrible, horrible.
ſchreien (ſchrie, geſchrieen), *intr.*, to cry, call out.
ſchriftlich, *adj. and adv.*, in writing.
Schritt (–es, –e), *m.*, step.
Schrot, *m.*, grain, block; **von echtem — und Korn,** of the old stamp, of true metal. See note 24, p. 58.
Schuld (–, –en), *f.*, fault, blame, crime; **ſich zu ſchulden kommen laſſen,** be guilty, commit.
Schule (–, –n), *f.*, school.
Schulter (–, –n), *f.*, shoulder.
Schuppe (–, –n), *f.*, scale.
Schuppen (–s, –), *m.*, shanty, shed.
Schurkenſtreich (–es, –e), *m.*, knavery, villainy.
ſchütteln, *tr.*, to shake.
Schutz (–es), *m.*, protection; **in — nehmen,** to protect.
Schützling (–s, –e), *m.*, protégé.
Schwager (–s, –), *m.*, brother-in-law.
ſchwanken, *intr.*, to totter; stagger.
ſchwarz, *adj.*, black.
ſchwebend, *adj.*, pending; depending.
Schwede (–n, –n), *m.*, Swede.
Schweden (–s), *n.*, Sweden.
Schwedenland (–es), *n.*, land of the Swedes, Sweden.
Schwedenvolk (–es), *n.*, people of Sweden, Swedes.
ſchwediſch, *adj.*, Swedish.
ſchweifen, *intr.*, to roam, ramble, wander.
ſchweigen (ſchwieg, geſchwiegen), *intr.*, to be silent.
Schweiß (–es), *m.*, sweat.
ſchwellen (ſchwoll, geſchwollen), *intr.*, ſ., to swell, increase.
ſchwenken, *intr.*, to turn about.
Schwenkung (–, –en), *f.*, swinging *or* turning about, wheeling.
ſchwer, *adj.*, heavy, great, hard.

ſchwergewaffnet, *adj.*, heavily-armed.
Schwert (–es, –er), *n.*, sword.
Schweſter (–, –n), *f.*, sister.
Schwierigkeit (–, –en), *f.*, difficulties, hardship.
ſchwimmen (ſchwamm, geſchwommen), *intr.*, ſ. *and* h., to swim.
ſechs, *num.*, six.
ſechshundert, *num.*, six hundred.
ſechſt, *num. adj.*, sixth.
ſechs'tauſend, *num.*, six thousand.
See (–, –n), *f.*, sea; *m.*, (–s, –n), lake.
Segen (–s, –), *m.*, blessing; *fig.*, bliss.
ſegensreich, *adj.*, rich in blessing, blissful.
Segenswunſch (–es, ¨e), *m.*, benediction, blessing.
ſehen (ſah, geſehen), *tr.*, to see.
Sehnſucht, *f.*, longing.
ſehr, *adv.*, very; much; greatly; **ſo — er auch,** however much he, greatly as he.
Seide (–, –n), *f.*, silk.
ſeiden, *adj.*, silken, of silk.
ſein (war, geweſen), *intr.*, ſ., to be; **wie ich mit Euch daran bin,** how I stand toward you, how far I am involved.
ſein, *adj.*, his, its.
ſeiner, *pron.*, of him.
ſeit, *conj.*, since, from.
ſeitdem, *adv.*, since that time.
Seite (–, –n), *f.*, side.
ſelber, *pron.*, self; **ich —,** I myself.
ſelbſt, *pron.*, self; **er —,** he himself.
ſelbſt, *adv.*, even.
Selbſtändigkeit, *f.*, independence.
ſelten, *adv.*, seldom, rare.
September, *m.*, September.
ſetzen, *tr.*, to place.
ſich, *pron.*, one's self, himself, herself, itself, themselves.
ſicher, *adj.*, safe, secure; *adv.*, surely, certainly.
Sicherheit, *f.*, security; surety.
Sicherung (–, –en), *f.*, security, assurance.
ſieben, *num.*, seven.
ſiebent, *num. adj.*, seventh.
ſiebzehn, *num.*, seventeen.
Sieg (–es, –e), *m.*, victory.
Sieger (–s, –), *m.*, victor.
Silber (–s), *n.*, silver.
Sinn (–es, –e), *m.*, thought, mind; **ihn andern Sinns zu machen,** to make him change his mind.
ſinnen (ſann, geſonnen), *tr.*, to think.
Sinnen (–s), *n.*, — **und Trachten,** thoughts and desires.
ſinnreich, *adj.*, ingenious.

Sitte (–, –n), *f.*, moral; custom, manner.
ſittenlos, *adj.*, immoral.
ſitzen (ſaß, geſeſſen), *intr.*, ſ., to sit.
Sklave (–n, –n), *m.*, slave.
ſo, *adv.*, so; just so; in that manner; thus.
ſobald, *conj.*, as soon as.
ſofort, *adv.*, at once, directly.
ſogar, *adv.*, even.
ſogenannt, *adj.*, so-called.
ſogleich, *adv.*, at once.
Sohn (–es, ¨e), *m.*, son.
Söhnlein (–s, –), *n.*, little son.
ſolch, –er, –e, –es, *adj.*, such.
Soldat (–en, –en), *m.*, soldier.
ſollen, *intr.*, to be obliged, shall; be said to, be reported to.
Sommertag (–es, –e), *m.*, summer's day.
ſonderbar, *adj.*, peculiar.
ſonderlich, *adv.*, especially.
ſondern, *conj.*, but (*after a negative*); on the contrary.
ſonſt, *adv.*, otherwise; — **nichts,** nothing else.
ſonſtig, *adj.*, other, existing beside.
Sorge (–, –n), *f.*, care, concern, uneasiness; — **tragen,** to take care.
ſorgen, *intr.*, to see to, provide for. [tention.
Sorgfalt, *f.*, carefulness, at-
ſorglich, *adj. and adv.*, anxious; carefully.
ſorglos, *adj. and adv.*, without care; trustingly.
ſowie, *adv.*, as well as.
ſowohl, *conj.*, as well.
Späher (–s, –), *m.*, spy.
Späherblick (–s, –e), *m.*, keen look, prying look.
ſparſam, *adj. and adv.*, saving(ly), sparing(ly).
ſpaßhaft, *adj. and adv.*, jocular, merry, funny, merrily.
ſpät, *adj. and adv.*, late.
ſpäterhin, *adv.*, later on.
ſpazieren, *intr.*, ſ., to walk; — **gehen,** to take a walk.
Speiſe (–, –n), *f.*, food, nourishment.
Spiel (–es, –e), *n.*, play, sport, game.
ſpielen, *tr. and intr.*, to play.
Spieß (–es, –e), *m.*, spear.
Spitze (–, –n), *f.*, point, head, top.
Spott (–es), *m.*, mockery, scoff, ridicule.
ſprachlos, *adj.*, speechless.
ſprechen (ſprach, geſprochen), *intr.*, to speak, say.
ſprengen, *intr.*, ſ., to gallop, ride full speed.
ſpringen (ſprang, geſprungen), *intr.*, ſ., to leap, jump. [track.
Spur (–, –en), *f.*, trace,
ſputen, *refl.*, to make haste, hurry.

Staat (–es, –en), *m.*, state, government.
Staatsamt (–es, ¨er), *n.*, office of state.
Stadt (–, ¨e), *f.*, city, town.
Stand (–es, ¨e), *m.*, rank, position.
Stände des Reiches, classes of nobility, of the state.
ſtandgemäß, *adj.*, suitable, in accordance with.
ſtandhaft, *adj.*, constant.
ſtand-halten (hielt —, –gehalten), *intr.*, to keep one's ground, stand firmly.
ſtark, *adj.*, strong, big, large.
Stärke, *f.*, strength, power.
Stätte (–, –n), *f.*, place; **heilige —,** sanctuary.
ſtatten, zu — kommen (*with dat.*), to be of use; **gut zu — kommen,** to stand him in good stead.
ſtattlich, *adj.*, stately, splendid.
Staub (–es), *m.*, dust.
Stech- und Reitbahn, *f.*, tilting ground.
ſtecken, *intr.*, to stick; *tr.*, to put into.
Steg (–es, –e), *m.*, wooden bridge; path.
ſtehen (ſtand, geſtanden), *intr.*, to stand.
ſtehlen (ſtahl, geſtohlen), *tr.*, to steal.
ſteigen (ſtieg, geſtiegen), *intr.*, ſ., to mount, increase.
ſteigend, rising, increasing.
ſteigern, *tr.*, to raise, enhance, increase.
Stein (–es, –e), *m.*, stone; **— und Trümmerhaufen,** heap of stones and ruins.
Stelle (–, –n), *f.*, spot, place.
ſtellen, *tr.*, to place.
Steppe, *f.*, desert.
ſterben (ſtarb, geſtorben), *intr.*, ſ., to die.
ſtetig, *adj. and adv.*, steady, steadily.
ſtets, *adv.*, always, constantly.
Steuereinnehmer (–s, –), *m.*, taxgatherer, tax collector.
ſteuern, *intr.*, to steer; check, stop, prevent.
ſticken, *tr.*, to embroider.
ſtill, *adj. and adv.*, still, quiet; **im ſtillen,** secretly, silently.
Stille, *f.*, stillness, calm, silence.
Stimme (–, –n), *f.*, voice.
Stockholmer (–s, –), *m.*, inhabitant of Stockholm, of Stockholm.
ſtolz, *adj.*, proud.
ſtoßen (ſtieß, geſtoßen), *tr.*, to push, knock; *intr. w.* auf, to meet.
Strafe (–, –n), *f.*, punishment.
Straße (–, –n), *f.*, street, road.
Straßenraub (–es), *m.*, highway robbery.

Strecke (–, –n), *f.*, stretch, piece.
Streich (–es, –e), *m.*, trick, act, stroke.
ſtreicheln, *tr.*, to stroke.
ſtreifen, *intr.*, to ramble, rove. [warrior.
Streiter (–s, –), *m.*, fighter,
ſtreng, *adj.*, severe.
Strenge, *f.*, severity.
Strick (–es, –e), *m.*, rope.
Stroh (–es), *n.*, straw.
Strohfuder (–s, –), *n.*, cart load of straw.
Studienfreund (–es, –e), *m.*, fellow student.
Studiengenoſſe (–n, –n), *m.*, fellow student.
ſtumm, *adj.*, silent; dumb.
Stunde (–, –n), *f.*, hour.
ſtündlich, *adv.*, hourly, every hour.
Sturm (–es, ¨e), *m.*, storm.
Sturmglocke (–, –n), *f.*, alarm bell.
ſtürzen, *tr.*, to plunge, precipitate; *intr.*, ſ., plunge, fall.
ſuchen, *tr.*, to seek, search for.
ſühnen, *tr.*, to atone for; (*sometimes*) to punish.
Summe (–, –n), *f.*, sum, amount.
ſummen, *intr.*, to hum, buzz.
Sumpf (–es, ¨e), *m.*, swamp.
Sünde (–, –n), *f.*, sin.
ſündigen, *intr.*, to sin, do wrong.

T

Tag (–es, –e), *m.*, day.
Tagelöhner (–s, –), *m.*, day-laborer.
täglich, *adj. and adv.*, daily.
Tal (–es, ¨er), *n.*, valley, dale.
Talbauer (–s, –n), *m.*, peasant of the valley.
Talmänner, *pl.*, men of the valley.
Tannengrün, *n.*, fir branches.
tapfer, *adj. and adv.*, brave, bravely.
Tapferkeit (–, –en), *f.*, bravery, courage.
täppiſch, *adj.*, clumsy, awkward.
Taſche (–, –n), *f.*, pocket.
Tat (–, –en), *f.*, deed; **in der —,** indeed, really.
Tatendurſt (–es), *m.*, desire for action.
tatenlos, *adj.*, inactive, idle.
tätig, *adj.*, active.
Tätigkeit (–, –en), *f.*, activity.
Taufe (–, –n), *f.*, christening, baptism.
täuſchen, *tr.*, to deceive, delude.
Täuſchung (–, –en), *f.*, illusion, delusion, disappointment.
tauſend, *num.*, a thousand.
Tauſend (–s, –e), *n.*, thousand.

Teer (-s), *m.*, tar.
Teil (-es, -e), *m.*, part; *n.*, share; **zu teil werden** (*dat.*), to be one's lot, be one's portion.
teilen, *tr.*, to share, divide.
teilnahmlos, *adj.*, unsympathetic.
teil-nehmen (nahm —, -genommen), *tr.*, to share; have compassion on; take part in.
Tenne (-, -n), *f.*, thrashing floor.
teuer, *adj.*, dear.
Thron (-es, -e), *m.*, throne.
tief, *adj.*, deep.
tiefbetrübt, *adj.*, deeply (greatly) troubled.
tiefſchmerzlich, *adj.*, very painful.
Tier (-es, -e), *n.*, beast, animal.
Tiſch (-es, -e), *m.*, table.
Tod (-es), *m.*, death.
Todesſtrafe, *f.*, pain of death.
toll, *adj.*, mad.
tollen, *intr.*, to play the madman.
tollkühn, *adj.*, rash, foolhardy.
Ton (-es, ¨e), *m.*, tone, sound.
Tor (-en, -en), *m.*, fool.
Tor (-es, -e), *n.*, gate.
tot, *adj.*, dead.
Totenglocke (-, -n), *f.*, death knell.
traben, *intr.*, to trot.
trachten, *intr.*, to endeavor; **nach dem Leben —,** attempt one's life.
tragen (trug, getragen), *tr.*, to bear, wear, carry.
Trägheit (-, -en), *f.*, idleness, laziness.
Träne (-, -n), *f.*, tear.
Trank (-es, ¨e), *m.*, drink.
tränken, *tr.*, to saturate, satiate, cover.
trauen, *tr.*, to trust.
Trauer, *f.*, mourning.
trauern, *intr.*, to mourn.
Trauerton (-s, ¨e), *m.*, sound of mourning, lamentation.
traurig, *adj.*, sad.
Traurigkeit, *f.*, sadness.
Treffen (-s, -), *n.*, fight, encounter, battle.
treffen (traf, getroffen), *tr.*, to hit, strike; **Vorbereitung —,** to make arrangements.
trennen, *tr.*, to separate.
treten (trat, getreten), *intr.*, ſ., to step.
treu, *adj.*, faithful.
Treubruch (-es), *m.*, breach of faith, disloyalty.
Treue, *f.*, faith, faithfulness.
treulos, *adj.*, faithless; **der Treuloſe,** traitor.
Treuloſigkeit, *f.*, faithlessness, perfidiousness.
Tribunal' (-s, -e), *n.*, tribunal.
trocknen, *tr.*, to dry.

Trompetengeſchmetter (–s), *n.*, blare of trumpets.
Troſt (–es), *m.*, consolation; **nicht bei — ſein,** be crazy, be out of one's mind.
trotz, *prep. with gen. or dat.*, in spite of.
trotzdem, *adv.*, notwithstanding.
trüb, *adj.*, sad, troubled.
Trug (–es), *m.*, deceit.
Trümmerhaufen (–s, –), *m.*, heap of ruins.
Trupp (–es, –s), *m.*, troop.
Truppe (–, –n), *f.*, company, troop.
Truppenmacht, *f.*, military force.
Tuch (–es, ¨er), *n.*, cloth; kerchief.
tüchtig, *adj.*, effective, large, good, thorough.
Tücke (–, –n), *f.*, malice, knavery.
Tugend (–, –en), *f.*, virtue.
tummeln, *tr.*, to exercise; *refl.*, to bustle.
tun (tat, getan), *tr.*, to do.
Tun (–s), *n.*, actions, doings.
Tür (–, –en), *f.*, door.
Turm (–es, ¨e), *m.*, tower.
Tyrann' (–en, –en), *m.*, tyrant.

U

üben, *tr.*, to use, practise.
über, *prep. with dat. and acc.*, over, concerning, at.
überaus, *adv.*, extremely, exceedingly; anyway.
überdies, *adv.*, besides, moreover.
überdrüſſig, *adj.*, tired of, weary of.
Übereilung, *f.*, hurry, precipitation; error.
Übereinkommen (–s), *n.*, agreement.
überein-ſtimmen, *intr.*, to agree with.
Überfluß (–es), *m.*, superfluity.
üb'er-führen, *tr.*, to take over.
überführ'en, *tr.*, to convince of, convict.
Übergabe (–, –n), *f.*, surrender.
überhaupt, *adv.*, in general, generally, altogether.
überlaſſen (überließ', überlaſſen), *tr.*, to leave to, give over to.
überleb'en, *tr.*, to survive.
überleg'en, *tr.*, to consider.
übermorgen, *adv.*, the day after to-morrow.
überneh'men (übernahm, übernommen), *tr.*, to take upon one's self, undertake; accept, take possession of.
überſchreit'en (überſchritt, überſchritten), *tr.*, to cross, step over, exceed, transgress.
überſchütten, *tr.*, to heap upon, overwhelm.

überwin'den (überwand, überwunden), *tr.*, to surmount, overcome.
überzeu'gen, *tr.*, to convince (of); attaint.
Überzeugung (–, –en), *f.*, conviction.
überzieh'en (überzog, überzogen), *tr.*, to cover; **mit Krieg —,** invade.
üblich, *adj.*, customary.
übrig, *adv. and adj.*, superfluous, left over; **im —en,** for the rest.
Übung (–, –en), *f.*, practice.
Ufer (–s, –), *n.*, shore, bank.
um, *prep. with acc.*, about, by, for, at; **— zu,** *conj.*, in order to; **— ſo,** *with comparative,* so much the.
Umgang (–s), *m.*, going round; **— haben,** to hold intercourse with.
umge'ben (umgab, umgeben), *tr.*, to surround.
um=gehen (ging —, -gegangen), *intr.*, ſ., to go about, have intercourse with.
umher=reiſen, *intr.*, ſ., to travel about.
umher=ſchweifen, *intr.*, ſ., to rove about.
umher=ſpähen, *intr.*, to spy about.
umher=ſpazieren, *intr.*, ſ., to walk about.
umher=ziehen (zog —, –gezogen), *intr.*, ſ., to rove about.
um=kommen (kam —, –gekommen), *intr.*, ſ., to perish.
Umkreis (–es, –e), *m.*, circuit.
Um'ſicht, *f.*, circumspection.
Umſtand (–es, ¨e), *m.*, circumstance, condition; **ohne Umſtände,** without ceremony.
um=wandeln, *tr.*, to change.
Umweg (–s, –e), *m.*, roundabout way.
unabänderlich, *adj.*, unalterable.
unabwendbar, *adj.*, irretrievable.
unausgeſetzt, *adj. and adv.*, continual(ly).
unbändig, *adj.*, ungovernable, uncontrollable.
unbeachtet, *adj.*, unheeded.
unbedeutend, *adj.*, unimportant, inconsiderable.
unbefangen, *adj.*, unconcerned, free, candid, unconstrained.
unbehelligt, *adj.*, unmolested, untroubled.
Unbeholfenheit, *f.*, clumsiness.
unbemerkt, *adj.*, unnoticed.
unbeſchreiblich, *adj.*, indescribable.
unbeſetzt, *adj.*, not occupied.
unbeſtechlich, *adj.*, incorruptible.
unbewohnt, *adj.*, uninhabited.
und, *conj.*, and.

undenklich, *adj.*, unthinkable; **ſeit —en Zeiten,** from time immemorial.
undurchdringlich, *adj.*, impenetrable, impassible.
Uneigennützigkeit, *f.*, disinterestedness.
uneinig, *adj.*, disagreeing; **— ſein,** to disagree.
unendlich, *adj.*, without end, infinite.
Unerfahrenheit, *f.*, inexperience.
unermeßlich, *adj.*, immense, vast, endless.
unerſättlich, *adj.*, greedy, insatiable.
unerſchrocken, *adj.*, fearless.
Unerſchrockenheit, *f.*, fearlessness, undauntedness.
unerſetzlich, *adj.*, irreparable.
unerwartet, *adj.*, unexpected.
unfehl'bar, *adj. and adv.*, infallible, certain(ly).
ungangbar, *adj.*, impassable.
ungebahnt, *adj.*, trackless, unbeaten.
ungebildet, *adj.*, uncultured.
ungebunden, *adj.*, free.
Ungeduld, *f.*, impatience.
Ungefähr (–s), *n.*, chance, accident.
un'gefährlich, *adj.*, not dangerous.
ungeheuchelt, *adj.*, sincere, unfeigned.
ungeheuer, *adj.*, immense, huge.
Ungehorſam, *m.*, disobedience.
ungerecht, *adj.*, unjust.
ungern, *adv.*, with reluctance.
ungeſäumt, *adj. and adv.*, immediate(ly).
ungeſtraft, *adj.*, unpunished.
Ungeſtüm (–s), *n.*, vehemence, violence.
ungewohnt, *adj.*, unaccustomed.
unglaublich, *adj.*, incredible.
Unglück (–s, Unglücksfälle), *n.*, misfortune.
unglücklich, *adj.*, unfortunate.
unglückſelig, *adj.*, unfortunate, miserable.
Ungnade, *f.*, disfavor.
Ungunſt, *f.*, disfavor.
ungünſtig, *adj.*, unfavorable to.
Union (–, –en), *f.*, union.
Unionskönig (–s, –e), *m.*, king of the united kingdoms.
unklug, *adj.*, unwise.
unmöglich, *adj.*, impossible.
Unmöglichkeit (–, –en), *f.*, impossibility.
unnachſichtlich, *adj.*, stern, unrelenting.
unnütz, *adj. and adv.*, useless(ly).
Unordnung, *f.*, disorder, confusion.
Unruhe, *f.*, trouble, disturbance.
unruhig, *adj.*, restless.

uns, *pron.*, us, to us, ourselves.

unſäglich, *adj.*, unspeakable, [infinite.

unſchuldig, *adj.*, innocent.

unſer, *poss. adj.*, our.

unſicher, *adj.*, insecure, dangerous.

Untat (–, –en), *f.*, wrongdoing, crime.

unter, *prep. with dat. and acc.*, under, below, beneath, among, in; — **ſich**, among themselves, alone.

unter-bringen (brachte —, –gebracht), *tr.*, to bring in safety.

untereinander, *adv.*, between ourselves, among ourselves *or* themselves.

Untergebene (–n, –n), *m.*, subject, subordinate.

unterhal'ten (unterhielt, unterhalten), *refl.*, to converse.

Unterhal'tung (–, –en), *f.*, conversation.

Unterhand'lung (–, –en), *f.*, negotiation, treaty.

unterjoch'en, *tr.*, to subdue, subjugate.

Unterjochung, *f.*, subjection.

unterlaſ'ſen (unterließ', unterlaſ'ſen), *tr.*, to neglect, omit.

unterneh'men (unternahm', unternom'men), *tr.*, to undertake.

Unterneh'mung (–, –en), *f.*, undertaking, enterprise.

unterrichten, *tr.*, to instruct.

unterſtützen, *tr.*, to support.

Unterſtützung (–, –en), *f.*, support.

unterſu'chen, *tr.*, to search, investigate, inquire into.

Unterſu'chung (–, –en), *f.*, examination, search.

Untertan (–s, –en), *m.*, subject.

unterwer'fen (unterwarf', unterwor'fen), *tr.*, to subject.

Unterwerfung, *f.*, subjection.

unüberſehbar, *adj.*, unbounded, immeasurable.

unumſchränkbar, *adj.*, unbounded, unlimited, absolute.

unumſchränkt, *adj.*, unlimited, absolute.

unverdient, *adj.*, undeserved.

unverdroſſen, *adj.*, undismayed, cheerful.

unverfänglich, *adj.*, guileless.

unverhofft, *adj. and adv.*, unexpected(ly).

unverhohlen, *adj. and adv.*, open(ly), plain(ly).

unverletzt, *adj.*, unhurt, safe.

unvermindert, *adj.*, unabated.

unverrichtet, *adj.*, unperformed; —**er Sache**, without effecting his object.

unverzagt, *adj.*, undaunted.

unverzüglich, *adj.*, immediately.

Unvorſichtigkeit (–, –en), *f.*, imprudence.

unwahr, *adj.*, false.
Unwandelbarkeit, *f.*, constancy.
unweit, *adv. and prep. with gen.*, not far from.
Unwille (-nś), *m.*, indignation.
unwirtſam, *adj.*, inhospitable.
Upland (-ś), *n.*, Upland.
Upſalier (-ś, -), *m.*, inhabitant of Upsala.
Urſache (-, -n), *f.*, cause, reason.

V

Vater (-ś, ¨), *m.*, father.
Vaterhilfe, *f.*, paternal help.
Vaterland (-eś, ¨er), *n.*, native country.
Vaterlandsbefreier (-ś, -), *m.*, liberator of his country.
Vaterlandsfreund (-eś, -e), *m.*, patriot.
Vaterlandsliebe, *f.*, love for native country, patriotism.
Vaterlandsverteidiger (-ś, -), *m.*, defender of native country.
väterlicherſeits, *adv.*, on the father's side.
veran'laſſen, *tr.*, to cause.
Veran'laſſung (-, -en), *f.*, reason, motive, cause, occasion.
Veran'ſtaltung (-, -en), *f.*, preparation.
verbergen (verbarg, verborgen), *tr.*, to hide.
verbeſſern, *tr.*, to improve.
Verbeſſerung (-, -en), *f.*, improvement.
verbieten (verbot, verboten), *tr.*, to forbid.
verbinden (verband, verbunden), *tr.*, to unite.
Verbindung, *f.*, union.
verbittern, *tr.*, to embitter.
verblenden, *tr.*, to blind, dazzle.
verborgen, *adj.*, hidden.
Verbot (-eś, -e), *n.*, prohibition.
Verbrechen (-ś, -), *n.*, crime.
Verbrecher (-ś, -), *m.*, criminal.
verbreiten, *tr. and intr.*, to spread.
verbrennen (verbrannte, verbrannt), *tr.*, to burn.
verbringen (verbrachte, verbracht), *tr.*, to pass, spend.
Verdacht (-eś), *m.*, suspicion, mistrust; — **ſchöpfen**, to become suspicious.
verdanken, *tr.*, to be indebted to, owe.
verderben (verdarb, verdorben), *intr.*, ſ., to go to ruin.
Verderben (-ś), *n.*, downfall, ruination; **einen ins — ſtürzen**, to ruin.
verderblich, *adj.*, ruinous, dangerous.
verdienen, *tr.*, to earn.

verdingen, *tr.*, to hire out; *refl.*, enter service.
verdoppeln, *tr.*, to double.
Verdruß (-eſ), *m.*, indignation, spite, anger.
Verehrung, *f.*, veneration, reverence.
vereinbaren, *tr.*, to agree upon, unite.
verfahren (verfuhr, verfahren), *intr.*, ſ. *and* h., to act, proceed.
Verfaſſung (-, -en), *f.*, constitution.
verfehlen, *tr.*, to miss (the right way).
verfließen (verfloß, verfloſſen), *intr.*, ſ., to elapse, pass.
verfolgen, *tr.*, to pursue, follow.
Verfolger (-s, -), *m.*, pursuer.
Verfolgung (-, -en), *f.*, pursuit, persecution.
Verfügung (-, -en), *f.*, disposition; **zur — haben,** to have at one's disposal.
vergeben (vergab, vergeben), *refl.*, to compromise one's self.
vergeblich, *adj.*, useless; *adv.*, in vain.
vergeſſen (vergaß, vergeſſen), *tr.*, to forget.
vergleichen (verglich, verglichen), *tr.*, to compare.
Vergnügen (-s), n., pleasure, enjoyment.
Vergnügung (-, -en), *f.*, pleasure, enjoyment.
Vergünſtigung (-, -en), *f.*, permission, leave, favor.
verhalten (verhielt, verhalten), *tr.*, to keep, retain; *refl.*, to act.
Verhältnis (-ſes, -ſe), *n.*, situation, condition, relation.
Verhandlung (-, -en), *f.*, transaction, negotiation.
verhängen, *tr.*, to decree.
verhehlen, *tr.*, to conceal, hide.
verhindern, *tr.*, to hinder, prevent.
Verhör (-s), *n.*, hearing; **ins — nehmen,** to interview, examine.
verirren, *refl.*, to lose one's way.
verjagen, *tr.*, to drive away.
verkehren, *intr.*, to hold intercourse.
verkennen (verkannte, verkannt), *tr.*, to mistake, misjudge.
verkleiden, *tr.*, to disguise.
Verkleidung (-, -en), *f.*, disguise.
verkommen (verkam, verkommen), *intr.*, ſ., to go to ruin, perish.
verkünden, *tr.*, to make known, proclaim.
verkürzen, *tr.*, to shorten.
verlangen, *tr.*, to demand, desire.
Verlangen (-s, -), *n.*, wish, desire.

verlaſſen (verließ, verlaſſen), *tr.*, to leave; **ſich auf einen —**, to rely upon one.

Verlauf (–s), *m.*, lapse; **nach —**, in course of.

Verlegenheit (–, –en), *f.*, perplexity, embarrassment.

verleihen (verlieh, verliehen), *tr.*, to grant, give.

verlieren (verlor, verloren), *tr.*, to lose.

verlocken, *tr.*, to entice.

verlockend, *adj.*, enticing.

Verluſt (–es, –e), *m.*, loss, damage.

vermählen, *refl.*, to marry.

vermehren, *intr.*, to increase.

vermögen (vermochte, vermocht), *tr.*, to be able.

vermuten, *tr.*, to guess, suspect.

Vermutung (–, –en), *f.*, guess, conjecture.

vernachläſſigen, *tr.*, to neglect.

vernehmen (vernahm, vernommen), *tr.*, to hear; **ließ ſich —**, was heard to say; **ob des zuletzt Vernommenen**, at the last intimation.

vernichten, *tr.*, to do away with, destroy.

Vernichtung (–, –en), *f.*, annihilation, destruction.

Vernunft, *f.*, reason; judgment; **gute —**, good *or* sound sense.

verpeſten, *tr.*, to infect.

verpflegen, *tr.*, to support, nurse.

Verrat (–es), *m.*, treachery, betrayal.

Verräter (–s, –), *m.*, traitor.

verräteriſch, *adj.*, treacherous.

verrichten, *tr.*, to perform, do.

verſagen, *tr.*, to deny, refuse.

verſammeln, *tr. and refl.*, to assemble; **die Verſammelten**, those assembled, assembly.

Verſammlung (–, –en), *f.*, assembly, congregation, meeting.

verſäumen, *tr.*, to neglect, let slip.

verſchaffen (verſchuf, verſchaffen), *tr.*, to obtain, procure.

Verſchanzung (–, –en), *f.*, intrenchment, fortification.

verſcheuchen, *tr.*, to frighten away.

verſchieben (verſchob, verſchoben), *tr.*, to put off, defer.

verſchieden, *adj.*, different, various.

verſchließen (verſchloß, verſchloſſen), *tr.*, to lock, shut up.

Verſchwendung (–, –en), *f.*, extravagance.

verſchwinden (verſchwand, verſchwunden), *intr.*, ſ., to disappear.

verſehen (verſah, verſehen), *tr. with gen.*, to supply; **ſich —**, anticipate, look for.
verſetzen, *tr.*, to place, misplace, transport into; answer; give.
verſichern, *tr.*, to assure.
Verſicherung (–, –en), *f.*, assurance.
verſprechen (verſprach, verſprochen), *tr.*, to promise.
Verſprechen (–s, –), *n.*, promise.
Verſtand (–es), *m.*, understanding, sense, wit, mind.
verſtändig, *adj.*, sensible, prudent.
Verſtärkung (–, –en), *f.*, reinforcement.
Verſteck (–es, –e), *n.*, hiding place.
verſtehen (verſtand, verſtanden), *tr.*, to understand; **ſich — auf**, know how, be able.
verſtümmeln, *tr.*, to mutilate.
verſuchen, *tr.*, to try, attempt; tempt.
verteidigen, *tr.*, to defend.
vertiefen, *tr.*, to deepen; **ſich —**, to be absorbed, lose one's self.
Vertrag (–es, ¨e), *m.*, compact, agreement.
vertrauen, *tr.*, to trust.
Vertrauen (–s), *n.*, trust, confidence.
vertrauensſelig, *adv.*, confidently, credulously.
vertreiben (vertrieb, vertrieben), *tr.*, to drive away, banish.
verüben, *tr.*, to perpetrate.
Verunehrung, *f.*, defamation.
verurſachen, *tr.*, to cause.
verurteilen, *tr.*, to condemn.
verwalten, *tr.*, to hold, administer.
verwandeln, *tr.*, to change.
Verwandte (–n, –n), *m. and f.*, relation, kin.
Verwandtſchaft (–, –en), *f.*, kindred.
verweigern, *tr.*, to refuse, decline.
verwenden (verwandte, verwandt), *tr.*, to use, employ.
verwerfen (verwarf, verworfen), *tr.*, to reject, throw away.
Verweſer (–s, –), *m.*, administrator, agent.
verwickeln, *tr.*, to confuse, complicate.
verwickelt, *adj.*, complicated.
Verwirrung (–, –en), *f.*, confusion.
verwunden, *tr.*, to wound, hurt.
verzagen, *intr.*, to lose courage.
Verzagte (–n, –n), *m. and f.*, faint-hearted one.
verzeichnen, *tr.*, to record.
verzweifeln, *intr.*, to despair; **—d**, despairing.

Vetter (–s, –n), *m.*, cousin, relative.
Viehhändler (–s, –), *m.*, cattle dealer.
Viehtreiber (–s, –), *m.*, drover, cattle driver.
Viehzucht, *f.*, breeding of cattle.
viel, *adj. and adv.*, much, a great deal; —e, many.
vielbegangen, *adj.*, much frequented.
vielleicht, *adv.*, perhaps, perchance.
vielmehr, *adv.*, rather.
viert, *num. adj.*, fourth.
vier'teilen, *tr.*, to quarter.
vierundneunzig, *num.*, ninety-four.
vierzigjährig, *adj.*, forty years old; *as noun*, man of forty.
Vogel (–s, ¨), *m.*, bird.
Vogt (–es, ¨e), *m.*, steward, governor.
Volk (–es, ¨er), *n.*, people, nation.
Volkheer (–es, –e), *n.*, army of the people.
volkreich, *adj.*, populous.
Volksmenge, *f.*, crowd.
Volkszuſammenkunft (–, ¨e), *f.*, popular assembly.
voll, *adj.*, full, complete, entire.
völlig, *adv.*, completely.
Vollkommenheit (–, –en), *f.*, perfection.
vollſtändig, *adj.*, complete.
vollſtrecken, *tr.*, to carry out, execute.
vollzieh'en (vollzog, vollzogen), *tr.*, to execute, carry out.
von, *prep. with dat.*, from, of, by, on, upon, concerning; — **Kindheit an**, from childhood up.
vonnöten, *adv.*, needful, needed.
vor, *prep. with dat., and adv.*, before, against, from, of, through.
vor-bereiten, *tr.*, to prepare.
Vorbereitung (–, –en), *f.*, preparation; — **treffen**, to make preparations.
vorerſt, *adv.*, first.
Vorgeben (–s, –), *n.*, pretense.
Vorhaben (–s, –), *n.*, intention, purpose, design.
vorher, *adv.*, before.
vorig, *adj.*, former, preceding.
Vorliebe, *f.*, partiality, preference.
vormalig, *adj. and adv.*, former(ly).
Vormittag (–s, –e), *m.*, forenoon.
vornehm, *adj.*, aristocratic.
Vorrichtung (–, –en), *f.*, apparatus, arrangement.
Vorſchlag (–es, ¨e), *m.*, proposition.
Vorſicht, *f.*, caution, care.
vorſichtig, *adj.*, cautious, careful.

Vorſteher (-s, -), *m.*, inspector, overseer, superior.
vor-ſtellen, *tr.*, to point out, show, introduce.
Vorſtellung (-, -en), *f.*, presentation, idea, remonstrance.
Vorteil (-s, -e), *m.*, advantage.
vor-tragen (trug —, -getragen), *tr.*, to present; propose.
vortreff'lich, *adj.*, splendid.
vorwärts, *adv.*, on, forward.
Vorwurf (-es, ¨e), *m.*, reproach.
vorzeiten, *adv.*, in olden times, in past ages.
Vorzug (-s, ¨e), *m.*, advantage, preference.

W

wachſen (wuchs, gewachſen), *intr.*, ſ., to grow.
wacker, *adj.*, brave, gallant.
Waffe (-, -n), *f.*, weapon.
Wagen (-s, -), *m.*, wagon, carriage.
wagen, *tr.*, to venture, risk.
Wahl (-, -en), *f.*, election, choice.
wählen, *tr.*, to elect, choose.
Wahlſpruch (-s, ¨e), *m.*, device, motive, saying.
wahr, *adj.*, true, genuine.
wahren, *tr.*, to guard, preserve.
während, *prep. with gen.*, during; *conj.*, while.
wahrhaft, *adj.*, true; *adv.*, truly.
Wahrheit (-, -en), *f.*, truth.
wahrlich, *adv.*, indeed.
wahr-nehmen (nahm —, -genommen), *tr.*, to perceive.
Wald (-es, ¨er), *m.*, forest, wood.
Waldtal (-es, ¨er), *n.*, valley in the wood.
walten, *intr.*, (über) to rule, govern, manage.
wälzen, *tr.*, to roll.
wandern, *intr.*, ſ. *and* h., to wander, walk.
Wanderung (-, -en), *f.*, wandering.
Wange (-, -n), *f.*, cheek.
wärmen, *tr.*, to warm.
warnen, *tr.*, to warn, caution.
warten, *intr.*, to wait (auf, for); *with gen.*, to await, attend.
warum, *adv.*, why, wherefore, on what account.
was, *pron.*, what, which, why.
Waſſer (-s, -), *n.*, water.
waten, *intr.*, ſ. *and* h., to wade.
Wechſel (-s, -), *m.*, change.
weder ... noch, *conj.*, neither ... nor.
Weg (-s, -e), *m.*, way, road.
wegen, *prep. with gen.*, on

account of; for, by reason of.

Weggang (-s), *m.*, departure.

weg-kommen (kam —, -gekommen), *intr.*, ſ., to come off, come away.

wehe, *interj.*, woe.

Weheruf (-es, -e), *m.*, cry of pain.

wehklagen, *intr.*, to lament.

Wehklagen (-s), *n.*, cry of woe; lamentation.

Wehr, *f.*, defense.

wehren, *refl.*, to make resistance, defend one's self.

Weib (-es, -er), *n.*, wife, woman.

weiblich, *adj.*, womanly, woman's.

weiden, *intr.*, to feed, gloat.

weigern, *refl.*, to refuse, deny.

Weigerung (-, -en), *f.*, refusal.

Weihnachten, *f.*, Christmas.

Weihnachtsfeiertage, *pl.*, Christmas holidays.

weil, *conj.*, because.

weilen, *intr.*, to linger, stay, live.

Weinberg (-es, -e), *m.*, vineyard.

Weiſe (-, -n), *f.*, way, manner.

weiſe, *adj. and adv.*, wise(ly).

weiſen (wies, gewieſen), *tr.*, to show; **von ſich —,** to refuse.

Weisheit, *f.*, wisdom.

weislich, *adv.*, wisely.

weiß, *pres. of* **wiſſen.**

Weiſung (-, -en), *f.*, order, direction.

weit, *adj. and adv.*, far, far off.

weiter, *adj. and adv.*, further; **ohne —es,** without much ado, straightway.

weiter-ziehen (zog —, -gezogen), *intr.*, ſ., to go on.

weithin, *adv.*, far away.

welcher, welche, welches, *pron. and adj.*, who, which, what; some.

Welt (-, -en), *f.*, world.

weltlich, *adj.*, worldly, temporal.

wenden (wandte, gewandt), *tr.*, to turn.

Wendung (-, -en), *f.*, turn.

wenig, *adj. and adv.*, little; **wenige,** few.

wenn, *conj.*, if, in case.

wer, *interrog. and rel. pron.*, who, he who, whoever, whosoever.

werden (ward, geworden), *intr.*, ſ., to become.

werfen (warf, geworfen), *tr.*, to throw.

Werk (-es, -e), *n.*, labor; **ins — ſetzen,** to set going, begin.

Werkzeug (-es, -e), *n.*, tool, implement.

Weſen (-s), *n.*, conduct, manner, ways, character.

weshalb, *adv.*, why, for what reason.
weſſen, *gen. of* **wer.**
weſtlich, *adj.*, westerly.
weſtwärts, *adv.*, westward, to the west.
Wetter (–s, –), *n.*, weather.
wichtig, *adj.*, important.
Widerhaken (–s, –), *m.*, barbed hook.
Widerſacher (–s, –), *m.*, opponent.
widerſetzlich, *adj.*, opposing, rebellious, unfriendly.
Widerſtand (–es), *m.*, resistance.
widerſtehen (widerſtand, widerſtanden), *intr.*, to resist.
Widerwärtigkeit (–, –en), *f.*, disappointment, unpleasantness.
widrig, *adj.*, contrary to, adverse; repugnant.
wie, *adv. and conj.*, how; as, like; when.
wieder, *adv.*, again.
wieder-erſtatten, *tr.*, to return (a thing), repay.
wieder-finden (fand —, –gefunden), *tr.*, to find again.
wieder-gewinnen (gewann —, –gewonnen), to regain.
wiederholen, *tr.*, to repeat.
wiederholt, *adv.*, repeatedly.
wiederum, *adv.*, again, once more.
wieder-verſchaffen, *tr.*, to get back, obtain again.
Wieſe (–, –n), *f.*, meadow.
wild, *adj.*, wild, savage.
Wildnis (–, –ſe), *f.*, wilderness.
Wille (–ns), *m.*, will, wish, desire; **um Gottes —n,** for God's sake.
Wind (–es, –e), *m.*, wind.
Winter (–s, –), *m.*, winter.
Winterkälte, *f.*, winter cold.
wir, *pron.*, we.
wirken, *intr.*, to act, do, perform.
wirklich, *adv.*, really, actually.
Wirt (–es, –e), *m.*, host, landlord.
wiſſen (wußte, gewußt), *tr.*, to know.
Wiſſenſchaft (–, –en), *f.*, science.
wiſſenſchaftlich, *adj.*, scientific.
Wiſſenswerte (–n), *n.*, valuable knowledge.
Witterungseinfluß (–es, ¨e), *m.*, exposure to the weather.
Witwe (–, –n), *f.*, widow.
wo, *adv.*, where; *conj.*, if, in case; — **möglich,** if possible.
Woche (–, –n), *f.*, week.
wohin, *adv.*, whither, where; — **auch,** wherever.
wohinaus, *adv.*, whither away.
Wohl (–es), *n.*, welfare.
wohl, *adv.*, well; no doubt, indeed; probably; — **oder übel,** willy nilly.

wohlbehalten, *adj.*, safe and sound; in safety.
wohlbekannt, *adj.*, well-known.
wohlberechtigt, *adj.*, well justified.
wohlbeſpannt, *adj.*, well-horsed.
Wohlfahrt, *f.*, welfare; well-being, happiness.
wohlgeeignet, *adj.*, well-fitted, appropriate.
Wohlgefallen (-s), *n.*, pleasure, delight.
wohlgefüllt, *adj.*, well-filled.
wohlgemeint, *adj.*, well-meant, sincere.
wohlgepflegt, *adj.*, well cared for.
wohlgetan, *adj.*, well done.
wohlgezielt, *adj.*, well-aimed.
wohlmeinend, *adj.*, well-meaning.
wohl-tun (tat —, -getan), *with dat.*, to do good, benefit.
wohlverdient, *adj.*, well-earned.
wohlverſteckt, *adj.*, well-hidden.
wohl-wollen, *intr.*, to wish one well; **Wohlwollender,** well wisher.
wohnen, *intr.*, to live, dwell.
Wohnort (-es ,-e), *m.*, dwelling place, whereabouts.
Wohnung (-, -en), *f.*, abode, dwelling.
Wolf (-es, ¨e), *m.*, wolf.
Wolke (-, -n), *f.*, cloud.
wollen, *tr.*, to will, be willing.
wollen, *adj.*, woolen.
Wort (-es, ¨er), *n.*, word; *pl.* —e, speech, saying.
Wortbrüchigkeit, *f.*, faithlessness.
Wort- und Treubruch, breach of word and faith.
wund-reißen (riß —, -geriſſen), *tr.*, to tear the flesh.
Wunde (-, -n), *f.*, wound.
Wunder (-s, -), *n.*, wonder, marvel, miracle.
wunderbar, *adj.*, wonderful.
wundern, *tr.*, to wonder at.
Wunſch (-es, ¨e), *m.*, wish, desire.
wünſchen, *tr.*, to wish.
Würde (-, -n), *f.*, dignity, honor.
würdig, *adj.*, worthy.
wüſt, *adj.*, desolate; disordered.
Wüſte (-, -n), *f.*, desert.
Wut, *f.*, rage, anger.
Wüterich (-s, -e), *m.*, tyrant, raging one.

Z

Zahl (-, -en), *f.*, number, figure.
zahlen, *tr.*, to pay.
zählen, *tr.*, to number, tell.
zahlreich, *adj.*, numerous, multitudinous.
Zahlung (-, -en), *f.*, payment.

Zahn (-es, ¨e), *m.*, tooth; **auf den — fühlen,** to sound, investigate, look into.
zehn, *num.*, ten.
zehnt, *num. adj.*, tenth.
zehntausend, *num.*, ten thousand.
zeigen, *tr.*, to show, point out, display.
zeihen (zieh, geziehen), *tr.*, to accuse.
Zeit (-, -en), *f.*, time.
Zeitbuch (-es, ¨er), *n.*, chronicle.
Zepter (-s, -), *n.*, scepter.
zerstreuen, *tr.*, to scatter, destroy.
Zeughaus (-es, ¨er), *n.*, arsenal.
Ziegel (-s, -), *m.*, tile, brick.
ziehen (zog, gezogen), *tr.*, to draw, pull; *intr.*, s., to go, move.
Ziel (-es, -e), *n.*, object, aim.
ziemlich, *adv.*, rather, somewhat.
zieren, *tr.*, to adorn.
Zimmer (-s, -), *n.*, room.
Zinne (-, -n), *f.*, battlement, pinacle.
zittern, *intr.*, to tremble.
zollen, *intr.*, to pay, give.
zu, *prep. with dat.*, to, at, by, for; *adv.*, too.
zucken, *intr.*, to quiver.
zu-eignen, *refl.*, to appropriate.
zuerst, *adv.*, first, at first.
Zufall (-s, ¨e), *m.*, accident.
Zufluchtsstätte (-, -n), *f.*, place of refuge.
zu-frieren (fror —, -gefroren), *intr.*, s., to be covered with ice, freeze over.
zu-führen, *tr.*, to lead to.
Zug (-es, ¨e), *m.*, train, procession; expedition.
zugegen, *adj. and adv.*, present.
zügeln, *tr.*, to curb, bridle.
zugleich, *adv.*, at the same time, at once.
Zuhörer (-s, -), *m.*, hearer, listener.
Zukunft, *f.*, future.
zu-lenken, *tr.*, to lead toward.
zuletzt, *adv.*, at last, finally.
zuliebe, *adv.*, for the love of.
zumal, *adv.*, specially, since.
zu-muten, *tr.*, to demand (of).
zunächst, *adv.*, next.
zuneigend, *adj.*, inclining to, favorable.
Zuneigung (-, -en), *f.*, favor, love.
zurück-bleiben (blieb —, -geblieben), *intr.*, s., to remain behind.
zurück-blicken, *tr.*, to look back.
zurück-kehren, *intr.*, s., to return, turn back.
zurück-legen, *tr.*, to traverse, go, leave behind.